



CANADA

CONSOLIDATION

CODIFICATION

Parliamentary Employment and Staff Relations Act

Loi sur les relations de travail au Parlement

R.S.C. 1985, c. 33 (2nd Supp.)

S.R.C. 1985, ch. 33 (2^e suppl.)

NOTE

[1986, c. 41, assented to 27th June, 1986]

NOTE

[1986, ch. 41, sanctionné le 27 juin 1986]

Current to February 15, 2021

À jour au 15 février 2021

Last amended on January 1, 2021

Dernière modification le 1 janvier 2021

OFFICIAL STATUS OF CONSOLIDATIONS

Subsections 31(1) and (2) of the *Legislation Revision and Consolidation Act*, in force on June 1, 2009, provide as follows:

Published consolidation is evidence

31 (1) Every copy of a consolidated statute or consolidated regulation published by the Minister under this Act in either print or electronic form is evidence of that statute or regulation and of its contents and every copy purporting to be published by the Minister is deemed to be so published, unless the contrary is shown.

Inconsistencies in Acts

(2) In the event of an inconsistency between a consolidated statute published by the Minister under this Act and the original statute or a subsequent amendment as certified by the Clerk of the Parliaments under the *Publication of Statutes Act*, the original statute or amendment prevails to the extent of the inconsistency.

LAYOUT

The notes that appeared in the left or right margins are now in boldface text directly above the provisions to which they relate. They form no part of the enactment, but are inserted for convenience of reference only.

NOTE

This consolidation is current to February 15, 2021. The last amendments came into force on January 1, 2021. Any amendments that were not in force as of February 15, 2021 are set out at the end of this document under the heading “Amendments Not in Force”.

Shaded provisions in this document are not in force.

CARACTÈRE OFFICIEL DES CODIFICATIONS

Les paragraphes 31(1) et (2) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*, en vigueur le 1^{er} juin 2009, prévoient ce qui suit :

Codifications comme élément de preuve

31 (1) Tout exemplaire d'une loi codifiée ou d'un règlement codifié, publié par le ministre en vertu de la présente loi sur support papier ou sur support électronique, fait foi de cette loi ou de ce règlement et de son contenu. Tout exemplaire donné comme publié par le ministre est réputé avoir été ainsi publié, sauf preuve contraire.

Incompatibilité – lois

(2) Les dispositions de la loi d'origine avec ses modifications subséquentes par le greffier des Parlements en vertu de la *Loi sur la publication des lois* l'emportent sur les dispositions incompatibles de la loi codifiée publiée par le ministre en vertu de la présente loi.

MISE EN PAGE

Les notes apparaissant auparavant dans les marges de droite ou de gauche se retrouvent maintenant en caractères gras juste au-dessus de la disposition à laquelle elles se rattachent. Elles ne font pas partie du texte, n'y figurant qu'à titre de repère ou d'information.

NOTE

Cette codification est à jour au 15 février 2021. Les dernières modifications sont entrées en vigueur le 1 janvier 2021. Toutes modifications qui n'étaient pas en vigueur au 15 février 2021 sont énoncées à la fin de ce document sous le titre « Modifications non en vigueur ».

Les dispositions ombrées dans ce document ne sont pas en vigueur.

TABLE OF PROVISIONS

An Act respecting employment and employer and employee relations in the Senate, House of Commons, Library of Parliament, office of the Senate Ethics Officer, office of the Conflict of Interest and Ethics Commissioner, Parliamentary Protective Service and office of the Parliamentary Budget Officer

	Short Title
1	Short title
	Application of Act
2	Generally
2.1	Accessible Canada Act
	PART I
	Staff Relations
	Interpretation
3	Definitions
	General
	Application
4	Rights, etc., not affected
	Rights
5	Employment rights
	Prohibitions
6	Employer participation in employee organization
7	Discrimination against employee organization
8	Soliciting membership during working hours
	DIVISION I
	Federal Public Sector Labour Relations and Employment Board
	Application of Certain Acts
9	Application
	Powers, Duties and Functions
10	Powers, duties and functions
12	Authority of Board to make regulations

TABLE ANALYTIQUE

Loi concernant les relations collectives entre employeur et employés au Sénat, à la Chambre des communes, à la Bibliothèque du Parlement, au bureau du conseiller sénatorial en éthique, au bureau du commissaire aux conflits d'intérêts et à l'éthique, au Service de protection parlementaire et au bureau du directeur parlementaire du budget

	Titre abrégé
1	Titre abrégé
	Application
2	Principe
2.1	Loi canadienne sur l'accessibilité
	PARTIE I
	Relations de travail
	Définitions
3	Définitions
	Dispositions générales
	Application
4	Protection des droits
	Droits
5	Objet
	Interdictions
6	Participation de l'employeur à une organisation syndicale
7	Discrimination à l'égard d'une organisation syndicale
8	Affiliation sollicitée au cours du travail
	SECTION I
	Commission des relations de travail et de l'emploi dans le secteur public fédéral
	Application de certaines lois
9	Application de certaines lois
	Attributions
10	Attributions de la Commission
12	Pouvoir réglementaire de la Commission

13	Complaints	13	Plaintes
14	Where order not complied with	14	Défaut d'exécution de l'ordonnance
15	Powers of Board in proceedings	15	Pouvoirs de la Commission lors des procédures
16	Application of orders	16	Application des ordonnances
17	Review or amendment of orders	17	Révision ou modification des ordonnances
DIVISION II		SECTION II	
Collective Bargaining and Collective Agreements		Négociations collectives et conventions collectives	
Certification of Bargaining Agents		Accréditation des agents négociateurs	
Application for Certification		Demande d'accréditation	
18	Application by employee organization	18	Demande présentée par une organisation syndicale
19	Application by council of organizations	19	Demande présentée par un regroupement
20	Council deemed to be employee organization	20	Assimilation d'un regroupement à une organisation syndicale
When Application for Certification may be Made		Périodes de présentation des demandes d'accréditation	
21	Where agreement for term of not more than two years	21	Cas où la durée de la convention conclue ne dépasse pas deux ans
22	No certification where previous application refused within six months	22	Refus d'accréditation dans les six mois qui suivent le rejet d'une demande antérieure
Determination of Appropriate Bargaining Units		Détermination des unités habiles à négocier	
23	Determination of unit	23	Détermination d'une unité
24	Determination of membership in bargaining units	24	Appartenance ou non aux unités de négociation
Certification		Accréditation	
25	Certification of employee organization as bargaining unit	25	Accréditation d'une organisation syndicale
26	Powers of Board in relation to certification	26	Pouvoirs de la Commission en matière d'accréditation
Where Certification Prohibited		Refus d'accréditation	
27	Where participation by employer in formation of employee organization	27	Participation de l'employeur à la formation de l'organisation syndicale
Effect of Certification		Effet de l'accréditation	
28	Effect of certification	28	Effet de l'accréditation
Revocations of Certification		Révocation de l'accréditation	
On Application		Demande de révocation	
29	Application for declaration that employee organization no longer represents employees	29	Demande de déclaration mettant fin à la représentativité d'une organisation syndicale
For Abandonment or Other Cause		Révocation pour renonciation ou autre raison	
30	Abandonment of certification	30	Renonciation à l'accréditation
For Fraud		Révocation pour fraude	
31	Certification obtained by fraud	31	Accréditation obtenue en fraude
Revocation of Certification of Council		Révocation de l'accréditation d'un regroupement	
32	Revocation of certification of council	32	Révocation (regroupement)

	Effect of Revocation: Rights of Employee Organizations and Employees		Effet de la révocation sur les droits des organisations et des employés
33	Effect of revocation	33	Effet de la révocation
34	Determination of rights of bargaining agent	34	Détermination des droits de l'agent négociateur
35	Direction	35	Directives en cas de révocation
	Successor Rights		Droits du successeur
36	Mergers, amalgamations and transfers of jurisdiction	36	Fusions et transferts de compétence
	Negotiation of Collective Agreements		Négociation des conventions collectives
	Notice to Bargain Collectively		Avis de négocier collectivement
37	Notice to bargain collectively	37	Avis de négocier collectivement
	Where Notice Given		Effet de l'avis
38	Commencement of collective bargaining	38	Début des négociations collectives
39	Continuation in force of terms and conditions	39	Maintien en vigueur des conditions
	Conciliation		Conciliation
40	Request for conciliation	40	Demande de conciliation
41	Report of conciliator	41	Rapport du conciliateur
	Collective Agreements		Conventions collectives
	Authority to Enter into Agreement		Pouvoir de conclure des conventions
42	Authority of employer	42	Pouvoir de l'employeur
	Provisions of Collective Agreement		Dispositions d'une convention collective
43	Time within which agreement to be implemented	43	Délai d'application
	Duration and Effect		Durée et effet
44	When agreement effective	44	Entrée en vigueur de la convention
45	Binding effect of agreement	45	Caractère obligatoire de la convention
	DIVISION III		SECTION III
	Provisions Applicable to Resolution of Disputes		Règlement des différends
46	Provisions applicable to resolution of dispute	46	Dispositions applicables
	Arbitration		Arbitrage
47	Board to appoint panels	47	Constitution de groupes par la Commission
48	Board for arbitration	48	Arbitrage par la Commission
49	Chairperson may appoint outside arbitrator	49	Pouvoir de nommer un arbitre indépendant
	Request for Arbitration		Demande d'arbitrage
50	Request for arbitration	50	Demande d'arbitrage
51	Request for arbitration by other party	51	Demande d'arbitrage par l'autre partie
	Consideration of Dispute and Award		Étude du différend et décision
52	Matters constituting terms of reference	52	Objet du mandat
53	Factors to be taken into account by Board	53	Facteurs à prendre en compte
54	Parties to be heard	54	Audition des parties

	Arbitral Award Matters		Portée de la décision arbitrale
55	Award not to require legislative implementation	55	Absence de conséquence législative
	Making of Arbitral Award		Établissement de la décision arbitrale
56	Award to be signed	56	Signature de la décision
	Duration and Operation of Arbitral Awards		Durée et application des décisions arbitrales
57	Binding effect of arbitral award	57	Caractère obligatoire
58	Term of arbitral award	58	Durée de la décision arbitrale
	Implementation of Arbitral Awards		Mise en oeuvre des décisions arbitrales
59	Implementation of awards	59	Mise en oeuvre des décisions arbitrales
	Completion and Variation of Arbitral Awards		Questions non tranchées et modification d'une décision arbitrale
60	Reference back to Board	60	Nouveau renvoi
61	Authority to amend or vary award	61	Pouvoirs de modifier une décision arbitrale
	DIVISION IV		SECTION IV
	Grievances		Griefs
	Right to Present Grievances		Droit de déposer des griefs
62	Right of employee	62	Droit des employés
	Adjudication of Grievances		Arbitrage des griefs
	Reference to Adjudication		Renvoi à l'arbitrage
63	Reference of grievance to adjudication	63	Renvoi d'un grief à l'arbitrage
63.1	Notice to Accessibility Commissioner	63.1	Avis au commissaire à l'accessibilité
	Appointment of Adjudicators		Nomination des arbitres
64	Members to adjudicate	64	Désignation des commissaires
	Establishment of a Board of Adjudication		Institution d'un conseil d'arbitrage
65	Composition of board of adjudication	65	Composition du conseil d'arbitrage
	Duty of the Board		Fonction de la Commission
66	Notice to specify whether adjudicator named, etc.	66	Obligation de préciser dans l'avis si un arbitre est désigné, etc.
66.1	Powers of adjudicator	66.1	Pouvoirs de l'arbitre
	Jurisdiction of Adjudicator		Compétence de l'arbitre
67	Compliance with procedures	67	Observation de la procédure
67.1	Accessible Canada Act	67.1	Loi canadienne sur l'accessibilité
	Decision of Adjudicator		Décision de l'arbitre
68	Hearing of grievance	68	Audition du grief
	Expenses of Adjudication		Frais d'arbitrage
69	Where adjudicator named in collective agreement	69	Cas où un arbitre est désigné dans une convention collective
	Enforcement of Obligations of Employer and Employee Organizations		Exécution des obligations de l'employeur et des organisations syndicales
70	Reference by employer or bargaining agent to Board	70	Saisine de la Commission par l'employeur ou l'agent négociateur

71 Regulations respecting Grievances
Regulations re procedures for presentation of grievances

DIVISION V

General

Review of Decisions

72 No review by court

Offences relating to Strikes

73 Participation by employee in strike

74 Declaration or authorization of strike

75 Offences and punishment; employee

76 Prosecution of employee organization

Consent to Prosecution

77 Consent

Protection

78 Evidence respecting information obtained

Witness Fees

79 Payment of witness fees

Oaths and Solemn Affirmations

80 Oath or solemn affirmation to be taken

Provision of Facilities and Staff

81 Facilities and staff

Superannuation

82 Application of Public Service Superannuation Act

Report to Parliament

84 Annual report

PART II

Standard Hours, Wages, Leave, Etc.

Interpretation

85 Definition of employer

Canada Labour Code (Part III)

86 Application

PART III

Occupational Health and Safety

Interpretation

87 Definitions

Règlements concernant les griefs

71 Règlements concernant les modalités de présentation des griefs

SECTION V

Dispositions générales

Révision des décisions

72 Impossibilité de révision par un tribunal

Infractions relatives aux grèves

73 Participation des employés à une grève

74 Déclaration ou autorisation de grève

75 Infraction et peine : employé

76 Poursuite d'une organisation syndicale

Autorisation des poursuites

77 Consentement obligatoire

Immunité

78 Preuve concernant les renseignements obtenus

Indemnités des témoins

79 Paiement des indemnités des témoins

Serments et affirmations solennelles

80 Serment ou affirmation solennelle

Installations et personnel

81 Installations et personnel

Pension

82 Application de la Loi sur la pension de la fonction publique

Rapport au Parlement

84 Rapport annuel

PARTIE II

Mesures de travail, rémunération, etc.

Définition

85 Définition de employeur

Partie III du Code canadien du travail

86 Application

PARTIE III

Santé et sécurité au travail

Définitions

87 Définitions

Canada Labour Code (Part II)

88	Application
88.01	Deputy Minister of Labour
88.1	Head to notify Speakers
88.2	Board to notify Speakers
88.3	Direction of Minister not complied with
88.4	Exceptional circumstances
88.5	Order, decision or direction of Board not complied with
88.6	Powers, privileges and immunities
88.7	Annual report — Board
88.8	Five-year review

SCHEDULE

Partie II du Code canadien du travail

88	Application
88.01	Sous-ministre du Travail
88.1	Avis du chef aux présidents
88.2	Avis de la Commission aux présidents
88.3	Défaut d'exécution des ordres ou instructions du ministre
88.4	Circonstances exceptionnelles
88.5	Défaut d'exécution des ordonnances, décisions ou instructions de la Commission
88.6	Pouvoirs, privilèges et immunités
88.7	Rapport annuel — Commission
88.8	Examen quinquennal

ANNEXE



R.S.C. 1985, c. 33 (2nd Supp.)

S.R.C. 1985, ch. 33 (2^e suppl.)

An Act respecting employment and employer and employee relations in the Senate, House of Commons, Library of Parliament, office of the Senate Ethics Officer, office of the Conflict of Interest and Ethics Commissioner, Parliamentary Protective Service and office of the Parliamentary Budget Officer

Loi concernant les relations collectives entre employeur et employés au Sénat, à la Chambre des communes, à la Bibliothèque du Parlement, au bureau du conseiller sénatorial en éthique, au bureau du commissaire aux conflits d'intérêts et à l'éthique, au Service de protection parlementaire et au bureau du directeur parlementaire du budget

Short Title

Short title

1 This Act may be cited as the *Parliamentary Employment and Staff Relations Act*.

Application of Act

Generally

2 Subject to this Act, this Act applies to and in respect of every person employed by, and applies to and in respect of,

(a) the Senate, House of Commons, Library of Parliament, office of the Senate Ethics Officer, office of the Conflict of Interest and Ethics Commissioner, Parliamentary Protective Service or office of the Parliamentary Budget Officer, and

(b) a Member of Parliament who, in that capacity, employs that person or has the direction or control of staff employed to provide research or associated services to the caucus members of a political party represented in Parliament,

and, except as provided in this Act, nothing in any other Act of Parliament that provides for matters similar to those provided for under this Act and nothing done thereunder, whether before or after the coming into force of this section, shall apply to or in respect of or have any

Titre abrégé

Titre abrégé

1 *Loi sur les relations de travail au Parlement.*

Application

Principe

2 La présente loi, sous réserve de ses autres dispositions, s'applique, d'une part, aux personnes attachées dans leur travail, comme employés, au Sénat, à la Chambre des communes, à la Bibliothèque du Parlement, au bureau du conseiller sénatorial en éthique, au bureau du commissaire aux conflits d'intérêts et à l'éthique, au Service de protection parlementaire, au bureau du directeur parlementaire du budget ou à des parlementaires, d'autre part à ces institutions et aux parlementaires qui, ès qualités, les emploient ou qui ont sous leur direction ou leur responsabilité des documentalistes ou des personnes chargées de fonctions similaires affectés au service des membres de groupes parlementaires, ainsi qu'à ces documentalistes ou personnes; de plus, sauf disposition expresse de la présente loi, les autres lois fédérales qui réglementent des questions semblables à celles que réglementent la présente loi et les mesures prises en vertu de celles-ci, avant ou après l'entrée en vigueur du présent article, n'ont aucun effet à l'égard des institutions et des personnes visées au présent article.

L.R. (1985), ch. 33 (2^e suppl.), art. 2; 2004, ch. 7, art. 32; 2006, ch. 9, art. 30; 2015, ch. 36, art. 140; 2017, ch. 20, art. 175.

force or effect in relation to the institutions and persons described in this section.

R.S., 1985, c. 33 (2nd Supp.), s. 2; 2004, c. 7, s. 32; 2006, c. 9, s. 30; 2015, c. 36, s. 140; 2017, c. 20, s. 175.

Accessible Canada Act

2.1 For greater certainty, a person who is referred to in section 2 and who is not entitled to present a grievance under section 62 may file a complaint under subsection 94(1) of the *Accessible Canada Act* with respect to a contravention of an applicable provision of regulations made under subsection 117(1) of that Act if the person has suffered physical or psychological harm, property damage or economic loss as a result of — or has otherwise been adversely affected by — that contravention.

2019, c. 10, s. 154.

PART I

Staff Relations

Interpretation

Definitions

3 In this Part,

adjudicator means, subject to subsection 66(4), a member of the Board assigned to hear and determine a grievance referred to adjudication and includes, where the context permits, a board of adjudication established under section 65 and an adjudicator named in a collective agreement for the purposes of that agreement; (*arbitre*)

arbitral award means an award made by the Board or an arbitrator appointed under section 49 in respect of a dispute; (*décision arbitrale*)

bargaining agent means an employee organization

(a) that has been certified by the Board as bargaining agent for a bargaining unit, and

(b) the certification of which has not been revoked; (*agent négociateur*)

bargaining unit means a group of two or more employees that is determined, in accordance with this Part, to constitute a unit of employees appropriate for collective bargaining; (*unité de négociation*)

Board means the Federal Public Sector Labour Relations and Employment Board referred to in subsection 4(1) of the *Federal Public Sector Labour Relations and Employment Board Act*; (*Commission*)

Loi canadienne sur l'accessibilité

2.1 Il est entendu que la personne visée à l'article 2 qui n'a pas le droit de présenter un grief au titre de l'article 62 et qui subit des préjudices physiques ou psychologiques, des dommages matériels ou des pertes économiques — ou est autrement lésée — par suite d'une contravention à une disposition applicable des règlements pris en vertu du paragraphe 117(1) de la *Loi canadienne sur l'accessibilité* peut présenter une plainte au titre du paragraphe 94(1) de cette loi.

2019, ch. 10, art. 154.

PARTIE I

Relations de travail

Définitions

Définitions

3 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie.

agent négociateur Organisation syndicale accréditée par la Commission et représentant à ce titre une unité de négociation, et dont l'accréditation n'a pas été révoquée. (*bargaining agent*)

arbitre Sous réserve du paragraphe 66(4), commissaire chargé d'entendre et de régler un grief renvoyé à l'arbitrage, ainsi que, selon le contexte, le conseil d'arbitrage constitué au titre de l'article 65 ou la personne ainsi dénommée dans une convention collective aux fins de celle-ci. (*adjudicator*)

commissaire Membre, à temps plein ou partiel, de la Commission. (*member*)

Commission La Commission des relations de travail et de l'emploi dans le secteur public fédéral visée par le paragraphe 4(1) de la *Loi sur la Commission des relations de travail et de l'emploi dans le secteur public fédéral*. (*Board*)

conciliateur Personne nommée par le président en application de l'article 40. (*conciliator*)

convention collective Convention écrite, conclue en application de la présente partie entre l'employeur et l'agent négociateur et renfermant des dispositions

Chairman [Repealed, 2003, c. 22, s. 182]

Chairperson means the Chairperson of the Board; (*président*)

collective agreement means an agreement in writing entered into under this Part between an employer, on the one hand, and a bargaining agent, on the other hand, containing provisions respecting terms and conditions of employment and related matters; (*convention collective*)

conciliator means a person appointed by the Chairperson under section 40 to assist the parties to collective bargaining in reaching agreement; (*conciliateur*)

Deputy Chairman [Repealed, 2003, c. 22, s. 182]

dispute means a dispute or difference arising in connection with the conclusion, renewal or revision of a collective agreement, in respect of which arbitration is requested pursuant to section 50; (*différend*)

employee means a person employed by an employer, other than

- (a) a person appointed by the Governor in Council,
- (b) a person not ordinarily required to work more than seven hundred hours in a calendar year or one-third of the normal period for persons doing similar work, whichever is greater,
- (c) a person employed on a casual or temporary basis, unless the person has been so employed for a period of six months or more,
- (d) a person employed in a managerial or confidential capacity, or
- (e) a person excluded from the application of this Part by section 4,

and for the purposes of this definition a person does not cease to be employed by an employer by reason only of the person's discharge contrary to this Part or any other Act of Parliament; (*employé*)

employee organization means any organization of employees the purposes of which include the regulation of relations between an employer and its employees for the purposes of this Part and includes, unless the context otherwise requires, a council of employee organizations; (*organisation syndicale*)

employer means

relatives aux conditions d'emploi et à des questions connexes. (*collective agreement*)

décision arbitrale Décision rendue sur un différend par la Commission ou par un arbitre nommé en application de l'article 49. (*arbitral award*)

différend Désaccord survenant à l'occasion de la conclusion, du renouvellement ou de la révision d'une convention collective et faisant l'objet d'une demande d'arbitrage dans les conditions prévues à l'article 50. (*dispute*)

employé Personne attachée à l'employeur, même si elle a perdu cette qualité par suite d'un congédiement contraire à la présente partie ou à une autre loi fédérale, mais à l'exclusion des personnes :

- a) nommées par le gouverneur en conseil;
- b) qui ne sont pas habituellement astreintes à travailler plus de sept cents heures par année civile ou, si cette période est supérieure, plus du tiers du temps normalement exigé de personnes exécutant des tâches semblables;
- c) employées à titre occasionnel ou temporaire et ayant travaillé à ce titre pendant moins de six mois;
- d) occupant un poste de direction ou de confiance;
- e) échappant, aux termes de l'article 4, à l'application de la présente partie. (*employee*)

employeur

- a) Le Sénat, représenté par la personne ou le comité qu'il désigne pour l'application de la présente partie par une règle ou un ordre;
- b) la Chambre des communes, représentée par la personne ou le comité qu'elle désigne pour l'application de la présente partie par un ordre;
- c) la Bibliothèque du Parlement, représentée par le bibliothécaire parlementaire agissant, sous réserve du paragraphe 74(1) de la *Loi sur le Parlement du Canada*, au nom des deux chambres;
- d) le bureau du conseiller sénatorial en éthique, représenté par le conseiller sénatorial en éthique;
- e) le bureau du commissaire aux conflits d'intérêts et à l'éthique, représenté par le commissaire aux conflits d'intérêts et à l'éthique;

(a) the Senate as represented by such committee or person as the Senate by its rules or orders designates for the purposes of this Part,

(b) the House of Commons as represented by such committee or person as the House of Commons by its orders designates for the purposes of this Part,

(c) the Library of Parliament as represented by the Parliamentary Librarian acting, subject to subsection 74(1) of the *Parliament of Canada Act*, on behalf of both Houses of Parliament,

(d) the office of the Senate Ethics Officer as represented by the Ethics Officer,

(e) the office of the Conflict of Interest and Ethics Commissioner as represented by the Conflict of Interest and Ethics Commissioner,

(f) the Parliamentary Protective Service as represented by the Director of the Parliamentary Protective Service on behalf of the Speakers of the two Houses of Parliament, or

(g) the office of the Parliamentary Budget Officer as represented by the Parliamentary Budget Officer; (*employeur*)

grievance means a complaint in writing presented in accordance with this Part by an employee on his own behalf or on behalf of the employee and one or more other employees, except that

(a) for the purposes of any of the provisions of this Part respecting grievances, a reference to an “employee” includes a person who would be an employee but for the fact that the person is a person employed in a managerial or confidential capacity, and

(b) for the purposes of any of the provisions of this Part respecting grievances with respect to action resulting in termination or suspension, a reference to an “employee” includes a former employee or a person who would be a former employee but for the fact that at the time of the person’s termination or suspension, the person was a person employed in a managerial or confidential capacity; (*grief*)

member, in respect of a member of the Board, includes a full-time member and a part-time member; (*commissaire*)

parties means

(a) in relation to collective bargaining, arbitration or a dispute, an employer and a bargaining agent, and

(f) le Service de protection parlementaire, représenté par le directeur du Service de protection parlementaire agissant au nom des présidents des deux chambres;

(g) le bureau du directeur parlementaire du budget, représenté par le directeur parlementaire du budget. (*employeur*)

grève S’entend notamment d’un arrêt de travail ou du refus de travailler, par des employés agissant conjointement, de concert ou de connivence; lui sont assimilés le ralentissement du travail ou toute autre activité concertée, de la part des employés, ayant pour objet la diminution ou la limitation du rendement. (*strike*)

grief Plainte écrite déposée conformément à la présente partie par un employé, soit pour son propre compte, soit pour son compte et celui de un ou plusieurs autres employés. Les dispositions de la présente partie relatives aux griefs s’appliquent par ailleurs :

a) aux personnes visées à l’alinéa d) de la définition de *employé*;

b) en ce qui concerne les mesures portant congédiement ou suspension, aux anciens employés, ainsi qu’aux personnes qui auraient eu le statut d’employés si le poste qu’elles occupaient au moment de leur congédiement ou suspension n’avait pas été un poste de direction ou de confiance. (*grievance*)

organisation syndicale Organisation regroupant des employés en vue, notamment, de la réglementation des relations entre l’employeur et ses employés pour l’application de la présente partie; s’entend en outre, sauf indication contraire du contexte, d’un regroupement d’organisations syndicales. (*employee organization*)

parties

a) L’employeur et un agent négociateur, dans le cas de négociations collectives, d’un arbitrage ou d’un différend;

b) l’employeur et l’employé qui a présenté un grief. (*parties*)

personne occupant un poste de direction ou de confiance Personne qui :

a) occupe un poste de confiance auprès de qui exerce les fonctions reconnues de président du Sénat, de président de la Chambre des communes, de greffier du Sénat, de greffier de la Chambre des communes, d’administrateur de la Chambre des communes, de gentilhomme huissier de la verge noire, de sergent d’armes

(b) in relation to a grievance, an employer and the employee who presented the grievance; (*parties*)

person employed in a managerial or confidential capacity means any person who

(a) is employed in a position confidential to the person occupying the recognized position of Speaker of the Senate, Speaker of the House of Commons, Clerk of the Senate, Clerk of the House of Commons, Administrator of the House of Commons, Gentleman Usher of the Black Rod, Sergeant-at-Arms or Law Clerk and Parliamentary Counsel of either House,

(b) is employed as parliamentary counsel in either House or as legal counsel to a committee of either or both Houses, or

(c) is employed by an employer and, in connection with an application for certification of a bargaining agent for a bargaining unit, is designated by the Board, or, in any case where a bargaining agent for a bargaining unit has been certified by the Board, is designated in prescribed manner by the employer or by the Board on objection thereto by the bargaining agent, to be a person

(i) who has executive duties and responsibilities in relation to the development and administration of employer programs,

(ii) whose duties include those of a personnel administrator or who has duties that cause the person to be directly involved in the process of collective bargaining on behalf of the employer,

(iii) who is required by reason of the duties and responsibilities of that person to deal formally on behalf of the employer with a grievance presented in accordance with the grievance process provided by this Part,

(iv) who is employed in a position confidential to any person described in paragraph (b) or subparagraph (i), (ii) or (iii), or

(v) who is not otherwise described in subparagraph (i), (ii), (iii) or (iv) but who, in the opinion of the Board, should not be included in a bargaining unit by reason of his duties and responsibilities to the employer; (*personne occupant un poste de direction ou de confiance*)

prescribed means prescribed by regulation of the Board; (*règlement et réglementaire*)

ou de conseiller parlementaire de l'une ou l'autre chambre;

b) est employée en qualité de conseiller parlementaire dans l'une ou l'autre chambre ou en qualité de conseiller juridique d'un comité de l'une ou l'autre chambre ou d'un comité mixte;

c) est attachée à l'employeur et qui, sur désignation par la Commission, dans le cas d'une demande d'accréditation d'un agent négociateur pour une unité de négociation, ou, si un tel agent a déjà été accrédité par la Commission, sur désignation dans les formes réglementaires par l'employeur, ou par cette dernière lorsque l'agent négociateur s'y oppose, est classée comme :

(i) ayant des fonctions dirigeantes en ce qui touche l'établissement et l'application de programmes de l'employeur,

(ii) occupant un poste dont les attributions comprennent les fonctions d'administrateur du personnel, ou l'amènent à participer directement au processus de négociations collectives pour le compte de l'employeur,

(iii) s'occupant officiellement pour le compte de l'employeur, en raison de ses attributions, d'un grief présenté selon la procédure établie en application de la présente partie,

(iv) occupant un poste de confiance auprès de l'une des personnes mentionnées à l'alinéa b) ou aux sous-alinéas (i), (ii) ou (iii),

(v) ne devant pas, selon la Commission, bien que non mentionnée aux sous-alinéas (i), (ii), (iii) ou (iv), faire partie d'une unité de négociation en raison de ses attributions auprès de l'employeur. (*person employed in a managerial or confidential capacity*)

président Le président de la Commission. (*Chairperson*)

président suppléant [Abrogée, 2003, ch. 22, art. 182]

règlement et **réglementaire** Règlement pris par la Commission; **réglementaire** comporte le même sens. (*prescribed*)

unité de négociation Groupe d'employés déclaré constituer, sous le régime de la présente partie, une unité habile à négocier collectivement. (*bargaining unit*)

strike includes a cessation of work or a refusal to work or to continue to work by employees in combination or in concert or in accordance with a common understanding, or a slow-down of work or other concerted activity on the part of employees designed to restrict or limit output; (*grève*)

Vice-Chairman [Repealed, 2003, c. 22, s. 182]

Vice-Chairperson means a Vice-Chairperson of the Board. (*vice-président*)

R.S., 1985, c. 33 (2nd Suppl.), s. 3, c. 1 (4th Suppl.), s. 31; 1992, c. 1, s. 144(F); 2003, c. 22, ss. 182, 187(E); 2004, c. 7, s. 33; 2006, c. 9, s. 31; 2013, c. 40, s. 425; 2015, c. 36, s. 141; 2017, c. 9, s. 45, c. 20, s. 176.

General

Application

Rights, etc., not affected

4 (1) Nothing in this Part abrogates or derogates from any of the privileges, immunities and powers referred to in section 4 of the *Parliament of Canada Act*.

Non-application to certain persons

(2) This Part does not apply to or in respect of

- (a)** the staff of any member of the Queen's Privy Council for Canada holding the office of a minister of the Crown;
- (b)** the staff of the member of the Senate occupying the recognized position of
 - (i)** Leader of the Government in the Senate,
 - (ii)** Leader of the Opposition in the Senate,
 - (iii)** Government Whip in the Senate, or
 - (iv)** Opposition Whip in the Senate;
- (c)** the staff of the member of the House of Commons occupying the recognized position of
 - (i)** Leader of the Opposition in the House of Commons,
 - (ii)** Chief Government Whip in the House of Commons, or
 - (iii)** Chief Opposition Whip in the House of Commons;
- (d)** the staff of the member of the House of Commons occupying the recognized position of Leader or Whip

vice-président Un vice-président de la Commission. (*Vice-Chairperson*)

L.R. (1985), ch. 33 (2^e suppl.), art. 3, ch. 1 (4^e suppl.), art. 31; 1992, ch. 1, art. 144(F); 2003, ch. 22, art. 182 et 187(A); 2004, ch. 7, art. 33; 2006, ch. 9, art. 31; 2013, ch. 40, art. 425; 2015, ch. 36, art. 141; 2017, ch. 9, art. 45, ch. 20, art. 176.

Dispositions générales

Application

Protection des droits

4 (1) La présente partie n'a pas pour effet d'abroger les droits, immunités et attributions visés à l'article 4 de la *Loi sur le Parlement du Canada* ou d'y déroger.

Non-application

(2) La présente partie ne s'applique pas au personnel des personnes ou organismes suivants :

- a)** le membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada qui exerce les fonctions de ministre;
- b)** le sénateur qui exerce les fonctions reconnues de :
 - (i)** leader du gouvernement,
 - (ii)** leader de l'Opposition,
 - (iii)** whip du gouvernement,
 - (iv)** whip de l'Opposition;
- c)** le député qui exerce les fonctions reconnues de :
 - (i)** chef de l'Opposition,
 - (ii)** whip du gouvernement,
 - (iii)** whip de l'Opposition;
- d)** le député qui exerce les fonctions reconnues de leader ou de whip d'un parti comptant officiellement au moins douze députés;
- e)** les parlementaires;

of a party that has a recognized membership of twelve or more persons in the House of Commons;

(e) the staff of any other individual Member of Parliament;

(f) the staff employed to provide research or associated services to the caucus members of a political party represented in Parliament; or

(g) persons employed on a temporary basis by a committee of one or both Houses of Parliament.

Rights

Employment rights

5 (1) The purpose of this Part is to provide to certain persons employed in Parliamentary service collective bargaining and other rights in respect of their employment.

Right of membership in employee organization

(2) Every employee may be a member of an employee organization and may participate in the lawful activities of the employee organization of which the employee is a member.

Right of employer

(3) Nothing in this Part shall be construed to affect the right or authority of an employer to determine the organization of the employer and to assign duties and classify positions of employment.

Prohibitions

Employer participation in employee organization

6 (1) No person who is employed in a managerial or confidential capacity, whether or not the person is acting on behalf of the employer, shall participate in or interfere with the formation or administration of an employee organization or the representation of employees by such an organization.

Discrimination against members and intimidation

(2) Subject to subsection (3), no person shall

(a) refuse to employ, continue to employ or otherwise discriminate against any person in regard to employment or to any term or condition of employment, because the person is a member of an employee organization or was or is exercising any right under this Part;

f) les membres du groupe parlementaire, si ce personnel est composé de documentalistes ou chargé de fonctions similaires;

g) les comités du Parlement, si ce personnel est temporaire.

Droits

Objet

5 (1) La présente partie a pour objet d'assurer à certaines personnes affectées aux services parlementaires certains droits, dont celui de négociation collective, dans le cadre de leur emploi.

Droit d'adhérer à un syndicat

(2) Un employé peut adhérer à une organisation syndicale et participer à l'activité légitime de celle-ci.

Droit de l'employeur

(3) La présente partie n'a pas pour effet de porter atteinte au droit ou à l'autorité de l'employeur quant à l'organisation de ses services, à l'attribution des fonctions aux postes et à la classification de ces derniers.

Interdictions

Participation de l'employeur à une organisation syndicale

6 (1) Il est interdit à quiconque occupant un poste de direction ou de confiance, qu'il agisse ou non pour le compte de l'employeur, de participer à la formation ou à l'administration d'une organisation syndicale, ou d'intervenir dans la représentation des employés par une telle organisation ou dans les affaires en général de celle-ci.

Discrimination et intimidation

(2) Il est interdit :

a) de refuser d'employer ou de continuer à employer une personne, ou encore de faire des distinctions injustes fondées, en ce qui concerne l'emploi ou l'une quelconque des conditions d'emploi d'une personne, sur l'appartenance de celle-ci à une organisation syndicale ou sur l'exercice d'un droit que lui accorde la présente partie;

(b) impose any condition on an appointment or in a contract of employment, or propose the imposition of any condition on an appointment or in a contract of employment, that seeks to restrain an employee or a person seeking employment from becoming a member of an employee organization or exercising any right under this Part; or

(c) seek by intimidation, by threat of dismissal, or by any other kind of threat, or by the imposition of a pecuniary or any other penalty or by any other means to compel an employee

(i) to become, refrain from becoming or cease to be, or, except as otherwise provided in a collective agreement, to continue to be, a member of an employee organization, or

(ii) to refrain from exercising any other right under this Part.

Exception

(3) No person shall be deemed to have contravened subsection (2) by reason of any act or thing done or omitted in relation to a person employed, or proposed to be employed, in a managerial or confidential capacity.

Discrimination against employee organization

7 (1) Except in accordance with this Part or any regulation, collective agreement or arbitral award, no person employed in a managerial or confidential capacity, whether or not the person acts on behalf of an employer, shall discriminate against an employee organization.

Saving provision

(2) Nothing in subsection (1) shall be construed to prevent a person employed in a managerial or confidential capacity from receiving representations from, or holding discussions with, the representatives of any employee organization.

Soliciting membership during working hours

8 Except with the consent of the employer affected, no officer or representative of an employee organization shall attempt, on the employer's premises during the working hours of an employee, to persuade the employee to become, refrain from becoming, continue to be or to cease to be a member of an employee organization.

b) d'imposer — ou de proposer d'imposer — , à l'occasion d'une nomination ou d'un contrat de travail, une condition visant à empêcher un employé ou une personne cherchant un emploi d'adhérer à une organisation syndicale ou d'exercer un droit que lui accorde la présente partie;

c) de chercher, notamment par intimidation, par menace de destitution ou par l'imposition de sanctions pécuniaires ou autres, à obliger un employé :

(i) à adhérer — ou s'abstenir ou cesser d'adhérer — , ou encore, sauf disposition contraire dans une convention collective, à continuer d'adhérer à une organisation syndicale,

(ii) à s'abstenir d'exercer tout autre droit que lui accorde la présente partie.

Exception

(3) Toute action ou omission à l'égard d'une personne occupant un poste de direction ou de confiance, ou proposée pour un tel poste, ne saurait constituer un manquement aux dispositions du paragraphe (2).

Discrimination à l'égard d'une organisation syndicale

7 (1) Sauf dans les conditions et cas prévus par la présente partie, un règlement, une convention collective ou une décision arbitrale, il est interdit à une personne occupant un poste de direction ou de confiance, qu'elle agisse ou non pour le compte de l'employeur, de faire des distinctions injustes à l'égard d'une organisation syndicale.

Réserve

(2) Le paragraphe (1) n'a pas pour effet d'empêcher une personne occupant un poste de direction ou de confiance de recevoir les observations des représentants d'une organisation syndicale ou d'avoir des discussions avec eux.

Affiliation sollicitée au cours du travail

8 Sans le consentement de l'employeur, un dirigeant ou un représentant d'une organisation syndicale ne peut, dans les locaux de l'employeur et pendant les heures de travail d'un employé, tenter d'amener celui-ci à adhérer, ou à s'abstenir, continuer ou cesser d'adhérer, à une organisation syndicale.

DIVISION I

Federal Public Sector Labour Relations and Employment Board

Application of Certain Acts

Application

9 Unless otherwise provided in this Part, the provisions of the *Federal Public Sector Labour Relations and Employment Board Act* and the *Federal Public Sector Labour Relations Act* respecting the Board apply also in respect of this Part except that, for the purpose of that application,

- (a) a reference to either of those Acts in any of those provisions shall be read as a reference to this Part; and
- (b) words and expressions used in those provisions that are defined by this Part shall have the meaning given to them by this Part.

R.S., 1985, c. 33 (2nd Supp.), s. 9; 2003, c. 22, s. 184; 2013, c. 40, s. 426; 2017, c. 9, s. 46.

Powers, Duties and Functions

Powers, duties and functions

10 The Board shall administer this Part and shall exercise the powers and perform the duties and functions that are conferred or imposed on it by, or are incidental to the attainment of the objects of, this Part including the making of orders requiring compliance with this Part, with any regulation made under this Part or with any decision made in respect of a matter coming before the Board under this Part.

R.S., 1985, c. 33 (2nd Supp.), s. 10; 2013, c. 40, s. 426.

11 [Repealed, 2013, c. 40, s. 426]

Authority of Board to make regulations

12 (1) The Board may make regulations of general application respecting

- (a) the manner in which persons shall be designated by an employer, or by the Board on objection thereto by a bargaining agent, to be persons described in subparagraphs (c)(i) to (v) of the definition *person employed in a managerial or confidential capacity* in section 3;
- (b) the determination of units of employees appropriate for collective bargaining;

SECTION I

Commission des relations de travail et de l'emploi dans le secteur public fédéral

Application de certaines lois

Application de certaines lois

9 Sous réserve des autres dispositions de la présente partie, les dispositions de la *Loi sur la Commission des relations de travail et de l'emploi dans le secteur public fédéral* et de la *Loi sur les relations de travail dans le secteur public fédéral* concernant la Commission s'appliquent dans le cadre de la présente partie. À cet effet :

- a) toute mention de ces lois dans les dispositions en cause vaut mention de la présente partie;
- b) les termes employés dans les mêmes dispositions et qui sont définis dans la présente partie s'entendent au sens de celle-ci.

L.R. (1985), ch. 33 (2^e suppl.), art. 9; 2003, ch. 22, art. 184; 2013, ch. 40, art. 426; 2017, ch. 9, art. 46.

Attributions

Attributions de la Commission

10 La Commission met en œuvre la présente partie et exerce les attributions que celle-ci lui confère ou qu'implique la réalisation de ses objets, notamment en rendant des ordonnances qui en exigent l'observation, celle des règlements pris sous son régime ou des décisions qu'elle rend sur les questions dont elle est saisie sous son régime.

L.R. (1985), ch. 33 (2^e suppl.), art. 10; 2013, ch. 40, art. 426.

11 [Abrogé, 2013, ch. 40, art. 426]

Pouvoir réglementaire de la Commission

12 (1) La Commission peut prendre des règlements d'application générale concernant :

- a) le mode de désignation de certaines personnes comme personnes visées aux sous-alinéas c)(i) à (v) de la définition de *personne occupant un poste de direction ou de confiance* à l'article 3, dans les cas où un agent négociateur a déjà été accrédité;
- b) la détermination des unités d'employés habiles à négocier collectivement;

- (c)** the certification of bargaining agents for bargaining units;
- (d)** the hearing or determination of any matter relating to or arising out of the revocation of certification of a bargaining agent, including the rights and privileges that have accrued to and are retained by any employee notwithstanding the revocation;
- (e)** the rights, privileges and duties that are acquired or retained by an employee organization in respect of a bargaining unit or any employee included in the unit where there is any merger, amalgamation or transfer of jurisdiction between two or more such organizations;
- (f)** the establishment of rules of procedure for the hearings of an adjudicator;
- (g)** [Repealed, 2013, c. 40, s. 427]
- (h)** the circumstances in which evidence as to membership of employees in an employee organization may be received by the Board as evidence that any employees wish or do not wish to have that employee organization represent them as their bargaining agent;
- (i)** [Repealed, 2013, c. 40, s. 427]
- (j)** the authority vested in a council of employee organizations that shall be considered appropriate authority within the meaning of paragraph 19(2)(b); and
- (k)** any other matter that is incidental or conducive to the attainment of the objects of this Part.

When regulations effective

(2) Regulations of general application made under subsection (1) have effect on publication in the *Canada Gazette*.

R.S., 1985, c. 33 (2nd Supp.), s. 12; 2013, c. 40, s. 427.

Complaints

13 (1) The Board shall examine and inquire into any complaint made to it that an employer or an employee organization, or any person acting on behalf of an employer or employee organization, has failed

- (a)** to observe any prohibition contained in section 6, 7 or 8;
- (b)** to give effect to any provision of an arbitral award;
- (c)** to give effect to a decision of an adjudicator with respect to a grievance; or

- (c)** l'accréditation d'agents négociateurs d'unités de négociation;
- (d)** l'audition — et la décision prise à leur égard — des questions relatives ou consécutives à la révocation de l'accréditation d'un agent négociateur, notamment de celles qui touchent aux droits et privilèges qu'un employé a acquis et qu'il conserve malgré cette révocation;
- (e)** les droits, privilèges et fonctions acquis ou conservés par une organisation syndicale relativement à une unité de négociation ou à un employé en faisant partie, dans le cas d'une fusion ou d'un transfert de compétence entre plusieurs organisations syndicales;
- (f)** l'établissement de règles de procédure des auditions d'un arbitre;
- (g)** [Abrogé, 2013, ch. 40, art. 427]
- (h)** les circonstances lui permettant de recevoir la preuve de l'adhésion d'employés à une organisation syndicale comme preuve de la volonté de ceux-ci d'être représentés ou non par cette organisation syndicale à titre d'agent négociateur;
- (i)** [Abrogé, 2013, ch. 40, art. 427]
- (j)** l'autorité dévolue à un regroupement d'organisations syndicales ayant valeur d'autorité suffisante au sens de l'alinéa 19(2)b);
- (k)** toute mesure utile ou connexe à la réalisation des objets de la présente partie.

Entrée en vigueur des règlements

(2) Les règlements d'application générale pris en vertu du paragraphe (1) prennent effet dès leur publication dans la *Gazette du Canada*.

L.R. (1985), ch. 33 (2^e suppl.), art. 12; 2013, ch. 40, art. 427.

Plaintes

13 (1) La Commission instruit toute plainte dont elle est saisie et selon laquelle l'employeur ou une organisation syndicale ou une personne agissant pour le compte de celui-ci ou de celle-ci n'a pas, selon le cas :

- a)** observé les interdictions énoncées aux articles 6, 7 ou 8;
- b)** mis à effet une disposition d'une décision arbitrale;
- c)** mis à effet une décision d'un arbitre sur un grief;

(d) to comply with any regulation respecting grievances made by the Board pursuant to section 71.

Order of Board directing compliance

(2) Where under subsection (1) the Board determines that any person has failed to observe any prohibition, to give effect to any provision or decision or to comply with any regulation as described in that subsection, it may make an order, addressed to that person, directing the person to observe the prohibition, give effect to the provision or decision or comply with the regulation, as the case may be, or take such action as may be required in that behalf within such specified period as the Board may consider appropriate and,

(a) where that person has acted or purported to act on behalf of an employer, it shall direct its order as well to the employer; and

(b) where that person has acted or purported to act on behalf of an employee organization, it shall direct its order as well to the chief officer of that employee organization.

Where order not complied with

14 Where any order made under section 13 directs some action to be taken and is not complied with within the period specified in the order for the taking of that action, the Board shall cause a copy of its order, a report of the circumstances and all documents relevant thereto to be laid before each House of Parliament within fifteen days after the expiration of the period or, if that House is not then sitting, on any of the first fifteen days next thereafter on which that House is sitting.

Powers of Board in proceedings

15 The Board has, in relation to the hearing or determination of any proceeding before it, power

(a) to (c) [Repealed, 2013, c. 40, s. 428]

(d) to require an employer to post and keep posted in appropriate places any notices that the Board deems necessary to bring to the attention of any employees any matter or proceeding before the Board;

(e) to enter on the premises of an employer for the purpose of conducting representation votes during working hours; and

(f) to authorize any person to do anything that the Board may do under paragraphs (d) and (e) and to require the person to report to the Board on it.

R.S., 1985, c. 33 (2nd Supp.), s. 15; 2013, c. 40, s. 428.

d) respecté l'un des règlements pris en matière de griefs par la Commission conformément à l'article 71.

Ordonnance d'exécution de la Commission

(2) Dans les cas où, en application du paragraphe (1), la Commission juge une personne coupable d'un des manquements énoncés dans les alinéas (1)a) à d), elle peut rendre une ordonnance enjoignant à cette personne de remédier à son manquement ou de prendre toute mesure nécessaire à cet effet dans le délai qu'elle juge approprié. Elle adresse en outre son ordonnance :

a) lorsque l'auteur du manquement a agi ou prétendu agir pour le compte de l'employeur, à celui-ci;

b) lorsque la personne a agi ou prétendu agir pour le compte d'une organisation syndicale, au dirigeant attribué de celle-ci.

Défaut d'exécution de l'ordonnance

14 Dans le cas où une mesure prescrite par une ordonnance rendue conformément à l'article 13 n'est pas prise dans le délai imparti, la Commission fait déposer une copie de son ordonnance, un rapport circonstancié et tous les documents afférents devant chaque chambre du Parlement dans les quinze jours de séance de celles-ci suivant l'expiration du délai.

Pouvoirs de la Commission lors des procédures

15 En ce qui concerne l'audition ou le règlement de toute affaire dont elle est saisie, la Commission peut :

a) à c) [Abrogés, 2013, ch. 40, art. 428]

d) exiger de l'employeur qu'il affiche et maintienne affichés aux endroits appropriés les avis qu'elle estime nécessaire de porter à l'attention des employés au sujet de toute question ou affaire dont elle est saisie;

e) pénétrer dans les locaux ou terrains de l'employeur pour y diriger des scrutins de représentation pendant les heures de travail;

f) déléguer à quiconque les pouvoirs qu'elle détient en vertu des alinéas d) et e) et exiger éventuellement un rapport sur l'exercice de ces pouvoirs.

L.R. (1985), ch. 33 (2^e suppl.), art. 15; 2013, ch. 40, art. 428.

Application of orders

16 Where under this Part the Board may make or issue any order or direction, prescribe any term or condition or do any other thing in relation to any person, the Board may do so, either generally or in any particular case or class of cases.

Review or amendment of orders

17 (1) Subject to subsection (2), the Board may review, rescind, amend, alter or vary any decision or order made by it, or may re-hear any application before making an order in respect thereof.

Exception

(2) Any rights acquired by virtue of any decision or order that is reviewed, rescinded, amended, altered or varied pursuant to subsection (1) shall not be altered or extinguished with effect from a day earlier than the day on which the review, rescission, amendment, alteration or variation is made.

DIVISION II**Collective Bargaining and Collective Agreements****Certification of Bargaining Agents**

Application for Certification

Application by employee organization

18 An employee organization seeking to be certified as bargaining agent for a group of employees that it considers constitutes a unit of employees appropriate for collective bargaining may, subject to section 21, apply in the manner prescribed to the Board for certification as bargaining agent for the proposed bargaining unit.

Application by council of organizations

19 (1) Where two or more employee organizations have come together to form a council of employee organizations, the council so formed may, subject to section 21, apply in the manner prescribed to the Board for certification as described in section 18.

Conditions for certification of council

(2) The Board may certify a council of employee organizations as bargaining agent for a bargaining unit where the Board is satisfied that

Application des ordonnances

16 Les ordonnances, les directives, les règlements fixant des modalités et les autres actes pris au titre de la présente partie par la Commission à l'égard d'une personne peuvent être de portée générale ou ne viser qu'un cas ou une catégorie de cas.

Révision ou modification des ordonnances

17 (1) La Commission peut réexaminer, annuler ou modifier ses décisions ou ordonnances, ou réentendre une demande avant de rendre une ordonnance à son sujet.

Exception

(2) Dans un tel cas, les droits acquis par suite d'une de ces décisions ou ordonnances ne peuvent être modifiés ou abolis qu'à compter de la date du réexamen, de l'annulation ou de la modification de cette décision ou ordonnance.

SECTION II**Négociations collectives et conventions collectives****Accréditation des agents négociateurs**

Demande d'accréditation

Demande présentée par une organisation syndicale

18 Sous réserve de l'article 21, une organisation syndicale peut solliciter son accréditation comme agent négociateur pour un groupe d'employés qui, selon elle, constitue une unité habile à négocier collectivement. Elle doit alors faire la demande à la Commission, dans les formes réglementaires.

Demande présentée par un regroupement

19 (1) Sous réserve de l'article 21, un regroupement résultant de l'union de plusieurs organisations syndicales peut solliciter l'accréditation de la Commission dans les formes réglementaires.

Conditions d'accréditation d'un regroupement

(2) La Commission peut accréditer un regroupement d'organisations syndicales comme agent négociateur d'une unité de négociation si elle est convaincue que :

(a) the requirements for certification established by this Part are met; and

(b) each of the employee organizations forming the council has vested appropriate authority in the council to enable it to discharge the duties and responsibilities of a bargaining agent.

Council deemed to be employee organization

20 A council of employee organizations shall, for all purposes of this Part except subsection 19(2), be deemed to be an employee organization, and membership in any employee organization that is part of a council of employee organizations shall for the same purposes be deemed to be membership in the council.

When Application for Certification may be Made

Where agreement for term of not more than two years

21 (1) Where a collective agreement or an arbitral award is in force and is for a term of not more than two years, an employee organization may apply to the Board for certification as bargaining agent for any of the employees in the bargaining unit to which the agreement or award applies only after the commencement of the last two months of its operation.

Where agreement for term of more than two years

(2) Where a collective agreement or an arbitral award is in force and is for a term of more than two years, an employee organization may apply to the Board for certification as bargaining agent for any of the employees in the bargaining unit to which the agreement or award applies only

(a) after the commencement of the twenty-third month of its operation and before the commencement of the twenty-fifth month of its operation;

(b) during the two month period immediately preceding the end of each year that the agreement or award continues to operate after the second year of its operation; or

(c) after the commencement of the last two months of its operation.

Where agreement is for indefinite term

(3) Where a collective agreement referred to in subsection (1) or (2) provides that it will continue to operate after the term specified therein for a further term or

a) les conditions d'accréditation imposées par la présente partie sont remplies;

b) chacune des organisations syndicales formant le regroupement lui a donné l'autorité suffisante pour lui permettre de remplir ses fonctions d'agent négociateur.

Assimilation d'un regroupement à une organisation syndicale

20 Sauf pour l'application du paragraphe 19(2), un regroupement d'organisations syndicales est assimilé à une organisation syndicale, et l'adhésion à l'une d'entre elles vaut adhésion au regroupement.

Périodes de présentation des demandes d'accréditation

Cas où la durée de la convention conclue ne dépasse pas deux ans

21 (1) Une organisation syndicale qui veut demander à la Commission de l'accréditer comme agent négociateur pour une unité de négociation comprenant des employés déjà régis par une convention collective ou une décision arbitrale d'une durée maximale de deux ans ne peut le faire avant le début de l'avant-dernier mois d'application de l'une ou l'autre.

Cas où la durée de la convention conclue dépasse deux ans

(2) Une organisation syndicale qui veut demander à la Commission de l'accréditer comme agent négociateur pour une unité de négociation comprenant des employés déjà régis par une convention collective ou une décision arbitrale d'une durée supérieure à deux ans ne peut le faire que :

a) soit entre le début du vingt-troisième mois et celui du vingt-cinquième mois d'application de la convention ou de la décision;

b) soit pendant les deux derniers mois de chaque année d'application de la convention ou de la décision, à partir de la troisième année;

c) soit après le début de l'avant-dernier mois d'application de la convention ou de la décision.

Cas où la durée de la convention conclue est indéterminée

(3) Une organisation syndicale qui veut demander à la Commission de l'accréditer comme agent négociateur pour une unité de négociation comprenant des employés

successive terms if either party fails to give to the other notice of termination or of its desire to bargain with a view to the renewal, with or without modifications, of the collective agreement, an employee organization may apply to the Board for certification as bargaining agent for any of the employees in the bargaining unit to whom the collective agreement applies at any time permitted by subsection (1) or (2), as the case may be, or during the two month period immediately preceding the end of each year that the collective agreement continues to operate after the term specified therein.

Where no collective agreement or award in force

(4) Where no collective agreement or arbitral award in respect of a bargaining unit is in force but an employee organization has been certified as bargaining agent for any of the employees in the bargaining unit, an employee organization may, after the expiration of twelve months from the date of that certification or, with the consent of the Board, at an earlier time, apply to the Board for certification as bargaining agent for any of the employees in the bargaining unit.

No certification where previous application refused within six months

22 Where an application for certification of an employee organization as bargaining agent for a proposed bargaining unit has been refused by the Board, the Board shall not certify the employee organization as bargaining agent for the same or substantially the same proposed bargaining unit until at least six months have elapsed from the day on which the Board last refused certification, unless the Board is satisfied that the previous application was refused by reason only of a technical error or omission made in connection therewith.

Determination of Appropriate Bargaining Units

Determination of unit

23 (1) Where an employee organization has made application to the Board for certification as described in section 18, the Board shall determine the relevant group of employees that constitutes a unit appropriate for collective bargaining.

Matters to be taken into account

(2) In determining whether a group of employees constitutes a unit appropriate for collective bargaining, the Board shall take into account, having regard to the proper functioning of this Part, the duties and classification of the employees in the proposed bargaining unit in relation to any plan of classification as it may apply to the employees in the proposed bargaining unit.

régis par une convention collective prévoyant sa propre prorogation en l'absence d'un avis de dénonciation donné par l'une des parties à l'autre ou de l'intention de l'une d'entre elles d'en négocier le renouvellement, avec ou sans modifications, peut le faire à tout moment permis par les paragraphes (1) ou (2), selon le cas, ou pendant les deux mois qui terminent chacune des années d'application de la convention postérieures au terme originellement fixé.

Absence de convention

(4) À défaut de convention collective ou de décision arbitrale mais en cas d'accréditation d'une organisation syndicale comme agent négociateur pour les employés de l'unité, une autre organisation peut demander à la Commission de l'accréditer à ce titre douze mois après la date de l'accréditation initiale, ou avant, avec l'autorisation de la Commission.

Refus d'accréditation dans les six mois qui suivent le rejet d'une demande antérieure

22 La Commission n'accorde pas d'accréditation comme agent négociateur pour une unité de négociation à propos de laquelle elle a déjà refusé l'accréditation, ou pour une unité essentiellement similaire, sauf si au moins six mois se sont écoulés depuis la date de ce refus ou si elle est convaincue que ce refus a résulté d'une omission ou erreur de procédure au cours de la demande.

Détermination des unités habiles à négocier

Détermination d'une unité

23 (1) Saisie d'une demande d'accréditation conforme à l'article 18, la Commission détermine le groupe d'employés qui constitue une unité habile à négocier collectivement.

Facteurs dont la Commission doit tenir compte

(2) En déterminant si un groupe d'employés constitue une unité habile à négocier collectivement, la Commission tient compte du rapport entre, d'une part, les fonctions et la classification des employés compris dans l'unité proposée et, d'autre part, tout mode de classification qui leur est applicable.

Composition of bargaining unit

(3) For the purposes of this Part, a unit of employees may be determined by the Board to constitute a unit appropriate for collective bargaining whether or not its composition is identical with the group of employees in respect of which application for certification was made.

Determination of membership in bargaining units

24 Where, at any time following the determination by the Board of a group of employees to constitute a unit appropriate for collective bargaining, any question arises as to whether any employee or class of employees is or is not included therein or is included in any other unit, the Board shall, on application by the employer or any employee organization affected, determine the question.

Certification

Certification of employee organization as bargaining unit

25 The Board shall, subject to this Part, certify an employee organization as bargaining agent for the employees in a bargaining unit if the Board

- (a)** has received from the employee organization an application for certification as the bargaining agent for the bargaining unit in accordance with this Part;
- (b)** has determined the group of employees that constitutes a unit appropriate for collective bargaining in accordance with section 23;
- (c)** is satisfied that a majority of employees in the bargaining unit wish the employee organization to represent them as their bargaining agent; and
- (d)** is satisfied that the persons representing the employee organization in the making of the application have been duly authorized to make the application.

R.S., 1985, c. 33 (2nd Supp.), s. 25; 2014, c. 40, s. 6; 2017, c. 12, s. 5.

Powers of Board in relation to certification

26 (1) For the purpose of enabling the Board to discharge any obligation imposed by section 25 to satisfy itself as to the matters described in paragraphs (c) and (d) of that section, the Board may

- (a)** examine, in accordance with any regulations that may be made by the Board in that behalf, such evidence as is submitted to it respecting membership of the employees in the proposed bargaining unit in the employee organization seeking certification;

Unité définie et unité visée par la demande d'accréditation

(3) L'unité de négociation définie par la Commission ne coïncide pas nécessairement avec le groupe d'employés visé par la demande d'accréditation.

Appartenance ou non aux unités de négociation

24 À la demande de l'employeur ou de l'organisation syndicale concernée, la Commission se prononce sur l'appartenance ou non d'un employé ou d'une classe d'employés à une unité de négociation qu'elle a préalablement définie, ou sur leur appartenance à une autre unité.

Accréditation

Accréditation d'une organisation syndicale

25 Sous réserve des autres dispositions de la présente partie, la Commission accrédite une organisation syndicale lorsque les conditions suivantes sont remplies :

- a)** l'organisation syndicale lui a fait parvenir, conformément à la présente partie, une demande officielle pour être accréditée comme agent négociateur d'une unité de négociation;
- b)** elle a défini l'unité de négociation conformément à l'article 23;
- c)** elle est convaincue que la majorité des employés de l'unité de négociation désirent que l'organisation syndicale les représente à titre d'agent négociateur;
- d)** elle est convaincue que les personnes représentant l'organisation syndicale dans la procédure de demande ont été dûment autorisées à déposer celle-ci.

L.R. (1985), ch. 33 (2^e suppl.), art. 25; 2014, ch. 40, art. 6; 2017, ch. 12, art. 5.

Pouvoirs de la Commission en matière d'accréditation

26 (1) Pour former sa conviction quant aux conditions prévues aux alinéas 25c) et d), la Commission peut :

- a)** en conformité avec les règlements qu'elle peut prendre à ce propos, examiner les éléments de preuve qui lui sont présentés sur l'adhésion des employés de l'unité de négociation proposée à l'organisation syndicale sollicitant l'accréditation;
- b)** procéder ou faire procéder, si elle le juge nécessaire, à l'examen de dossiers ou à des enquêtes;

(b) make or cause to be made such examination of records or make such inquiries as it deems necessary; and

(c) examine documents forming or relating to the constitution or articles of association of the employee organization seeking certification.

Representation vote directed to be taken

(2) For the purpose of satisfying itself under paragraph 25(c) that a majority of employees in the bargaining unit wish the employee organization to represent them as their bargaining agent, the Board, in its sole discretion, may direct that a representation vote be taken among the employees in the bargaining unit.

Arrangements to be made for representation vote

(3) If, under subsection (2), the Board directs that a representation vote be taken, the Board shall

(a) determine the employees that are eligible to vote; and

(b) make such arrangements and give such directions as it deems requisite for the proper conduct of the representation vote including the preparation of ballots, the method of casting and counting ballots and the custody and sealing of ballot boxes.

(4) [Repealed, 1993, c. 34, s. 100]

R.S., 1985, c. 33 (2nd Supp.), s. 26; 1993, c. 34, s. 100; 2014, c. 40, s. 7; 2017, c. 12, s. 6.

Where Certification Prohibited

Where participation by employer in formation of employee organization

27 (1) The Board shall not certify as bargaining agent for a bargaining unit any employee organization in the formation or administration of which there has been or is, in the opinion of the Board, participation by the employer affected or any person acting on behalf of the employer of such a nature as to impair its fitness to represent the interests of employees in the bargaining unit.

Where money received or paid for activities by political party

(2) The Board shall not certify as bargaining agent for a bargaining unit any employee organization that

c) examiner les documents constitutifs ou les statuts de l'organisation syndicale sollicitant l'accréditation, ainsi que tout document connexe.

Scrutin de représentation

(2) À sa seule appréciation, la Commission peut ordonner la tenue d'un scrutin afin de vérifier si la majorité des employés de l'unité de négociation désirent être représentés par l'organisation qui sollicite l'accréditation.

Dispositions à prendre pour le scrutin de représentation

(3) La Commission, lorsqu'elle ordonne la tenue d'un scrutin au titre du paragraphe (2), prend les dispositions suivantes :

a) elle détermine quels sont les employés qui ont le droit de voter;

b) elle prend les mesures et donne les instructions qui lui semblent nécessaires en vue de la régularité du scrutin de représentation, notamment en ce qui concerne la préparation des bulletins de vote, les modes de scrutin et de dépouillement, la garde et le scellage des urnes.

(4) [Abrogé, 1993, ch. 34, art. 100]

L.R. (1985), ch. 33 (2^e suppl.), art. 26; 1993, ch. 34, art. 100; 2014, ch. 40, art. 7; 2017, ch. 12, art. 6.

Refus d'accréditation

Participation de l'employeur à la formation de l'organisation syndicale

27 (1) La Commission n'accorde pas l'accréditation si elle conclut à la participation passée ou présente de l'employeur — ou d'une personne agissant en son nom — à la formation ou à l'administration de l'organisation syndicale représentant l'unité de négociation en cause et estime que cela a pu ou peut compromettre l'aptitude de cette organisation à défendre les intérêts des employés qui font partie de l'unité de négociation.

Versements au profit d'un parti politique

(2) La Commission n'accorde pas l'accréditation à une organisation syndicale qui, pour le compte — directement ou indirectement — d'un parti politique :

(a) receives from any of its members who are employees,

(b) handles or pays in its own name on behalf of members who are employees, or

(c) requires as a condition of membership therein the payment by any of its members of

any money for activities carried on by or on behalf of any political party.

Where discrimination by reason of race, etc.

(3) The Board shall not certify as bargaining agent for a bargaining unit any employee organization that discriminates against any employee because of sex, race, national origin, colour or religion.

Effect of Certification

Effect of certification

28 (1) Where an employee organization is certified under this Part as the bargaining agent for a bargaining unit, the employee organization has the exclusive right under this Part

(a) to bargain collectively on behalf of employees in the bargaining unit and to bind them by a collective agreement until its certification in respect of the bargaining unit is revoked; and

(b) to represent, in accordance with this Part, an employee in the presentation or reference to adjudication of a grievance relating to the interpretation or application of a collective agreement or arbitral award applying to the bargaining unit to which the employee belongs.

Effect of certification on previously certified bargaining agent

(2) Where an employee organization is certified under this Part as the bargaining agent for a bargaining unit and another employee organization had been previously certified as bargaining agent in respect of employees in the bargaining unit, the certification of the previously certified bargaining agent is thereupon revoked in respect of those employees.

Effect of certification on existing collective agreement or arbitral award

(3) Where an employee organization is certified under this Part as the bargaining agent for a bargaining unit and at the time of certification, a collective agreement or arbitral award binding on the employees in the bargaining unit is in force, the employee organization

a) soit reçoit de l'argent de certains de ses adhérents qui sont des employés;

b) soit utilise ou verse en son propre nom de l'argent pour le compte d'adhérents qui sont des employés;

c) soit impose un versement à certains de ses adhérents, comme condition de leur adhésion.

Discrimination raciale ou autre

(3) La Commission n'accorde pas l'accréditation à une organisation syndicale qui fait des distinctions injustes à l'égard d'un employé en raison du sexe, de la race, de l'origine nationale, de la couleur ou de la religion.

Effet de l'accréditation

Effet de l'accréditation

28 (1) L'organisation syndicale qui est accréditée sous le régime de la présente partie a le droit exclusif, aux termes de celle-ci :

a) de négocier collectivement au nom des employés de l'unité de négociation qu'elle représente et de les lier par une convention collective jusqu'à la révocation de son accréditation pour cette unité;

b) de représenter un employé lors de la présentation, ou du renvoi à un arbitre, d'un grief portant sur l'interprétation ou l'application d'une convention collective ou d'une décision arbitrale visant l'unité de négociation dont fait partie l'employé.

Organisation syndicale antérieurement accréditée

(2) L'accréditation de toute organisation syndicale antérieurement accréditée est alors révoquée en ce qui touche les employés de l'unité de négociation en cause.

Convention collective ou décision arbitrale en vigueur au moment de l'accréditation

(3) L'organisation syndicale qui est accréditée sous le régime de la présente partie :

(a) shall be substituted as a party to the agreement or award in place of the bargaining agent that had been a party thereto; and

(b) may, notwithstanding anything contained in the agreement or award, terminate the agreement or award, in so far as it applies to the employees in the bargaining unit, on two months notice to the employer affected given within one month from the certification.

Rights of previous or new bargaining agent

(4) In any case where subsection (2) or (3) applies, any question as to any right or duty of the previous bargaining agent or the new bargaining agent arising by reason of the application of that subsection shall, on application by the employer affected or the previous or the new bargaining agent, be determined by the Board.

Revocations of Certification

On Application

Application for declaration that employee organization no longer represents employees

29 (1) If a collective agreement or an arbitral award is in force in respect of a bargaining unit, any person claiming to represent a majority of the employees in the bargaining unit may, in accordance with subsection (2), apply to the Board for a declaration that the employee organization certified as bargaining agent for that bargaining unit no longer represents a majority of the employees in the bargaining unit.

When application may be made

(2) An application under subsection (1) may be made

(a) where the collective agreement or arbitral award is for a term of not more than two years, only after the commencement of the last two months of its operation;

(b) where the collective agreement or arbitral award is for a term of more than two years, only after the commencement of the twenty-third month of its operation and before the commencement of the twenty-fifth month of its operation, during the two month period immediately preceding the end of each year that it continues to operate after the second year of its operation, or after the commencement of the last two months of its operation, as the case may be; and

(c) where the collective agreement provides that it will continue to operate after the term specified therein for

a) remplace — comme partie à la convention collective ou à la décision arbitrale éventuellement en vigueur au moment de son accréditation — toute autre organisation syndicale antérieurement accréditée;

b) peut, en donnant dans un délai d'un mois à compter de son accréditation un préavis de deux mois à l'employeur, mettre fin — dans la mesure où elle touche les employés de l'unité de négociation en cause — à la convention collective ou à la décision arbitrale, malgré toute disposition contraire de l'une ou l'autre.

Droits de l'ancien ou du nouvel agent négociateur

(4) Sur demande de l'employeur, de l'ancien ou du nouvel agent négociateur, la Commission tranche toute question portant sur les droits et obligations dévolus à l'un ou l'autre de ces agents consécutivement à l'application des paragraphes (2) ou (3).

Révocation de l'accréditation

Demande de révocation

Demande de déclaration mettant fin à la représentativité d'une organisation syndicale

29 (1) Quiconque prétend représenter la majorité des employés d'une unité de négociation régie par une convention collective ou une décision arbitrale encore en vigueur peut demander à la Commission de déclarer non représentative l'organisation syndicale accréditée jusque-là pour cette unité.

Dates de présentation de la demande

(2) La demande visée au paragraphe (1) peut être présentée :

a) seulement dans les deux derniers mois qui précèdent l'échéance d'une convention collective ou décision arbitrale s'appliquant pour une durée maximale de deux ans;

b) dans le cas d'une convention collective ou décision arbitrale d'une durée supérieure à deux ans, seulement entre le début du vingt-troisième mois et celui du vingt-cinquième mois de son application, pendant les deux mois qui terminent chaque année de son application à partir de la troisième année, ou après le début de l'avant-dernier mois de son application, selon le cas;

c) à tout moment permis par l'alinéa a) ou b), selon le cas, ou pendant les deux mois qui terminent chacune

a further term or successive terms if either party fails to give to the other notice of termination or of its desire to bargain with a view to the renewal, with or without modifications, of the agreement or with a view to the making of a new collective agreement, at any time permitted by paragraph (a) or (b), as the case may be, or during the two month period immediately preceding the end of each year that the agreement continues to operate after the term specified therein.

If no collective agreement or award in force

(3) If no collective agreement or arbitral award is in force in respect of a bargaining unit, any person claiming to represent a majority of the employees in the bargaining unit may, at any time after the 12-month period following the date of certification of the bargaining agent for that bargaining unit, apply to the Board for a declaration that the employee organization certified as bargaining agent for that bargaining unit no longer represents a majority of the employees in the bargaining unit.

Taking of representation vote

(4) On an application under subsection (1) or (3), the Board in its sole discretion may direct the taking of a representation vote to determine whether a majority of the employees in the bargaining unit no longer wish to be represented by the employee organization that is the bargaining agent for that bargaining unit, and in relation to the taking of such a vote the provisions of subsection 26(3) apply.

Revocation of certification of employee organization

(5) After hearing any application under subsection (1) or (3), the Board shall revoke the certification of an employee organization as bargaining agent for a bargaining unit if the Board is satisfied that a majority of the employees in the bargaining unit no longer wish to be represented by the employee organization.

R.S., 1985, c. 33 (2nd Suppl.), s. 29; 2014, c. 40, s. 8; 2017, c. 12, s. 7.

For Abandonment or Other Cause

Abandonment of certification

30 (1) The Board shall revoke the certification of a bargaining agent where the bargaining agent advises the Board that it wishes to give up or abandon its certification or where the Board, on application by the employer or any employee affected, determines that the bargaining agent has ceased to act as bargaining agent.

des années d'application de la convention postérieures au terme originellement fixé, dans le cas d'une convention collective prévoyant sa propre prorogation en l'absence d'un avis donné par l'une des parties à l'autre en vue de sa dénonciation, de son renouvellement — avec ou sans modifications — ou de la conclusion d'une nouvelle convention.

Absence de convention collective ou de décision arbitrale

(3) En cas d'absence de convention collective ou de décision arbitrale, quiconque prétend représenter la majorité des employés d'une unité de négociation donnée peut, douze mois après la date de l'accréditation de l'agent négociateur de l'unité, demander à la Commission de déclarer non représentative l'organisation syndicale accréditée jusque-là pour cette unité.

Tenue d'un scrutin de représentation

(4) Saisie d'une demande au titre des paragraphes (1) ou (3), la Commission peut, à sa seule appréciation et en prenant les dispositions prévues au paragraphe 26(3), ordonner la tenue d'un scrutin de représentation, afin d'établir si la majorité des employés de l'unité de négociation ne désirent plus être représentés par l'organisation syndicale qui en est l'agent négociateur.

Révocation de l'accréditation d'une organisation syndicale

(5) Si, après audition de la demande visée aux paragraphes (1) ou (3), elle est convaincue du bien-fondé de celle-ci, la Commission révoque l'accréditation de l'organisation syndicale en cause.

L.R. (1985), ch. 33 (2^e suppl.), art. 29; 2014, ch. 40, art. 8; 2017, ch. 12, art. 7.

Révocation pour renonciation ou autre raison

Renonciation à l'accréditation

30 (1) La Commission révoque l'accréditation de l'agent négociateur, soit sur avis de renonciation de celui-ci, soit à la demande — de l'employeur ou d'un employé — dûment motivée par la cessation de fonctions de l'agent.

Revocation where certification prohibited under s. 27

(2) Where the Board, on application to it by the employer or employee, determines that a bargaining agent would not, if it were an employee organization applying for certification, be certified by the Board by reason of a prohibition contained in section 27, the Board shall revoke the certification of the bargaining agent.

For Fraud

Certification obtained by fraud

31 (1) Where at any time the Board is satisfied that an employee organization has obtained certification as bargaining agent for a bargaining unit by fraud, the Board shall revoke the certification of the employee organization.

Effect of revocation

(2) An employee organization the certification of which is revoked pursuant to subsection (1) is not entitled to claim any right or privilege flowing from that certification, and any collective agreement or arbitral award applying to the bargaining unit for which it was certified, to which the employee organization was a party, is void.

Revocation of Certification of Council

Revocation of certification of council

32 (1) Where an employee organization that is a council of employee organizations has been certified as bargaining agent for a bargaining unit, the Board, on application to it by the employer affected or an employee organization that forms or has formed part of the council, shall revoke the certification of the council where it determines that the council no longer meets the additional requirements for certification required for a council of employee organizations by subsection 19(2) by reason of an alteration in the constituent membership of the council or any other circumstance.

Subsection (1) is in addition to other circumstances

(2) The circumstances set out in subsection (1) shall be in addition to the circumstances in which, pursuant to section 29, 30 or 31, the certification of a bargaining agent may be revoked.

Effect of Revocation: Rights of Employee Organizations and Employees

Effect of revocation

33 Where, at the time the certification of a bargaining agent for a bargaining unit is revoked, a collective

Révocation en cas d'accréditation interdite par l'art. 27

(2) La Commission révoque l'accréditation de l'agent négociateur dans les cas où, en réponse à une demande à cet effet de l'employeur ou d'un employé, elle décide que l'accréditation n'aurait pas dû être accordée en raison d'un motif énoncé à l'article 27.

Révocation pour fraude

Accréditation obtenue en fraude

31 (1) La Commission révoque l'accréditation d'une organisation syndicale si elle est convaincue que celle-ci l'a obtenue frauduleusement.

Effet de la révocation

(2) La révocation, conformément au paragraphe (1), d'une accréditation entraîne la perte des droits et privilèges qui en découlent, ainsi que la nullité de toute convention collective ou décision arbitrale régissant l'unité de négociation représentée par l'organisation syndicale, et à laquelle celle-ci est partie.

Révocation de l'accréditation d'un regroupement

Révocation (regroupement)

32 (1) À la demande de l'employeur ou d'une organisation syndicale faisant, ou ayant fait, partie d'un regroupement accrédité comme agent négociateur, la Commission révoque l'accréditation de celui-ci si elle en arrive à la conclusion qu'il ne remplit plus les conditions supplémentaires d'accréditation fixées par le paragraphe 19(2), notamment en raison d'une modification de sa composition.

Application des art. 29 à 31

(2) Les circonstances de révocation prévues aux articles 29 à 31 s'appliquent aussi dans le cas d'un regroupement d'organisations syndicales.

Effet de la révocation sur les droits des organisations et des employés

Effet de la révocation

33 Une convention collective ou une décision arbitrale liant les employés d'une unité de négociation cesse d'être

agreement or arbitral award binding on the employees in that bargaining unit is in force, the agreement or award shall thereupon cease to be in effect, except where another employee organization is substituted as a party to the agreement or award on the revocation of that certification.

Determination of rights of bargaining agent

34 Where the certification of a bargaining agent for a bargaining unit is revoked by the Board pursuant to section 29, 30 or 32, any question as to any right or duty of that bargaining agent or of any new bargaining agent replacing it shall, on application by either organization, be determined by the Board.

Direction

35 Where the certification of a bargaining agent for a bargaining unit is revoked by the Board pursuant to section 29, 30, 31 or 32 and as a result thereof a collective agreement or arbitral award binding on the employees in the bargaining unit ceases to be in effect or a collective agreement or arbitral award applying to the bargaining unit is void, the Board shall, on application to it by or on behalf of any employee and in accordance with any regulations made by it in respect thereof, direct the manner in which any right acquired by, or determined by the Board to have accrued to, an employee that is affected by the revocation is to be recognized and given effect to.

Successor Rights

Mergers, amalgamations and transfers of jurisdiction

36 Where, on a merger or an amalgamation of employee organizations or a transfer of jurisdiction among employee organizations otherwise than as a result of revocation of certification, any question arises concerning the rights, privileges and duties of an employee organization under this Part or under a collective agreement or arbitral award in respect of a bargaining unit or an employee therein, the Board, on application to it by any employee organization affected, shall examine the question and may, in accordance with any regulations made by it in respect thereof, declare or determine what rights, privileges and duties, if any, have been acquired or are retained, as the case may be, by that employee organization.

en vigueur dès la révocation de l'accréditation de l'agent négociateur de cette unité, sauf substitution immédiate à celui-ci d'une autre organisation syndicale comme partie à la convention ou à la décision.

Détermination des droits de l'agent négociateur

34 Sur demande de l'une ou l'autre des organisations syndicales en cause, la Commission tranche toute question relative aux droits et obligations de l'agent négociateur dont elle vient de révoquer l'accréditation au titre des articles 29, 30 ou 32 ou du nouvel agent négociateur qui le remplace.

Directives en cas de révocation

35 Dans les cas où, par suite de la révocation de l'accréditation d'un agent négociateur en conformité avec les articles 29, 30, 31 ou 32, une convention collective ou une décision arbitrale cesse d'être en vigueur ou devient nulle, et sur demande présentée par ou pour le compte d'un employé, la Commission donne, conformément aux règlements pris par elle à cet égard, des directives sur la manière dont tout droit acquis — ou déclaré acquis par elle — par un employé touché par la révocation doit être reconnu et appliqué.

Droits du successeur

Fusions et transferts de compétence

36 Dans les cas de fusion d'organisations syndicales, ou de transfert de compétence entre de telles organisations, qui ne sont pas la conséquence d'une révocation d'accréditation, la Commission, sur demande d'une des organisations en cause, étudie toute question qui se pose quant aux droits, privilèges et obligations dévolus à une organisation syndicale — en vertu de la présente partie, d'une convention collective ou d'une décision arbitrale — à l'égard d'une unité de négociation ou d'un employé en faisant partie. Ainsi, elle peut, en conformité avec les règlements pris par elle à ce sujet, préciser ou confirmer quels sont, le cas échéant, les droits, privilèges et obligations acquis ou conservés par cette organisation.

Negotiation of Collective Agreements

Notice to Bargain Collectively

Notice to bargain collectively

37 (1) Where the Board has certified an employee organization as bargaining agent for a bargaining unit, the bargaining agent, on behalf of the employees in the bargaining unit, may require the employer affected or the employer may require the bargaining agent, by notice in writing given in accordance with subsection (2), to commence bargaining collectively, with a view to the conclusion of a collective agreement.

When notice may be given

(2) Notice to bargain collectively may be given

(a) where no collective agreement or arbitral award is in force and no request for arbitration has been made by either of the parties in accordance with this Part, at any time; and

(b) where a collective agreement or arbitral award is in force, within the period of two months before the agreement or award ceases to operate.

Where Notice Given

Commencement of collective bargaining

38 Where notice to bargain collectively has been given, the bargaining agent and the officers designated to represent the employer affected shall, without delay, but in any case within twenty days after the notice was given or within such further time as the parties may agree, meet and commence to bargain collectively in good faith and make every reasonable effort to conclude a collective agreement.

Continuation in force of terms and conditions

39 Where notice to bargain collectively has been given, any term or condition of employment applicable to the employees in the bargaining unit in respect of which the notice was given that may be embodied in a collective agreement and that was in force on the day the notice was given shall remain in force and shall be observed by the employer affected, the bargaining agent for the bargaining unit and the employees in the bargaining unit, except as otherwise provided by any agreement in that behalf that may be entered into by the employer and the bargaining agent, until such time as

(a) a collective agreement has been entered into by the parties and no request for arbitration in respect of

Négociation des conventions collectives

Avis de négocier collectivement

Avis de négocier collectivement

37 (1) Une fois l'accréditation obtenue par une organisation syndicale, l'agent négociateur — au nom des employés de l'unité de négociation visée — ou l'employeur peut, par avis écrit, requérir l'autre partie d'entamer des négociations collectives en vue de la conclusion d'une convention collective.

Date de l'avis

(2) Un avis de négocier collectivement peut être donné :

a) n'importe quand, si aucune convention collective ou décision arbitrale n'est en vigueur et si aucune des parties n'a formulé de demande d'arbitrage au titre de la présente partie;

b) dans les deux derniers mois d'application de la convention ou de la décision qui est alors en vigueur.

Effet de l'avis

Début des négociations collectives

38 Le plus tôt possible, dans les vingt jours suivant celui où un avis de négocier collectivement a été donné ou dans le délai supplémentaire éventuellement convenu par les parties, l'agent négociateur et les représentants de l'employeur doivent se rencontrer et entamer de bonne foi des négociations collectives et faire tout effort raisonnable pour conclure une convention collective.

Maintien en vigueur des conditions

39 Sauf entente à l'effet contraire entre l'employeur et l'agent négociateur, toute condition d'emploi pouvant figurer dans une convention collective et encore en vigueur au moment où l'avis de négocier a été donné continue de lier les parties aux négociations, y compris les employés de l'unité de négociation :

a) soit jusqu'à la conclusion d'une convention collective, si cette condition d'emploi ou une autre condition proposée à sa place n'a pas fait l'objet d'une demande d'arbitrage dans les conditions prévues par la présente partie;

that term or condition of employment, or in respect of any term or condition of employment proposed to be substituted therefor, has been made in the manner and within the time prescribed therefor by this Part; or

(b) a request for arbitration in respect of that term or condition of employment, or in respect of any term or condition of employment proposed to be substituted therefor, has been made in accordance with this Part and a collective agreement has been entered into or an arbitral award has been rendered in respect thereof.

Conciliation

Request for conciliation

40 Where an employer or a bargaining agent advises the Board by notice in writing of the inability of the parties to reach agreement on any term or condition of employment that may be embodied in a collective agreement and that it desires the assistance of a conciliator in reaching agreement, the Chairperson may appoint a conciliator who shall, forthwith after the appointment, confer with the parties and endeavour to assist them in reaching agreement.

R.S., 1985, c. 33 (2nd Suppl.), s. 40; 2003, c. 22, s. 187(E).

Report of conciliator

41 A conciliator shall, within fourteen days from the date of his appointment or within such longer period as the Chairperson may determine, report his success or failure to the Chairperson.

R.S., 1985, c. 33 (2nd Suppl.), s. 41; 2003, c. 22, s. 187(E).

Collective Agreements

Authority to Enter into Agreement

Authority of employer

42 An employer may enter into a collective agreement with the bargaining agent for a bargaining unit applicable to employees in that bargaining unit.

Provisions of Collective Agreement

Time within which agreement to be implemented

43 (1) The provisions of a collective agreement shall, subject to the appropriation by or under the authority of Parliament of any moneys that may be required, be implemented by the parties

(a) where a period within which the collective agreement is to be implemented is specified in the collective agreement, within that period; and

b) soit, si cette condition d'emploi ou une autre proposée à sa place fait l'objet d'une demande d'arbitrage dans les conditions prévues par la présente partie, jusqu'au règlement de la question par une convention collective ou une décision arbitrale.

Conciliation

Demande de conciliation

40 Le président peut nommer un conciliateur, lorsque l'employeur ou un agent négociateur avise par écrit la Commission que les parties n'arrivent pas à se mettre d'accord sur une condition d'emploi pouvant figurer dans une convention collective et qu'il désire l'aide d'un conciliateur. Dès sa nomination, le conciliateur confère avec les parties et s'efforce de les aider à parvenir à un accord.

L.R. (1985), ch. 33 (2^e suppl.), art. 40; 2003, ch. 22, art. 187(A).

Rapport du conciliateur

41 Le conciliateur fait rapport au président sur sa mission dans les quatorze jours suivant sa nomination ou dans le délai plus long que peut fixer le président.

L.R. (1985), ch. 33 (2^e suppl.), art. 41; 2003, ch. 22, art. 187(A).

Conventions collectives

Pouvoir de conclure des conventions

Pouvoir de l'employeur

42 L'employeur peut conclure avec l'agent négociateur d'une unité de négociation une convention collective applicable aux employés de cette unité.

Dispositions d'une convention collective

Délai d'application

43 (1) Sous réserve de l'affectation par le Parlement, ou sous son autorité, des crédits nécessaires, les parties à une convention collective commencent à l'appliquer :

a) au cours du délai éventuellement prévu à cette fin dans la convention;

(b) where no period for implementation is specified in the collective agreement, within a period of ninety days from the date of its execution or, on application by either party to the agreement, within such longer period as may appear reasonable to the Board.

Term or condition requiring legislative implementation

(2) No collective agreement shall provide, directly or indirectly, for the alteration or elimination of any existing term or condition of employment or the establishment of any new term or condition of employment

(a) the alteration or elimination of which or the establishment of which, as the case may be, would require or have the effect of requiring the enactment or amendment of any legislation by Parliament, except for the purpose of appropriating moneys required for its implementation; or

(b) that has been or after the coming into force of this Part is, as the case may be, established pursuant to the *Government Employees Compensation Act* or the *Public Service Superannuation Act*.

Duration and Effect

When agreement effective

44 (1) A collective agreement has effect in respect of a bargaining unit on and after

- (a) where an effective date is specified, that day; and
- (b) where no effective date is specified, the first day of the month next following the month in which the agreement is executed.

Where no provision as to term of agreement

(2) Where a collective agreement contains no provision as to its term, or is for a term of less than one year, the collective agreement shall be deemed to be for a term of one year from the day on and after which it has effect pursuant to subsection (1).

Saving provision

(3) Nothing in subsection (2) shall be construed as preventing the amendment or revision of any provision of a collective agreement, other than a provision relating to the term of the collective agreement, that, under the agreement, may be amended or revised during the term thereof.

b) en l'absence d'un délai de mise en application, dans les quatre-vingt-dix jours suivant la date de la signature de la convention ou dans le délai plus long estimé raisonnable par la Commission et accordé sur demande de l'une ou l'autre des parties à la convention.

Condition nécessitant une mesure législative

(2) Une convention collective ne peut avoir pour effet direct ou indirect de :

a) modifier, supprimer ou établir une condition d'emploi de manière que cela nécessiterait ou entraînerait l'adoption ou la modification d'une loi fédérale, exception faite des lois affectant les crédits nécessaires à son application;

b) modifier ou supprimer une condition d'emploi établie, ou établir, après l'entrée en vigueur de la présente partie, une condition d'emploi pouvant l'être, en conformité avec la *Loi sur l'indemnisation des agents de l'État* ou la *Loi sur la pension de la fonction publique*.

Durée et effet

Entrée en vigueur de la convention

44 (1) Une convention collective entre en vigueur à l'égard d'une unité de négociation à compter :

- a) de la date d'entrée en vigueur stipulée dans la convention, le cas échéant;
- b) du premier jour du mois qui suit immédiatement celui au cours duquel la convention a été signée, dans les autres cas.

Durée d'application non prévue

(2) Une convention collective qui ne stipule pas sa durée ou qui est établie pour une durée inférieure à un an est réputée avoir été établie pour une durée d'un an à compter du jour où elle entre en vigueur conformément au paragraphe (1).

Exception

(3) Le paragraphe (2) n'a pas pour effet d'empêcher la modification ou la révision d'une disposition d'une convention collective, à condition que la disposition en question ne porte pas sur la durée de celle-ci et que la possibilité de le faire pendant la durée de la convention y soit expressément prévue.

Binding effect of agreement

45 A collective agreement is, subject to and for the purposes of this Part, binding on the employer affected, on the bargaining agent that is a party thereto and its constituent elements, and on the employees in the bargaining unit in respect of which the bargaining agent has been certified, effective on and after the day on and after which it has effect pursuant to subsection 44(1).

DIVISION III

Provisions Applicable to Resolution of Disputes

Provisions applicable to resolution of dispute

46 Where an employer and the bargaining agent for a bargaining unit have bargained collectively in good faith with a view to concluding a collective agreement but have failed to reach agreement, sections 50 to 61 apply to the resolution of the dispute.

Arbitration

Board to appoint panels

47 (1) The Board shall appoint two panels, one panel to consist of at least three persons representative of the interests of the employers and the other to consist of at least three persons representative of the interests of employees.

Tenure of members of panels

(2) A member of a panel appointed by the Board under subsection (1) shall be appointed to hold office for such term as the Board considers appropriate.

Eligibility

(3) A person is not eligible to hold office as a member of a panel if the person is not eligible to be a member of the Board or, if the person is a member of the Board, unless the person is a member of the Board pursuant to a selection under section 48.

Board for arbitration

48 (1) In respect of each dispute referred to arbitration, the Board shall be deemed to consist, for the period of the arbitration proceedings and for the purposes of the arbitration only, of a member of the Board and two other persons, one each selected by the Board from each panel appointed under subsection 47(1).

Caractère obligatoire de la convention

45 Pour l'application de la présente partie et sous réserve de dispositions contraires de celle-ci, une convention collective lie l'employeur, l'agent négociateur qui y est partie et ses éléments constitutifs, ainsi que les employés de l'unité de négociation pour laquelle cet agent a été accrédité, à compter du jour de son entrée en vigueur sous le régime du paragraphe 44(1).

SECTION III

Règlement des différends

Dispositions applicables

46 Dans les cas où l'employeur et l'agent négociateur d'une unité de négociation ont négocié collectivement de bonne foi en vue de conclure une convention collective sans toutefois y parvenir, les articles 50 à 61 s'appliquent au règlement des différends.

Arbitrage

Constitution de groupes par la Commission

47 (1) La Commission constitue deux groupes composés chacun d'au moins trois personnes représentant les intérêts de l'employeur, dans l'un des groupes, et ceux des employés, dans l'autre.

Durée du mandat des membres des groupes

(2) Les membres des groupes constitués en application du paragraphe (1) exercent leur mandat pendant la durée que la Commission juge appropriée.

Admissibilité

(3) Ne peuvent faire partie de ces groupes les personnes qui ne remplissent pas les conditions requises pour être membres de la Commission ainsi que les commissaires, à l'exception des personnes qui le sont parce qu'elles ont été choisies en application de l'article 48.

Arbitrage par la Commission

48 (1) Dans le cas d'un différend renvoyé à l'arbitrage, la Commission est réputée se composer, à cette seule fin et pour la durée de la procédure, d'un commissaire et de deux autres personnes choisies par elle au sein de chacun des groupes constitués en vertu du paragraphe 47(1).

Deemed membership on Board during arbitration proceedings

(2) A person selected by the Board from a panel under subsection (1) shall be deemed to be a member of the Board for the period of the arbitration proceedings in respect of which the person is selected.

Qualifications to serve on Board for arbitration

(3) No person shall act as a member of the Board in respect of a matter referred to arbitration if the person has at any time during the six months immediately preceding the day of the selection of that person under subsection (1) acted in respect of any matter concerning employer-employee relations as solicitor, counsel or agent of the employer affected or of any employee organization that has an interest in the matter referred to arbitration.

Chairperson may appoint outside arbitrator

49 (1) Notwithstanding anything in this Part, if the Chairperson considers it advisable to do so, the Chairperson may appoint an arbitrator in place of the Board in respect of any matters in dispute referred to arbitration under this Part.

Eligibility

(2) A person is not eligible to be appointed as an arbitrator under subsection (1) if the person

- (a) is not eligible to be a member of the Board;
- (b) is a member of the Board or member of a panel appointed by the Board under subsection 47(1); or
- (c) is not eligible under subsection 48(3) to act as a member of the Board in respect of a matter referred to arbitration.

Powers of arbitrator

(3) An arbitrator appointed under this section has all the powers of the Board set out in paragraph 15(d) of this Act and paragraphs 20(d) and (e) of the *Federal Public Sector Labour Relations and Employment Board Act*.

Sections 52 to 61 apply

(4) Sections 52 to 61 apply, with such modifications as the circumstances require, in respect of matters in dispute referred to an arbitrator appointed under subsection (1).

R.S., 1985, c. 33 (2nd Suppl.), s. 49; 2003, c. 22, s. 187(E); 2013, c. 40, s. 429; 2017, c. 9, s. 56.

Personnes réputées commissaires

(2) Les personnes choisies en application du paragraphe (1) sont réputées être des commissaires pour la durée de la procédure d'arbitrage ayant occasionné leur choix.

Conditions pour faire partie de la Commission

(3) Pour pouvoir siéger comme commissaire dans une procédure d'arbitrage, il ne faut pas, dans les six mois précédents, avoir fait fonction d'avocat, de conseiller juridique ou de mandataire de l'employeur ou d'une organisation syndicale concernée par l'objet de cette procédure, dans une affaire touchant aux relations entre employeurs et employés.

Pouvoir de nommer un arbitre indépendant

49 (1) Nonobstant les autres dispositions de la présente partie, le président peut, s'il l'estime opportun, nommer un arbitre indépendant à la place de la Commission pour statuer sur toute question faisant l'objet d'un différend et renvoyée à l'arbitrage en vertu de la présente partie.

Qualités requises

(2) Ne peuvent être nommées arbitres indépendants les personnes :

- a) qui ne répondent pas aux conditions requises pour être commissaires;
- b) qui sont commissaires ou membres d'un groupe constitué par la Commission en application du paragraphe 47(1);
- c) qui ne répondent pas aux conditions prévues par le paragraphe 48(3) pour agir en qualité de commissaire relativement à une procédure d'arbitrage.

Pouvoirs de l'arbitre

(3) L'arbitre nommé en vertu du présent article est investi de tous les pouvoirs de la Commission prévus à l'alinéa 15d) de la présente loi et aux alinéas 20d) et e) de la *Loi sur la Commission des relations de travail et de l'emploi dans le secteur public fédéral*.

Application circonstancielle des art. 52 à 61

(4) Les articles 52 à 61 s'appliquent, compte tenu des adaptations de circonstance, aux différends renvoyés à un arbitre nommé en application du paragraphe (1).

L.R. (1985), ch. 33 (2^e suppl.), art. 49; 2003, ch. 22, art. 187(A); 2013, ch. 40, art. 429; 2017, ch. 9, art. 56.

Request for Arbitration

Request for arbitration

50 (1) If the parties to collective bargaining have bargained collectively in good faith with a view to concluding a collective agreement but have been unable to reach agreement on any term or condition of employment of employees in the relevant bargaining unit that may be embodied in an arbitral award, either party may, by notice in writing to the Board given in accordance with subsection (2), request arbitration in respect of that term or condition of employment.

When notice may be given

(2) The notice referred to in subsection (1) may be given

(a) at any time, where no collective agreement has been entered into by the parties and no request for arbitration has been made by either party since the commencement of the bargaining; or

(b) not later than seven days after any collective agreement is entered into by the parties, in any other case.

Notice to be given

(3) Where arbitration is requested by notice under subsection (1), the party making the request shall

(a) specify in the notice the terms and conditions of employment in respect of which it requests arbitration and its proposals concerning the award to be made by the Board in respect thereof; and

(b) annex to the notice a copy of any collective agreement entered into by the parties.

R.S., 1985, c. 33 (2nd Suppl.), s. 50; 2013, c. 40, s. 430.

Request for arbitration by other party

51 (1) If notice under section 50 is received by the Board from any party requesting arbitration, the Chairperson shall as soon as feasible send a copy of the notice to the other party, who shall within seven days after receipt of it advise the Chairperson, by notice in writing, of any matter, additional to the matters specified in the notice under section 50, that was a subject of negotiation between the parties during the period before the arbitration was requested but on which the parties were unable to reach agreement and in respect of which, being a matter that may be embodied in an arbitral award, that other party requests arbitration.

Demande d'arbitrage

Demande d'arbitrage

50 (1) Dans le cas où les parties à des négociations collectives ont négocié collectivement de bonne foi en vue de conclure une convention collective, mais n'ont pu s'entendre sur une condition d'emploi visant les employés de l'unité de négociation en cause et susceptible d'être incluse dans une décision arbitrale, l'une ou l'autre des parties peut, par avis écrit adressé à la Commission, demander l'arbitrage sur cette condition d'emploi.

Moment de la demande

(2) La demande d'arbitrage prévue au paragraphe (1) peut intervenir :

a) à tout moment quand aucune convention collective n'a été conclue et qu'aucune autre demande d'arbitrage n'a été présentée par une des parties depuis le début des négociations;

b) au plus tard sept jours après la conclusion d'une convention collective dans les autres cas.

Avis à donner

(3) La partie qui demande l'arbitrage au titre du paragraphe (1) :

a) précise dans l'avis les conditions d'emploi pour lesquelles elle demande l'arbitrage et ses propositions quant à la décision arbitrale que la Commission doit rendre en l'espèce;

b) annexe à l'avis une copie de toute convention collective conclue par les parties.

L.R. (1985), ch. 33 (2^e suppl.), art. 50; 2013, ch. 40, art. 430.

Demande d'arbitrage par l'autre partie

51 (1) Dès que possible après réception par la Commission de l'avis que lui adresse, en vertu de l'article 50, l'une des parties, le président en envoie copie à l'autre partie. Celle-ci, dans les sept jours suivant la réception de cette pièce, signale par écrit au président toute autre question susceptible d'être incluse dans une décision arbitrale et au sujet de laquelle elle demande l'arbitrage, pour le motif que cette question a fait l'objet de négociations avant la première demande d'arbitrage sans que les parties puissent s'entendre à son sujet.

Notice to include proposal concerning award

(2) Where arbitration in respect of any matter is requested by notice under subsection (1), the party making the request shall include in the notice its proposal concerning the award to be made by the Board in respect thereof.

R.S., 1985, c. 33 (2nd Suppl.), s. 51; 2013, c. 40, s. 431.

Consideration of Dispute and Award

Matters constituting terms of reference

52 (1) Subject to section 55, the matters in dispute specified in the notice under section 50 and in any notice under section 51 constitute the terms of reference of the Board in relation to the request for arbitration and the Board shall, after considering the matters in dispute together with any other matter that the Board considers necessarily incidental to the resolution of the matters in dispute, render an arbitral award in respect thereof.

Where agreement subsequently reached

(2) Where, at any time before an arbitral award is rendered, the parties reach agreement on any matter in dispute referred to the Board under subsection (1) and enter into a collective agreement in respect thereof, the matters in dispute so referred to the Board shall be deemed not to include that matter and no arbitral award shall be rendered by the Board in respect thereof.

Factors to be taken into account by Board

53 In the conduct of proceedings before it and in rendering an arbitral award in respect of a matter in dispute, the Board shall consider

- (a)** the needs of the employer affected for qualified employees,
- (b)** the need to maintain appropriate relationships in the conditions of employment as between different grade levels within an occupation and as between occupations of employees,
- (c)** the need to establish terms and conditions of employment that are fair and reasonable in relation to the qualifications required, the work performed, the responsibility assumed and the nature of the services rendered, and
- (d)** any other factor that to it appears to be relevant to the matter in dispute,

and, so far as consistent with the requirements of the employer, the Board shall give due regard to maintaining comparability of conditions of employment of employees

Proposition de décision arbitrale dans l'avis

(2) La partie qui demande l'arbitrage au titre du paragraphe (1) formule, dans l'avis qu'elle envoie à cette fin, sa proposition au sujet de la décision que la Commission doit rendre en l'espèce.

L.R. (1985), ch. 33 (2^e suppl.), art. 51; 2013, ch. 40, art. 431.

Étude du différend et décision

Objet du mandat

52 (1) Sous réserve de l'article 55, le mandat de la Commission, dans le cas d'une demande d'arbitrage, porte sur les questions en litige mentionnées dans les avis prévus par les articles 50 et 51. Après étude de ces questions ainsi que de toute autre question dont elle juge la prise en compte nécessaire à la solution du différend, la Commission rend une décision arbitrale en l'espèce.

Accord ultérieur

(2) Toute question renvoyée à la Commission en application du paragraphe (1) est réputée ne pas avoir été renvoyée à l'arbitrage et est exclue de la décision arbitrale dans le cas où, avant que celle-ci n'ait été rendue, les parties en arrivent à un accord à son sujet et concluent une convention collective l'incorporant.

Facteurs à prendre en compte

53 Dans la conduite de ses audiences et dans ses décisions arbitrales au sujet d'un différend, la Commission prend en considération les facteurs suivants :

- a)** les besoins de l'employeur en personnel qualifié;
- b)** la nécessité de maintenir des rapports convenables, quant aux conditions d'emploi, entre les divers échelons au sein d'une même profession et entre les diverses professions;
- c)** la nécessité d'établir des conditions d'emploi justes et raisonnables, compte tenu des qualités requises, du travail accompli, de la responsabilité assumée et de la nature des services rendus;
- d)** tout autre facteur qui, à son avis, est pertinent.

Elle tient aussi compte, dans la mesure où les besoins de l'employeur le permettent, de la nécessité de garder des conditions d'emploi comparables dans des postes analogues dans l'administration publique fédérale.

L.R. (1985), ch. 33 (2^e suppl.), art. 53; 2003, ch. 22, art. 224(A).

with those that are applicable to persons in similar employment in the federal public administration.

R.S., 1985, c. 33 (2nd Supp.), s. 53; 2003, c. 22, s. 224(E).

53.1 [Repealed, 2003, c. 22, s. 186]

Parties to be heard

54 Subject to this Part, the Board shall, before rendering an arbitral award in respect of a matter in dispute, give full opportunity to both parties to present evidence and make submissions to it.

Arbitral Award Matters

Award not to require legislative implementation

55 (1) Subsection 43(2) applies, with such modifications as the circumstances require, in relation to an arbitral award.

Matters not to be dealt with by award

(2) No arbitral award shall deal with the standards, procedures or processes governing the appointment, appraisal, promotion, demotion, transfer, lay-off or release of employees, or with any term or condition of employment of employees that was not a subject of negotiation between the parties during the period before arbitration was requested in respect thereof.

Award to be limited

(3) An arbitral award shall deal only with terms and conditions of employment of employees in the bargaining unit in respect of which the request for arbitration was made.

Making of Arbitral Award

Award to be signed

56 (1) An arbitral award shall be signed by the member of the Board who is not a member selected from a panel appointed under section 47 and copies thereof shall be transmitted to the parties to the dispute and no report or observations thereon shall be made or given by either of the members selected from a panel appointed under section 47.

Decision

(2) Subject to subsection (3), a decision of the majority of the members of the Board in respect of the matters in dispute shall be the arbitral award in respect of the matters in dispute.

53.1 [Abrogé, 2003, ch. 22, art. 186]

Audition des parties

54 Sauf disposition contraire de la présente partie, la Commission donne l'occasion aux parties de présenter leurs éléments de preuve et leur point de vue, avant de rendre une décision arbitrale sur toute question en litige qui lui est renvoyée.

Portée de la décision arbitrale

Absence de conséquence législative

55 (1) Le paragraphe 43(2) s'applique aux décisions arbitrales, compte tenu des adaptations de circonstance.

Questions exclues du champ des décisions arbitrales

(2) Sont exclues du champ des décisions arbitrales les normes, procédures ou méthodes régissant la nomination, l'évaluation, l'avancement, la rétrogradation, la mutation, la mise en disponibilité ou le renvoi d'employés, ainsi que toute condition d'emploi n'ayant pas fait l'objet de négociations entre les parties avant que ne soit demandé l'arbitrage à son sujet.

Limitation de la décision arbitrale

(3) Une décision arbitrale ne vaut que pour les conditions d'emploi des employés faisant partie de l'unité de négociation relativement à laquelle l'arbitrage a été demandé.

Établissement de la décision arbitrale

Signature de la décision

56 (1) La décision arbitrale est signée par le commissaire attribué visé à l'article 47; des exemplaires en sont transmis aux parties au différend et les deux commissaires choisis au sein de chacun des groupes constitués en vertu de l'article 47 ne peuvent faire, ni communiquer, de rapport ou d'observation à son sujet.

Décision

(2) La décision prise à la majorité des commissaires constitue la décision arbitrale sur les questions en litige.

Decision where majority cannot agree

(3) Where the majority of the members of the Board in respect of the matters in dispute cannot agree on the terms of the arbitral award to be rendered in respect thereof, the decision of the member of the Board who is not a member selected from a panel appointed under section 47 shall be the arbitral award in respect of the matters in dispute.

Form of award

(4) An arbitral award shall, wherever possible, be made in such form

(a) as will be susceptible of being read and interpreted with, or annexed to and published with, any collective agreement dealing with other terms and conditions of employment of the employees in the bargaining unit in respect of which the arbitral award applies; and

(b) as will enable its incorporation into and implementation by regulations, by-laws, directives or other instruments that may be required to be made or issued by the employer or the relevant bargaining agent in respect thereof.

Duration and Operation of Arbitral Awards

Binding effect of arbitral award

57 (1) An arbitral award is, subject to and for the purposes of this Part, binding on the employer affected and the bargaining agent that is a party thereto and on the employees in the bargaining unit in respect of which the bargaining agent has been certified, effective on and after the day on which the award is rendered or such later day as the Board may determine.

Retroactive application

(2) A provision of an arbitral award made in respect of a term or condition of employment may be retroactive to the extent that it is capable of being retroactively applied, in whole or in part, to a day prior to the day on and after which the arbitral award becomes binding on the parties but not before the day on which notice to bargain collectively was given by either party.

Effect on previous collective agreement or award

(3) Where, in relation to any or all of the provisions of an arbitral award made in respect of terms and conditions of employment, there was previously in effect a collective agreement or arbitral award, the previous collective agreement or the previous arbitral award is displaced, to

Idem

(3) Lorsqu'il n'y a pas de majorité, c'est la décision du commissaire attitré qui constitue la décision arbitrale.

Forme de la décision arbitrale

(4) La décision arbitrale est rédigée, dans la mesure possible, de façon à :

a) pouvoir être lue et interprétée par rapport à une convention collective statuant sur d'autres conditions d'emploi des employés de l'unité de négociation à laquelle elle s'applique, ou être jointe à une telle convention et publiée en même temps;

b) permettre son incorporation dans les règlements d'application, les règlements administratifs, les instructions ou autres actes que l'employeur ou l'agent négociateur compétent peuvent être tenus de prendre en l'espèce, ainsi que sa mise en œuvre au moyen de tous ces documents officiels.

Durée et application des décisions arbitrales

Caractère obligatoire

57 (1) Dans le cadre de la présente partie, la décision arbitrale lie l'employeur et l'agent négociateur qui y est partie, ainsi que les employés de l'unité de négociation pour laquelle l'agent négociateur a été accrédité, à compter du jour où elle est rendue, ou de telle date ultérieure que la Commission peut fixer.

Effet rétroactif

(2) Une disposition d'une décision arbitrale concernant une condition d'emploi peut avoir un effet rétroactif, total ou partiel, jusqu'à une date antérieure à celle à partir de laquelle la décision lie les parties mais non antérieure à celle à laquelle l'avis de négocier collectivement a été donné par l'une ou l'autre partie.

Effet sur une convention ou décision arbitrale antérieure

(3) Les dispositions d'une décision arbitrale rendue au sujet de conditions d'emploi et qui sont incompatibles avec celles d'une convention collective ou d'une autre décision arbitrale alors en vigueur leur sont substituées

the extent of any conflict, for the term, determined in accordance with section 58, for which the subsequent award is operative.

Term of arbitral award

58 (1) The Board shall, in respect of every arbitral award, determine and specify therein the term for which the arbitral award is to be operative and, in making its determination, it shall take into account

- (a) where a collective agreement applicable to the bargaining unit is in effect or has been entered into but is not yet in effect, the term of that collective agreement; and
- (b) where no collective agreement applying to the bargaining unit has been entered into,
 - (i) the term of any previous collective agreement that applied to the bargaining unit, or
 - (ii) the term of any other collective agreement that to the Board appears relevant.

Limitation on term of award

(2) No arbitral award, in the absence of the application thereto of any criterion referred to in paragraph (1)(a) or (b), shall be for a term of less than one year or more than two years from the day on and after which it becomes binding on the parties.

Implementation of Arbitral Awards

Implementation of awards

59 The terms and conditions of employment that are the subject of an arbitral award shall, subject to the appropriation by or under the authority of Parliament of any moneys that may be required therefor, be implemented by the parties within a period of ninety days from the date on and after which it becomes binding on the parties or within such longer period as, on application to the Board by either party, appears reasonable to the Board.

Completion and Variation of Arbitral Awards

Reference back to Board

60 Where in respect of an arbitral award it appears to either of the parties that the Board has failed to deal with any matter in dispute referred to it, that party may, within seven days from the day the award is rendered, refer

pour la durée d'application de la nouvelle décision fixée aux termes de l'article 58.

Durée de la décision arbitrale

58 (1) La Commission spécifie la durée d'application de chaque décision arbitrale dans le texte de celle-ci. Pour l'établir, elle tient compte :

- a) de la durée de la convention collective applicable à l'unité de négociation, qu'elle soit déjà en vigueur ou seulement conclue;
- b) si aucune convention collective n'a été conclue :
 - (i) soit de la durée de toute convention collective antérieure qui s'appliquait à cette unité de négociation,
 - (ii) soit de la durée de toute autre convention collective qu'elle estime pertinente.

Limitation de la durée d'une décision arbitrale

(2) Toute décision arbitrale rendue sans que soient appliqués les critères énoncés par les alinéas (1)a) ou b) ne peut avoir une durée inférieure à un an ou supérieure à deux ans, à compter du moment où elle lie les parties.

Mise en œuvre des décisions arbitrales

Mise en œuvre des décisions arbitrales

59 Les conditions d'emploi sur lesquelles statue une décision arbitrale sont, sous réserve de l'affectation par le Parlement, ou sous son autorité, des crédits nécessaires, mises à effet par les parties dans les quatre-vingt-dix jours à compter de la date où la décision arbitrale lie les parties ou dans le délai plus long que la Commission juge raisonnable d'accorder sur demande de l'une des parties.

Questions non tranchées et modification d'une décision arbitrale

Nouveau renvoi

60 La partie qui estime que la Commission n'a pas réussi à régler une question en litige peut, dans les sept jours suivant la décision arbitrale, renvoyer de nouveau la question à la Commission, qui doit alors l'examiner.

the matter back to the Board, and the Board shall thereupon deal with the matter.

Authority to amend or vary award

61 The Board may, on application jointly by both parties to an arbitral award, amend, alter or vary any provision of that award where it is made to appear to the Board that the amendment, alteration or variation thereof is warranted, having regard to circumstances that have arisen since the making of the award or of which the Board did not have notice at the time of the making thereof, or having regard to such other circumstances as the Board deems relevant.

DIVISION IV

Grievances

Right to Present Grievances

Right of employee

62 (1) Where any employee feels aggrieved

(a) by the interpretation or application, in respect of the employee, of

(i) a provision of a statute, or of a regulation, by-law, direction or other instrument made or issued by the employer, dealing with terms and conditions of employment, or

(ii) a provision of a collective agreement or an arbitral award, or

(b) as a result of any occurrence or matter affecting the employee's terms and conditions of employment, other than a provision described in subparagraph (a)(i) or (ii),

the employee is entitled, subject to subsection (2), to present the grievance at each of the levels, up to and including the final level, in the grievance process provided for by this Part.

Limitation

(2) An employee is not entitled to present any grievance relating to the interpretation or application in respect of the employee of a provision of a collective agreement or an arbitral award unless the employee has the approval of and is represented by the bargaining agent for the bargaining unit to which the collective agreement or arbitral award applies.

Pouvoirs de modifier une décision arbitrale

61 Sur demande conjointe des deux parties à une décision arbitrale, la Commission peut modifier toute disposition de cette décision quand on lui fait valoir que la modification est justifiée soit par des circonstances survenues depuis qu'elle a rendu la décision arbitrale ou bien dont elle n'avait pas eu connaissance auparavant, soit par d'autres circonstances qu'elle estime pertinentes.

SECTION IV

Griefs

Droit de déposer des griefs

Droit des employés

62 (1) Sous réserve du paragraphe (2), l'employé a le droit de présenter un grief à tous les paliers de la procédure prévue à cette fin par la présente partie, lorsqu'il s'estime lésé :

a) par l'interprétation ou l'application à son égard :

(i) soit d'une disposition législative, d'un règlement — administratif ou autre —, d'une instruction ou d'un autre acte pris par l'employeur concernant les conditions d'emploi,

(ii) soit d'une disposition d'une convention collective ou d'une décision arbitrale;

b) par suite de tout fait autre que ceux mentionnés aux sous-alinéas a)(i) ou (ii) et portant atteinte à ses conditions d'emploi.

Restrictions

(2) L'employé n'est admis à présenter de grief touchant à l'interprétation ou à l'application à son égard d'une disposition d'une convention collective ou d'une décision arbitrale qu'à condition d'avoir obtenu l'approbation de l'agent négociateur de l'unité de négociation à laquelle s'applique la convention collective ou la décision arbitrale et d'être représenté par cet agent.

Right to be represented by employee organization

(3) An employee who is not included in a bargaining unit for which an employee organization has been certified as bargaining agent may seek the assistance of and, if the employee chooses, may be represented by any employee organization in the presentation or reference to adjudication of a grievance.

Idem

(4) No employee who is included in a bargaining unit for which an employee organization has been certified as bargaining agent may be represented by any employee organization, other than the employee organization certified as bargaining agent, in the presentation or reference to adjudication of a grievance.

Adjudication of Grievances

Reference to Adjudication

Reference of grievance to adjudication

63 (1) Where an employee has presented a grievance, up to and including the final level in the grievance process, with respect to

- (a)** the interpretation or application in respect of the employee of a provision of a collective agreement or an arbitral award,
- (b)** disciplinary action against the employee resulting in suspension or a financial penalty,
- (c)** the termination of employment of the employee, other than rejection on probation in respect of an initial appointment,
- (d)** demotion of the employee,
- (e)** where the employee has been denied an appointment, the employer's evaluation of the skill, fitness and ability of the employee with respect to the employee's qualification for the appointment,
- (f)** subject to subsection 5(3), the employer's classification of the employee, or
- (g)** the contravention by the employer of any applicable provision of regulations made under subsection 117(1) of the *Accessible Canada Act*, if the employee has suffered physical or psychological harm, property damage or economic loss as a result of — or has otherwise been adversely affected by — the contravention,

and the grievance has not been dealt with to the satisfaction of the employee, the employee may refer the grievance to adjudication.

Droit d'être représenté par une organisation syndicale

(3) L'employé ne faisant pas partie d'une unité de négociation pour laquelle une organisation syndicale a été accréditée peut demander l'aide de n'importe quelle organisation syndicale et, s'il le désire, être représenté par celle-ci à l'occasion du dépôt d'un grief ou de son renvoi à l'arbitrage.

Idem

(4) L'employé faisant partie d'une unité de négociation pour laquelle une organisation syndicale a été accréditée ne peut être représenté par une autre organisation syndicale à l'occasion du dépôt d'un grief ou de son renvoi à l'arbitrage.

Arbitrage des griefs

Renvoi à l'arbitrage

Renvoi d'un grief à l'arbitrage

63 (1) Après l'avoir porté jusqu'au dernier palier de la procédure applicable sans avoir obtenu satisfaction, un employé peut renvoyer à l'arbitrage tout grief portant sur :

- a)** l'interprétation ou l'application, à son endroit, d'une disposition d'une convention collective ou d'une décision arbitrale;
- b)** une mesure disciplinaire prise contre lui entraînant la suspension ou une sanction pécuniaire;
- c)** son congédiement, à l'exception du renvoi à la suite d'une période de stage consécutive à une première nomination;
- d)** sa rétrogradation;
- e)** en cas de refus de nomination, l'évaluation de l'employeur sur son aptitude vis-à-vis des exigences du poste;
- f)** sous réserve du paragraphe 5(3), sa classification par l'employeur;
- g)** la contravention par l'employeur à une disposition applicable des règlements pris en vertu du paragraphe 117(1) de la *Loi canadienne sur l'accessibilité*, si l'employé subit des préjudices physiques ou psychologiques, des dommages matériels ou des pertes économiques — ou est autrement lésé — par suite de cette contravention.

Approval of bargaining agent

(2) Where a grievance that may be presented by an employee to adjudication is a grievance described in paragraph (1)(a), the employee is not entitled to refer the grievance to adjudication unless the bargaining agent for the bargaining unit to which the collective agreement or arbitral award applies signifies in prescribed manner its approval of the reference of the grievance to adjudication and its willingness to represent the employee in the adjudication proceedings.

Commencement of certain grievance adjudication

(3) A grievance with respect to a matter referred to in paragraph (1)(f) shall not be adjudicated under this Part unless the circumstances that cause the grievance are in existence after the day that is one year after this Part comes into force.

R.S., 1985, c. 33 (2nd Suppl.), s. 63; 2019, c. 10, s. 155.

Notice to Accessibility Commissioner

63.1 (1) When a grievance has been referred to adjudication and a party to the grievance raises an issue involving the contravention of any provision of regulations made under subsection 117(1) of the *Accessible Canada Act*, that party must, in accordance with the regulations, give notice of the issue to the *Accessibility Commissioner*, as defined in section 2 of that Act.

Submissions of Accessibility Commissioner

(2) If the Accessibility Commissioner is notified of an issue under subsection (1), he or she may make submissions during the adjudication with respect to that issue.

2019, c. 10, s. 156.

Appointment of Adjudicators

Members to adjudicate

64 The Board shall assign such members as may be required to hear and adjudicate on grievances referred to adjudication under this Part.

Establishment of a Board of Adjudication

Composition of board of adjudication

65 (1) Where a grievance is referred to a board of adjudication, the board shall be composed of three persons, namely,

- (a) a member of the Board, who shall be the chairperson; and
- (b) two other persons, one nominated by each party.

Approbation de l'agent négociateur

(2) Pour pouvoir renvoyer à l'arbitrage un grief du type visé à l'alinéa (1)a), l'employé doit obtenir, dans les formes réglementaires, l'approbation de son agent négociateur et son acceptation de le représenter dans la procédure d'arbitrage.

Délai

(3) Le grief fondé sur l'alinéa (1)f) ne peut être tranché sous le régime de la présente partie que si les faits à l'origine du grief surviennent ou persistent plus d'un an après son entrée en vigueur.

L.R. (1985), ch. 33 (2^e suppl.), art. 63; 2019, ch. 10, art. 155.

Avis au commissaire à l'accessibilité

63.1 (1) La partie qui soulève, dans le cadre du renvoi à l'arbitrage d'un grief, une question liée à la contravention à une disposition des règlements pris en vertu du paragraphe 117(1) de la *Loi canadienne sur l'accessibilité*, en donne avis, conformément aux règlements, au *commissaire à l'accessibilité* au sens de l'article 2 de cette loi.

Observations du commissaire à l'accessibilité

(2) Dans les cas où il est avisé dans le cadre du paragraphe (1), le commissaire à l'accessibilité peut, dans le cadre de l'arbitrage, présenter ses observations relativement à la question soulevée.

2019, ch. 10, art. 156.

Nomination des arbitres

Désignation des commissaires

64 La Commission désigne, en tant que de besoin, les commissaires pour entendre et juger les griefs renvoyés à l'arbitrage en application de la présente partie.

Institution d'un conseil d'arbitrage

Composition du conseil d'arbitrage

65 (1) Le conseil d'arbitrage se compose de trois membres :

- a) un commissaire, qui assume la présidence;
- b) deux personnes choisies respectivement par l'une et l'autre parties.

Ineligible to be a member

(2) A person is not eligible to be a member of the board of adjudication established under subsection (1) if the person has any direct interest in or connection with the grievance, its handling or its disposition.

R.S., 1985, c. 33 (2nd Suppl.), s. 65; 2003, c. 22, s. 187(E).

Duty of the Board

Notice to specify whether adjudicator named, etc.

66 (1) Where a grievance has been referred to adjudication, the aggrieved employee shall, in the manner prescribed, give notice to the Board and shall specify in the notice whether an adjudicator is named in any applicable collective agreement or, if no such adjudicator is named, whether the employee requests the establishment of a board of adjudication.

Action to be taken by Board

(2) Where a grievance has been referred to adjudication and the aggrieved employee has notified the Board as required by subsection (1), the Board shall, in the manner and within the time prescribed,

- (a)** where the grievance is one arising out of a collective agreement and an adjudicator is named therein, refer the matter to the adjudicator so named;
- (b)** where the establishment of a board of adjudication has been requested by the aggrieved employee and no objection thereto has been made by the employer affected within such time as may be prescribed, establish the board and refer the matter to it; and
- (c)** in any other case, refer the matter to an adjudicator selected by it.

Adjudication of certain matters

(3) Notwithstanding section 64 and subsections (1) and (2) of this section, where a grievance respecting a matter referred to in paragraph 63(1)(d), (e) or (f) is referred to adjudication, the adjudication shall be by a single adjudicator selected by

- (a)** the employee and employer concerned; or
- (b)** the Chairperson, where the employer and employee are unable to agree on the selection of an adjudicator and either party makes a written request to the Chairperson to select an adjudicator.

Incompatibilité

(2) L'appartenance au conseil est incompatible avec un intérêt quelconque, direct ou indirect, à l'égard du grief renvoyé à l'arbitrage, de son instruction ou de son règlement.

L.R. (1985), ch. 33 (2^e suppl.), art. 65; 2003, ch. 22, art. 187(A).

Fonction de la Commission

Obligation de préciser dans l'avis si un arbitre est désigné, etc.

66 (1) L'employé qui a renvoyé un grief à l'arbitrage en informe la Commission dans les formes réglementaires. Il précise dans son avis si un arbitre particulier est déjà désigné dans la convention collective applicable ou, à défaut, s'il demande la constitution d'un conseil d'arbitrage.

Mesure à prendre par la Commission

(2) Après avoir reçu l'avis contenant l'information exigée par le paragraphe (1), la Commission, dans les formes et le délai réglementaires :

- a)** soit renvoie l'affaire à l'arbitre désigné dans la convention collective au titre de laquelle le grief est déposé;
- b)** soit institue, à la demande de l'employé qui s'estime lésé et à condition que l'employeur ne s'y oppose pas dans le délai éventuellement fixé par règlement, un conseil d'arbitrage auquel elle renvoie le grief;
- c)** soit, dans tout autre cas, renvoie le grief à un arbitre de son choix.

Sort de certaines affaires

(3) Par dérogation à l'article 64 et aux paragraphes (1) et (2), le grief portant sur les points visés aux alinéas 63(1) d), e) ou f) est, sur renvoi à l'arbitrage, déféré à un arbitre seul choisi par l'employé et l'employeur en cause ou, en cas de désaccord et à la demande écrite de l'un ou l'autre, par le président.

Adjudicator re certain matters

(4) A person selected to adjudicate a grievance respecting a matter referred to in paragraph 63(1)(d), (e) or (f)

(a) shall not be a member of the Board but has, for the purposes of the adjudication, all the powers, rights and privileges of the Board other than the power to make regulations under section 12 of this Act or section 36 of the *Federal Public Sector Labour Relations and Employment Board Act*; and

(b) shall not have any direct interest in or in connection with the grievance, its handling or its disposition.

Adjudication by members

(5) Despite section 65 and subsections (1) and (2), only members of the Board may adjudicate grievances respecting a matter referred to in paragraph 63(1)(g).

R.S., 1985, c. 33 (2nd Supp.), s. 66; 2003, c. 22, s. 187(E); 2013, c. 40, s. 432; 2017, c. 9, s. 56; 2019, c. 10, s. 157.

Powers of adjudicator

66.1 An adjudicator has, for the purposes of the adjudication of a grievance respecting a matter referred to in any of paragraphs 63(1)(a) to (c) and (g) that is referred to adjudication, the powers that the Board has under paragraph 15(d) of this Act and paragraphs 20(a) and (d) to (f) of the *Federal Public Sector Labour Relations and Employment Board Act*, in relation to the hearing or determination of a proceeding before it.

1992, c. 1, s. 111; 2013, c. 40, s. 433; 2017, c. 9, s. 56; 2019, c. 10, s. 158.

Jurisdiction of Adjudicator

Compliance with procedures

67 (1) Subject to any regulation made by the Board under paragraph 71(1)(d), no grievance shall be referred to adjudication and no adjudicator shall hear or render a decision on a grievance until all procedures established for the presenting of the grievance up to and including the final level in the grievance process have been complied with.

Decision requiring amendment

(2) No adjudicator shall, in respect of any grievance, render any decision thereon the effect of which would be to require the amendment of a collective agreement or an arbitral award.

Binding effect

(3) Where a grievance has been presented up to and including the final level in the grievance process and is not one that under section 63 may be referred to adjudication, the decision on the grievance taken at the final level

Précision sur l'arbitre

(4) Cet arbitre ne peut ni être commissaire, ni avoir un intérêt direct ou indirect dans le grief ou dans l'instruction ou le règlement de celui-ci; toutefois, dans le cadre de l'arbitrage, il dispose de tous les pouvoirs de la Commission, sauf celui de prendre des règlements en vertu de l'article 12 de la présente loi ou de l'article 36 de la *Loi sur la Commission des relations de travail et de l'emploi dans le secteur public fédéral*.

Commissaire tranche le grief

(5) Malgré l'article 65 et les paragraphes (1) et (2), seul un commissaire peut trancher le grief portant sur le point visé à l'alinéa 63(1)(g).

L.R. (1985), ch. 33 (2^e suppl.), art. 66; 2003, ch. 22, art. 187(A); 2013, ch. 40, art. 432; 2017, ch. 9, art. 56; 2019, ch. 10, art. 157.

Pouvoirs de l'arbitre

66.1 Dans le cas d'un grief qui peut être renvoyé à l'arbitrage au titre de l'un des alinéas 63(1)a) à c) et g), l'arbitre est investi des pouvoirs de la Commission prévus à l'alinéa 15d) de la présente loi et aux alinéas 20a) et d) à f) de la *Loi sur la Commission des relations de travail et de l'emploi dans le secteur public fédéral* pour l'audition ou le règlement de tout grief qui lui est soumis.

1992, ch. 1, art. 111; 2013, ch. 40, art. 433; 2017, ch. 9, art. 56; 2019, ch. 10, art. 158.

Compétence de l'arbitre

Observation de la procédure

67 (1) Sauf règlement pris par la Commission aux termes de l'alinéa 71(1)d), le renvoi d'un grief à l'arbitrage de même que son audition et la décision de l'arbitre à son sujet ne peuvent intervenir qu'après l'observation intégrale de la procédure applicable en la matière jusqu'au dernier palier.

Décision entraînant une modification

(2) En jugeant un grief, l'arbitre ne peut rendre une décision qui aurait pour effet d'exiger la modification d'une convention collective ou d'une décision arbitrale.

Décision définitive et obligatoire

(3) Sauf dans le cas d'un grief qui peut être renvoyé à l'arbitrage au titre de l'article 63, la décision rendue au dernier palier de la procédure applicable en la matière est finale et obligatoire, et aucune autre mesure ne peut être

in the grievance process is final and binding for all purposes of this Part and no further action under this Part may be taken thereon.

Accessible Canada Act

67.1 An adjudicator may, in relation to the adjudication of a grievance respecting a matter referred to in paragraph 63(1)(g),

(a) interpret and apply the *Accessible Canada Act*; and

(b) give relief in accordance with section 102 of that Act.

2019, c. 10, s. 159.

Decision of Adjudicator

Hearing of grievance

68 (1) Where a grievance is referred to adjudication, the adjudicator shall give both parties to the grievance an opportunity of being heard.

Decision on grievance

(2) After considering the grievance, the adjudicator shall render a decision thereon and

(a) send a copy thereof to each party, to the representative of each party and to the bargaining agent, if any, for the bargaining unit to which the employee whose grievance it is belongs; and

(b) deposit a copy of the decision with the Board.

Decision of board of adjudication

(3) In the case of a board of adjudication, a decision of the majority of the members on a grievance is a decision of the board thereon, and the decision shall be signed by the chairperson of the board.

Implementation of decision by employer

(4) Where a decision on any grievance referred to adjudication requires any action by or on the part of the employer affected thereby, the employer shall take that action.

Action to be taken by employee or bargaining agent

(5) Where a decision on any grievance requires any action by or on the part of an employee or a bargaining agent or both of them, the employee or bargaining agent, or both, as the case may be, shall take that action.

prise sous le régime de la présente partie à l'égard du grief ainsi tranché.

Loi canadienne sur l'accessibilité

67.1 L'arbitre peut, relativement au grief portant sur le point visé à l'alinéa 63(1)g) :

a) interpréter et appliquer la *Loi canadienne sur l'accessibilité*;

b) rendre les ordonnances prévues à l'article 102 de cette loi.

2019, ch. 10, art. 159.

Décision de l'arbitre

Audition du grief

68 (1) L'arbitre donne aux deux parties au grief l'occasion de se faire entendre.

Décision au sujet du grief

(2) Après étude du grief, l'arbitre rend une décision à son sujet, dont il transmet copie :

a) à chaque partie et à son représentant ainsi que, s'il y a lieu, à l'agent négociateur de l'unité de négociation à laquelle appartient l'employé qui a déposé le grief;

b) à la Commission.

Décision du conseil d'arbitrage

(3) La décision, au sujet d'un grief, de la majorité des membres d'un conseil d'arbitrage vaut décision du conseil. Elle est signée par le président du conseil.

Mise en œuvre de la décision par l'employeur

(4) L'employeur prend toute mesure que lui impose une décision rendue à l'arbitrage sur un grief.

Mesures à prendre par l'employé ou l'agent négociateur

(5) L'employé ou l'agent négociateur, ou les deux, prennent toute mesure que leur impose une décision rendue à l'arbitrage sur un grief.

Powers of Board with respect to decision on grievance

(6) The Board may, in accordance with section 13, take such action as is contemplated by that section to give effect to the decision of an adjudicator on a grievance but shall not inquire into the basis or substance of the decision.

R.S., 1985, c. 33 (2nd Suppl.), s. 68; 2003, c. 22, s. 187(E); 2013, c. 40, s. 434.

Expenses of Adjudication

Where adjudicator named in collective agreement

69 (1) Where an adjudicator is named in a collective agreement, the method of determining the adjudicator's remuneration and of defraying such expenses as the adjudicator may incur shall be as established in the collective agreement naming the adjudicator, but if the agreement does not specify the method, the named adjudicator's remuneration and expenses shall be borne equally by the parties.

If no adjudicator named in agreement

(2) If a grievance is referred to adjudication but is not referred to an adjudicator named in a collective agreement, and the employee, whose grievance it is, is represented in the adjudication proceedings by the bargaining agent for the bargaining unit to which the employee belongs, the bargaining agent, subject to subsection (3), is liable to pay and shall remit to the Board any part of the costs of the adjudication that may be determined by the Chairperson with the Board's approval.

Exception

(3) Where a grievance is referred to a board of adjudication, the remuneration and expenses of the nominee of each party shall be borne by the parties respectively.

Recovery

(4) Any amount that by subsection (2) or (3) is payable to the Board by a bargaining agent may be recovered as a debt due to the Crown by the bargaining agent which shall, for the purposes of this subsection, be deemed to be a person.

Adjudicator re certain grievances

(5) Where a grievance respecting a matter referred to in paragraph 63(1)(d), (e) or (f) is referred to adjudication, the adjudicator's remuneration and expenses shall be borne equally by the parties.

R.S., 1985, c. 33 (2nd Suppl.), s. 69; 2013, c. 40, s. 435.

Pouvoirs de la Commission relativement à une décision au sujet d'un grief

(6) La Commission peut prendre toute mesure prévue par l'article 13 pour donner effet à la décision rendue par un arbitre sur un grief, sans toutefois discuter le fondement ou la substance de cette décision.

L.R. (1985), ch. 33 (2^e suppl.), art. 68; 2003, ch. 22, art. 187(A); 2013, ch. 40, art. 434.

Frais d'arbitrage

Cas où un arbitre est désigné dans une convention collective

69 (1) Le mode de calcul, pour la rémunération d'un arbitre désigné dans une convention collective et les indemnités qui peuvent lui être versées, est celui qui est fixé par cette convention collective. À défaut, toutefois, ce sont les parties qui supportent également la rémunération et les indemnités de l'arbitre.

Cas où la convention ne désigne pas d'arbitre

(2) Dans le cas où un grief est renvoyé à un arbitre qui n'est pas désigné dans une convention collective et où l'employé qui l'a déposé est représenté dans la procédure d'arbitrage par l'agent négociateur de l'unité de négociation à laquelle il appartient, c'est l'agent qui est tenu de payer à la Commission la partie des frais d'arbitrage déterminée par le président avec l'approbation de celle-ci.

Exception

(3) Quand le grief est renvoyé à un conseil d'arbitrage, la rémunération et les indemnités des arbitres sont par contre à la charge des parties qui les ont respectivement fait nommer.

Recouvrement

(4) Tout montant payable à la Commission par un agent négociateur aux termes du paragraphe (2) ou (3) constitue une créance de la Couronne et peut être recouvré à ce titre. L'agent négociateur est alors, pour l'application du présent paragraphe, réputé être une personne.

Frais

(5) Les parties supportent à part égale la rémunération et les indemnités de l'arbitre dans les cas d'arbitrage de griefs portant sur les points visés aux alinéas 63(1)d, e) ou f).

L.R. (1985), ch. 33 (2^e suppl.), art. 69; 2013, ch. 40, art. 435.

Enforcement of Obligations of Employer and Employee Organizations

Reference by employer or bargaining agent to Board

70 (1) Where an employer and a bargaining agent have executed a collective agreement or are bound by an arbitral award and the employer or the bargaining agent seeks to enforce an obligation that is alleged to arise out of the agreement or award, and the obligation, if any, is not one the enforcement of which may be the subject of a grievance of an employee in the bargaining unit to which the collective agreement or arbitral award applies, either the employer or the bargaining agent may, in the prescribed manner, refer the matter to the Board.

Board shall hear and determine

(2) Where a matter is referred to the Board pursuant to subsection (1), the Board shall hear and determine whether there is an obligation as alleged and whether, if there is, there has been a failure to observe or to carry out the obligation.

Hearing and determination of reference

(3) The Board shall hear and determine any matter referred to it pursuant to subsection (1) as though the matter were a grievance, and subsection 67(2) and sections 68 and 69 apply to the hearing and determination of that matter.

Regulations respecting Grievances

Regulations re procedures for presentation of grievances

71 (1) The Board may make regulations in relation to the procedure for the presenting of grievances, including regulations respecting

- (a)** the manner and form of presenting a grievance;
- (b)** the maximum number of levels of officers of the employer to whom grievances may be presented;
- (c)** the time within which a grievance may be presented up to any level in the grievance process including the final level;
- (d)** the circumstances in which any level below the final level in the grievance process may be eliminated; and
- (e)** in any case of doubt, the circumstances in which any occurrence or matter may be said to constitute a grievance.

Exécution des obligations de l'employeur et des organisations syndicales

Saisine de la Commission par l'employeur ou l'agent négociateur

70 (1) L'employeur et l'agent négociateur qui ont signé une convention collective ou sont liés par une décision arbitrale peuvent, dans les cas où l'un ou l'autre cherche à faire exécuter une obligation qui, selon lui, découlerait de cette convention ou décision, renvoyer l'affaire à la Commission, dans les formes réglementaires, sauf s'il s'agit d'une obligation dont l'exécution peut faire l'objet d'un grief de la part d'un employé de l'unité de négociation visée par la convention ou la décision.

Décision de la Commission

(2) Après avoir entendu l'affaire qui lui est renvoyée au titre du paragraphe (1), la Commission se prononce sur l'existence de l'obligation alléguée et, selon le cas, détermine s'il y a eu ou non manquement.

Assimilation à un grief

(3) La Commission entend et juge l'affaire qui lui est renvoyée au titre du paragraphe (1) comme s'il s'agissait d'un grief, et le paragraphe 67(2) ainsi que les articles 68 et 69 s'appliquent à l'audition et à la décision.

Règlements concernant les griefs

Règlements concernant les modalités de présentation des griefs

71 (1) La Commission peut prendre des règlements relatifs à la procédure applicable aux griefs, notamment en ce qui concerne :

- a)** leurs mode et formalités de présentation;
- b)** le nombre maximal de paliers hiérarchiques de l'employeur auxquels ils peuvent être présentés;
- c)** leur délai de présentation à chaque palier de la procédure applicable, y compris pour le dernier de ces paliers;
- d)** les circonstances permettant d'éliminer, pour leur présentation, tel ou tel palier inférieur ou intermédiaire;
- e)** en cas de doute, les circonstances dans lesquelles un fait ou une question quelconques peuvent donner matière à un grief.

Application of regulations

(2) Any regulations made by the Board under subsection (1) in relation to the procedure for the presentation of grievances shall not apply in respect of employees included in a bargaining unit for which a bargaining agent has been certified by the Board, to the extent that such regulations are inconsistent with any provisions contained in a collective agreement entered into by the bargaining agent and the employer applicable to those employees.

Regulations re adjudication of grievances

(3) The Board may make regulations in relation to the adjudication of grievances, including regulations respecting

- (a)** the manner in which and the time within which a grievance may be referred to adjudication after it has been presented up to and including the final level in the grievance process;
- (a.1)** the manner of giving notice of an issue to the Accessibility Commissioner under section 63.1;
- (b)** the manner in which and the time within which boards of adjudication are to be established;
- (c)** the procedure to be followed by adjudicators; and
- (d)** the form of decisions rendered by adjudicators.

Employer to designate persons at final or any level

(4) For the purposes of any provision of this Part respecting grievances, an employer shall designate the person whose decision on a grievance constitutes the final or any level in the grievance process and the employer shall, in any case of doubt, by notice in writing advise any person wishing to present a grievance, or the Board, of the person whose decision thereon constitutes the final or any level in the process.

R.S., 1985, c. 33 (2nd Suppl.), s. 71; 2019, c. 10, s. 160.

DIVISION V

General

Review of Decisions

No review by court

72 (1) Except as provided in this Part, every award or decision of an arbitrator appointed under section 49 or an adjudicator is final and shall not be questioned or reviewed in any court.

Restriction à l'application des règlements

(2) Les dispositions d'une convention collective conclue à l'égard des employés d'une unité de négociation par l'agent négociateur accrédité pour cette dernière et par l'employeur l'emportent sur les dispositions incompatibles des règlements pris en vertu du paragraphe (1).

Règlements concernant l'arbitrage des griefs

(3) La Commission peut prendre des règlements régissant l'arbitrage des griefs, notamment en ce qui concerne :

- a)** le mode et le délai de renvoi d'un grief à l'arbitrage après sa présentation jusqu'au dernier palier inclusivement;
- a.1)** la manière de donner au commissaire à l'accessibilité l'avis visé à l'article 63.1;
- b)** le mode et le délai d'institution des conseils d'arbitrage;
- c)** la procédure à suivre par les arbitres;
- d)** la forme des décisions rendues par les arbitres.

Désignation par l'employeur de personnes à tous les paliers

(4) Pour l'application des dispositions de la présente partie concernant les griefs, l'employeur désigne les personnes dont la décision en cette matière constitue un palier de la procédure applicable, y compris le dernier. En cas de doute, il communique par écrit les noms de ces personnes à quiconque voulant déposer un grief, ou à la Commission.

L.R. (1985), ch. 33 (2^e suppl.), art. 71; 2019, ch. 10, art. 160.

SECTION V

Dispositions générales

Révision des décisions

Impossibilité de révision par un tribunal

72 (1) Sauf exception dans la présente partie, toute décision arbitrale ou autre d'un arbitre nommé en vertu de l'article 49 ou d'un arbitre de griefs est définitive et non susceptible de recours judiciaire.

No review by injunction, etc.

(2) No order shall be made or process entered, or proceedings taken in any court, whether by way of injunction, *certiorari*, prohibition, *quo warranto* or otherwise, to question, review, prohibit or restrain an arbitrator appointed under section 49 or an adjudicator in any of the proceedings of the arbitrator or adjudicator.

R.S., 1985, c. 33 (2nd Suppl.), s. 72; 2013, c. 40, s. 436.

Offences relating to Strikes

Participation by employee in strike

73 No employee shall participate in a strike.

Declaration or authorization of strike

74 No employee organization shall declare or authorize a strike of employees and no officer or representative of an employee organization shall counsel or procure the declaration or authorization of a strike of employees or the participation of employees in a strike, the effect of which is or would be to involve the participation of an employee in a strike in contravention of section 73.

Offences and punishment; employee

75 (1) Every employee who contravenes section 73 is guilty of an offence and liable on summary conviction to a fine not exceeding one hundred dollars.

Idem; officer or representative

(2) Every officer or representative of an employee organization who contravenes section 74 is guilty of an offence and liable on summary conviction to a fine not exceeding three hundred dollars.

Idem; employee organization

(3) Every employee organization that contravenes section 74 is guilty of an offence and liable on summary conviction to a fine not exceeding one hundred and fifty dollars for each day that any strike declared or authorized by it in contravention of that section is or continues in effect.

Prosecution of employee organization

76 A prosecution for an offence referred to in section 75 may be brought against an employee organization and in the name of that organization, and for the purposes of any such prosecution an employee organization shall be deemed to be a person and any act or thing done or omitted by an officer or representative of an employee organization within the scope of his authority to act on behalf of

Interdiction de recours extraordinaires

(2) Il n'est admis aucun recours ou décision judiciaire — notamment par voie d'injonction, de *certiorari*, de prohibition ou de *quo warranto* — visant à contester, à réviser, à empêcher ou à limiter l'action d'un arbitre nommé en vertu de l'article 49 ou d'un arbitre de griefs.

L.R. (1985), ch. 33 (2^e suppl.), art. 72; 2013, ch. 40, art. 436.

Infractions relatives aux grèves

Participation des employés à une grève

73 Il est interdit à l'employé de participer à une grève.

Déclaration ou autorisation de grève

74 Il est interdit à une organisation syndicale de déclarer ou d'autoriser une grève des employés et à un dirigeant ou représentant de l'organisation de conseiller ou susciter la déclaration ou l'autorisation d'une telle grève, ou encore la participation d'employés à celle-ci, quand elle a ou aurait pour effet de placer ces employés en situation d'infraction à l'article 73.

Infraction et peine : employé

75 (1) L'employé qui contrevient à l'article 73 commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, une amende maximale de cent dollars.

Infraction et peine : dirigeant

(2) Le dirigeant ou représentant d'une organisation syndicale qui contrevient à l'article 74 commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, une amende maximale de trois cents dollars.

Infraction et peine : organisation syndicale

(3) L'organisation syndicale qui contrevient à l'article 74 commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, une amende maximale de cent cinquante dollars pour chaque jour de grève.

Poursuite d'une organisation syndicale

76 Une organisation syndicale peut être poursuivie sous son nom pour une infraction visée par l'article 75. Le cas échéant, elle est réputée être une personne, et tout acte ou omission par un de ses dirigeants ou représentants dans le cadre de son pouvoir d'agir au nom de l'organisation est imputé à celle-ci.

the employee organization shall be deemed to be an act or thing done or omitted by the employee organization.

Consent to Prosecution

Consent

77 No prosecution arising out of an alleged failure by any person to observe any prohibition contained in section 6, 7 or 8 and no prosecution for an offence referred to in section 75 shall be instituted except with the consent of the Board.

Protection

Evidence respecting information obtained

78 No adjudicator, conciliator or person appointed by the Board and no arbitrator appointed under section 49 shall be required to give evidence in any civil action, suit or other proceeding respecting information obtained in the discharge of his or her duties under this Part.

R.S., 1985, c. 33 (2nd Supp.), s. 78; 2013, c. 40, s. 437.

Witness Fees

Payment of witness fees

79 A person who is summoned by the Board or an arbitrator appointed under section 49 to attend as a witness in any proceedings thereof taken pursuant to this Part and who so attends is entitled to be paid an allowance for expenses determined in accordance with the scale for the time being in force with respect to witnesses in civil suits in the superior court of the province in which the proceedings are being taken.

Oaths and Solemn Affirmations

Oath or solemn affirmation to be taken

80 A person appointed under this Part shall, before entering on his duties, take an oath or solemn affirmation in the form prescribed in the schedule before any person authorized by the Governor in Council to take the oath or solemn affirmation.

Provision of Facilities and Staff

Facilities and staff

81 The Chief Administrator of the Administrative Tribunals Support Service of Canada shall provide an arbitrator appointed under section 49 and an adjudicator with the staff, the quarters and the other facilities that

Autorisation des poursuites

Consentement obligatoire

77 Il ne peut être intenté de poursuite pour transgression d'une interdiction prévue aux articles 6, 7 ou 8 ou pour une infraction visée à l'article 75 sans le consentement de la Commission.

Immunité

Preuve concernant les renseignements obtenus

78 Les conciliateurs, les arbitres de griefs, les personnes que la Commission nomme et les arbitres nommés en vertu de l'article 49 ne sont pas tenus de déposer, dans une action — ou toute autre instance — au civil, relativement à des renseignements obtenus dans l'accomplissement des fonctions que leur confère la présente partie.

L.R. (1985), ch. 33 (2^e suppl.), art. 78; 2013, ch. 40, art. 437.

Indemnités des témoins

Paiement des indemnités des témoins

79 Il est alloué à tout témoin qui se rend à la convocation que lui adresse la Commission ou l'arbitre nommé en application de l'article 49, dans le cadre d'une instance entamée sous le régime de la présente partie, des indemnités dont le montant est fixé d'après le tarif en vigueur, pour les témoins en matière civile, à la cour supérieure de la province où cette instance a lieu.

Serments et affirmations solennelles

Serment ou affirmation solennelle

80 Préalablement à leur entrée en fonctions, les personnes nommées au titre de la présente partie prêtent ou font, selon le cas, le serment ou l'affirmation solennelle tels qu'ils sont formulés à l'annexe, devant la personne autorisée par le gouverneur en conseil à cet effet.

Installations et personnel

Installations et personnel

81 L'administrateur en chef du Service canadien d'appui aux tribunaux administratifs fournit aux arbitres nommés en vertu de l'article 49 et aux arbitres des griefs le

are necessary to enable the arbitrator or adjudicator to carry out their respective functions under this Part.

R.S., 1985, c. 33 (2nd Supp.), s. 81; 2014, c. 20, s. 481.

Superannuation

Application of *Public Service Superannuation Act*

82 Unless the Governor in Council otherwise orders in any case or class of cases, a person appointed under this Part shall be deemed not to be employed in the public service for the purposes of the *Public Service Superannuation Act*.

R.S., 1985, c. 33 (2nd Supp.), s. 82; 2003, c. 22, s. 225(E).

83 [Repealed, 2014, c. 20, s. 481]

Report to Parliament

Annual report

84 As soon as possible after the end of each year, the Board shall prepare a report on the administration of this Part during that year and shall cause the report to be laid before each House of Parliament on any of the first fifteen days on which that House sits after the report has been prepared.

PART II

Standard Hours, Wages, Leave, Etc.

Interpretation

Definition of *employer*

85 In this Part, *employer* means

(a) the Senate as represented by such committee or person as the Senate by its rules or orders designates for the purposes of this Part;

(b) the House of Commons as represented by such committee or person as the House of Commons by its orders designates for the purposes of this Part;

(c) the Library of Parliament as represented by the Parliamentary Librarian acting, subject to subsection 74(1) of the *Parliament of Canada Act*, on behalf of both Houses of Parliament;

(c.1) the office of the Senate Ethics Officer as represented by the Ethics Officer;

personnel, les locaux et les autres installations qui sont nécessaires à l'exercice de leurs fonctions.

L.R. (1985), ch. 33 (2^e suppl.), art. 81; 2014, ch. 20, art. 481.

Pension

Application de la *Loi sur la pension de la fonction publique*

82 Sauf décision contraire du gouverneur en conseil visant un cas ou une catégorie de cas, les personnes nommées au titre de la présente partie sont réputées ne pas faire partie de la fonction publique pour les besoins de la *Loi sur la pension de la fonction publique*.

L.R. (1985), ch. 33 (2^e suppl.), art. 82; 2003, ch. 22, art. 225(A).

83 [Abrogé, 2014, ch. 20, art. 481]

Rapport au Parlement

Rapport annuel

84 Au tout début de chaque année, la Commission établit dans les meilleurs délais un rapport sur l'application de la présente partie pendant l'année précédente. Elle le fait déposer devant chaque chambre du Parlement dans les quinze premiers jours de séance de celle-ci suivant son achèvement.

PARTIE II

Mesures de travail, rémunération, etc.

Définition

Définition de *employeur*

85 La définition qui suit s'applique à la présente partie.

employeur

a) Le Sénat, représenté par la personne ou le comité qu'il désigne pour l'application de la présente partie par une règle ou un ordre;

b) la Chambre des communes, représentée par la personne ou le comité qu'elle désigne pour l'application de la présente partie par un ordre;

c) la Bibliothèque du Parlement, représentée par le bibliothécaire parlementaire agissant, sous réserve du paragraphe 74(1) de la *Loi sur le Parlement du Canada*, au nom des deux chambres;

(c.2) the office of the Conflict of Interest and Ethics Commissioner as represented by the Conflict of Interest and Ethics Commissioner;

(c.3) the Parliamentary Protective Service as represented by the Director of the Parliamentary Protective Service on behalf of the Speakers of the two Houses of Parliament;

(c.4) the office of the Parliamentary Budget Officer as represented by the Parliamentary Budget Officer; or

(d) a Member of Parliament who, in that capacity, employs any person or has the direction or control of staff employed to provide research or associated services to the caucus members of a political party represented in Parliament.

R.S., 1985, c. 33 (2nd Suppl.), s. 85; 2004, c. 7, s. 34; 2006, c. 9, s. 32; 2015, c. 36, s. 142; 2017, c. 20, s. 177.

c.1) le bureau du conseiller sénatorial en éthique, représenté par le conseiller sénatorial en éthique;

c.2) le bureau du commissaire aux conflits d'intérêts et à l'éthique, représenté par le commissaire aux conflits d'intérêts et à l'éthique;

c.3) le Service de protection parlementaire, représenté par le directeur du Service de protection parlementaire agissant au nom des présidents des deux chambres;

c.4) le bureau du directeur parlementaire du budget, représenté par le directeur parlementaire du budget;

d) le parlementaire qui, ès qualités, emploie ou qui a sous sa direction ou sa responsabilité des documentalistes ou des personnes chargées de fonctions similaires affectés au service des membres de groupes parlementaires.

L.R. (1985), ch. 33 (2^e suppl.), art. 85; 2004, ch. 7, art. 34; 2006, ch. 9, art. 32; 2015, ch. 36, art. 142; 2017, ch. 20, art. 177.

Canada Labour Code (Part III)

Application

86 Part III of the *Canada Labour Code* applies to and in respect of an employer and persons employed by the employer in the same manner and to the same extent as if the employer were the federal work, undertaking or business and the persons were the employees to and in respect of which the provisions of that Part apply except that, for the purpose of that application, any reference in that Part to

(a) a “collective agreement” shall be read as a reference to a collective agreement within the meaning of section 3 of this Act; and

(b) a “trade union” shall be read as a reference to an employee organization within the meaning of section 3 of this Act.

PART III

Occupational Health and Safety

Interpretation

Definitions

87 (1) The following definitions apply in this Part.

Board has the same meaning as in section 3. (*Commission*)

Partie III du Code canadien du travail

Application

86 La partie III du *Code canadien du travail* s'applique à l'employeur et à ses employés comme si l'employeur était l'entreprise fédérale et ses employés étaient les employés visés par cette partie; cependant toute mention, à cette fin, d'une convention collective vaut mention d'une convention collective au sens de l'article 3 de la présente loi et toute mention de syndicat vaut mention d'une organisation syndicale au sens de ce même article.

PARTIE III

Santé et sécurité au travail

Définitions

Définitions

87 (1) Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie.

Commission S'entend au sens de l'article 3. (*Board*)

employee means a person employed by an employer and includes the person occupying the recognized position of Clerk of the Senate, Clerk of the House of Commons, Gentleman Usher of the Black Rod, Sergeant-at-Arms or Law Clerk and Parliamentary Counsel of the House of Commons. (*employé*)

employer means

- (a) the Senate as represented by any committee or person that the Senate by its rules or orders designates for the purposes of this Part;
- (b) the House of Commons as represented by any committee or person that the House of Commons by its orders designates for the purposes of this Part;
- (c) the Library of Parliament as represented by the Parliamentary Librarian acting, subject to subsection 74(1) of the *Parliament of Canada Act*, on behalf of both Houses of Parliament;
- (d) the office of the Senate Ethics Officer as represented by the Senate Ethics Officer;
- (e) the office of the Conflict of Interest and Ethics Commissioner as represented by the Conflict of Interest and Ethics Commissioner;
- (f) the Parliamentary Protective Service as represented by the Director of the Parliamentary Protective Service on behalf of the Speakers of the two Houses of Parliament;
- (g) the office of the Parliamentary Budget Officer as represented by the Parliamentary Budget Officer;
- (h) a member of the House of Commons who employs one or more persons or who has the direction or control of staff employed to provide research or associated services to the caucus members of a political party represented in the House of Commons;
- (i) in the case of a person occupying the recognized position of Clerk of the Senate, Clerk of the House of Commons, Gentleman Usher of the Black Rod, Sergeant-at-Arms or Law Clerk and Parliamentary Counsel of the House of Commons, the Senate or the House of Commons, as the case may be, as represented by the committee or person described in paragraph (a) or (b); or
- (j) any other person who is recognized as an employer in regulations made under subsection 19.5(1) of the *Parliament of Canada Act* or by-laws made under section 52.5 of that Act. (*employeur*)

employé Personne attachée à un employeur. La présente définition vise également la personne qui exerce les fonctions reconnues de greffier du Sénat, de greffier de la Chambre des communes, de gentilhomme huissier de la verge noire, de sergent d'armes ou de conseiller parlementaire de la Chambre des communes. (*employée*)

employeur

- a) Le Sénat, représenté par la personne ou le comité qu'il désigne pour l'application de la présente partie par une règle ou un ordre;
- b) la Chambre des communes, représentée par la personne ou le comité qu'elle désigne pour l'application de la présente partie par un ordre;
- c) la Bibliothèque du Parlement, représentée par le bibliothécaire parlementaire agissant, sous réserve du paragraphe 74(1) de la *Loi sur le Parlement du Canada*, au nom des deux chambres;
- d) le bureau du conseiller sénatorial en éthique, représenté par le conseiller sénatorial en éthique;
- e) le bureau du commissaire aux conflits d'intérêts et à l'éthique, représenté par le commissaire aux conflits d'intérêts et à l'éthique;
- f) le Service de protection parlementaire, représenté par le directeur du Service de protection parlementaire agissant au nom des présidents des deux chambres;
- g) le bureau du directeur parlementaire du budget, représenté par le directeur parlementaire du budget;
- h) le député qui emploie une ou plusieurs personnes ou qui a sous sa direction ou sa responsabilité des documentalistes ou des personnes chargées de fonctions similaires affectés au service des députés d'un parti politique représenté à la Chambre des communes;
- i) à l'égard de la personne qui exerce les fonctions reconnues de greffier du Sénat, de greffier de la Chambre des communes, de gentilhomme huissier de la verge noire, de sergent d'armes ou de conseiller parlementaire de la Chambre des communes, le Sénat ou la Chambre des communes, selon le cas, représenté par la personne ou le comité visé aux alinéas a) ou b);
- j) toute autre personne qui est reconnue comme un employeur dans un règlement pris en vertu du paragraphe 19.5(1) de la *Loi sur le Parlement du Canada* ou dans un règlement administratif pris en vertu de l'article 52.5 de cette loi. (*employeur*)

Meaning of *employer*

(2) The definition *employer* in subsection (1) includes any person who acts on behalf of an employer.

R.S., 1985, c. 33 (2nd Suppl.), s. 87; 2018, c. 22, s. 21.

Canada Labour Code (Part II)

Application

88 (1) Part II of the *Canada Labour Code*, other than subsections 134(2) and (3) and sections 152 and 153, applies to and in respect of an employer and employees, in the same manner and to the same extent as if the employer were a federal work, undertaking or business and the employees were employees to and in respect of which that Part applies except that, for the purpose of that application,

(a) any reference in that Part to

(i) “arbitration” is to be read as a reference to adjudication within the meaning of Part I of this Act,

(ii) “Board” and “collective agreement” are to be read as references to those expressions as defined in section 3 of this Act,

(iii) “employee” and “employer” are to be read as references to those expressions as defined in subsection 87(1) of this Act, and

(iv) “trade union” is to be read as a reference to an *employee organization* as defined in section 3 of this Act;

(b) Part I of this Act applies, with any modifications that the circumstances require, in respect of matters brought before the Board under Part II of the *Canada Labour Code* to the extent necessary to give effect to that purpose; and

(c) matters brought before the Board under Part II of the *Canada Labour Code* may be heard and determined only by a *member* as defined in section 3 of this Act.

Application to other persons

(2) This Part also applies to any person who is not an employee but who performs for an employer activities whose primary purpose is to enable the person to acquire knowledge or experience, and to the employer, as if that person were an employee of the employer.

Employeur

(2) La définition de *employeur* au paragraphe (1) vise également quiconque agit pour le compte de l’employeur.

L.R. (1985), ch. 33 (2^e suppl.), art. 87; 2018, ch. 22, art. 21.

Partie II du Code canadien du travail

Application

88 (1) La partie II du *Code canadien du travail*, sauf les paragraphes 134(2) et (3) et les articles 152 et 153, s’applique à l’employeur et à ses employés comme si l’employeur était une entreprise fédérale et ses employés étaient les employés visés par cette partie; cependant, à cette fin :

a) toute mention de :

(i) *arbitrage* s’entend d’un arbitrage au sens de la partie I de la présente loi,

(ii) *Conseil* s’entend de la *Commission* et *convention collective* s’entend au sens de l’article 3 de la présente loi,

(iii) *employé* et *employeur* s’entendent au sens du paragraphe 87(1) de la présente loi,

(iv) *syndicat* s’entend d’une *organisation syndicale* au sens de l’article 3 de la présente loi;

b) la partie I s’applique, compte tenu des adaptations de circonstance, aux affaires dont est saisie la Commission au titre de la partie II du *Code canadien du travail*;

c) les affaires dont est saisie la Commission au titre de la partie II du *Code canadien du travail* ne peuvent être tranchées que par un *commissaire* au sens de l’article 3 de la présente loi.

Application : autres personnes

(2) La présente partie s’applique également à toute personne qui n’est pas un employé et qui exerce pour un employeur des activités qui visent principalement à permettre à la personne d’acquérir des connaissances ou de l’expérience, ainsi qu’à l’employeur, comme si la personne était un employé de celui-ci.

Canadian Human Rights Act

(3) For greater certainty, subject to section 2, nothing in this Part shall be construed so as to abrogate or derogate from the rights provided for under the *Canadian Human Rights Act*.

R.S., 1985, c. 33 (2nd Supp.), s. 88; 2017, c. 20, s. 394; 2018, c. 22, s. 21.

Deputy Minister of Labour

88.01 (1) For the purposes of this Part, the Deputy Minister of Labour shall exercise the powers and perform the duties and functions of the Minister of Labour under this Part and under Part II of the *Canada Labour Code* involving a member of the Senate or their staff or a member of the House of Commons or their employees.

Tabling of directions

(2) If the Deputy Minister of Labour exercises the powers or performs the duties and functions set out in section 88.3 or paragraph 88.4(b), he or she shall provide the direction referred to in that section or that paragraph to the Speaker of the Senate or the Speaker of the House of Commons, or both, who shall each table the direction in the House over which he or she presides.

2018, c. 22, s. 21.

Head to notify Speakers

88.1 The Head, as defined in section 2 of the *Canada Labour Code*, shall notify the Speaker of the Senate or the Speaker of the House of Commons, or both, of the Head's intention to enter, under subsection 141(1) of the *Canada Labour Code*, a work place controlled by an employer. The Head shall also notify the Speaker of the Senate or the Speaker of the House of Commons, or both, as soon as possible after the Head

(a) commences an investigation under Part II of that Act in relation to an employer or an employee; or

(b) issues a direction to an employer or an employee under that Part.

2018, c. 22, s. 21; 2018, c. 27, s. 623.

Board to notify Speakers

88.2 (1) The Board shall notify the Speaker of the Senate or the Speaker of the House of Commons, or both, as soon as possible after

(a) the Board receives a complaint under subsection 133(1) of the *Canada Labour Code* in relation to an employer; or

(b) an appeal of a direction issued to an employer or an employee is brought under subsection 146(1) of the *Canada Labour Code*.

Loi canadienne sur les droits de la personne

(3) Il est entendu que, sous réserve de l'article 2, la présente partie n'a pas pour effet de porter atteinte aux droits prévus par la *Loi canadienne sur les droits de la personne*.

L.R. (1985), ch. 33 (2^e suppl.), art. 88; 2017, ch. 20, art. 394; 2018, ch. 22, art. 21.

Sous-ministre du Travail

88.01 (1) Pour l'application de la présente partie, le sous-ministre du Travail exerce les attributions du ministre du Travail prévues à la présente partie et à la partie II du *Code canadien du travail* concernant un sénateur ou son personnel ou un député ou ses employés.

Dépôt des ordres ou instructions

(2) Lorsqu'il exerce les attributions prévues à l'article 88.3 ou à l'alinéa 88.4b), le sous-ministre remet au président du Sénat ou à celui de la Chambre des communes, ou aux deux, l'ordre ou l'instruction visé à cet article ou à cet alinéa pour dépôt devant leurs chambres respectives.

2018, ch. 22, art. 21.

Avis du chef aux présidents

88.1 Le chef, au sens de l'article 2 du *Code canadien du travail*, avise le président du Sénat ou de la Chambre des communes, ou les deux, de son intention d'entrer, en vertu du paragraphe 141(1) de cette loi, dans tout lieu de travail sous l'entière autorité d'un employeur. Le chef avise également le président du Sénat ou de la Chambre des communes, ou les deux, dès que possible, si :

a) il commence une enquête, au titre de la partie II du *Code canadien du travail*, relative à un employeur ou un employé;

b) il donne des ordres ou des instructions à un employeur ou à un employé au titre de cette partie.

2018, ch. 22, art. 21; 2018, ch. 27, art. 623.

Avis de la Commission aux présidents

88.2 (1) La Commission avise, dès que possible, le président du Sénat ou de la Chambre des communes, ou les deux, si :

a) elle reçoit une plainte, au titre du paragraphe 133(1) du *Code canadien du travail*, relative à un employeur;

b) un appel des instructions données à un employeur ou à un employé a été interjeté en vertu du paragraphe 146(1) de cette loi.

Power of Speakers

(2) If the Speaker of the Senate or the Speaker of the House of Commons is notified that an appeal has been brought,

(a) the Board shall, at the Speaker's request, provide to the Speaker a copy of any document that is filed with the Board in the appeal and that is necessary to enable the Speaker to present evidence and make representations under paragraph (b); and

(b) the Speaker may present evidence and make representations to the Board in the appeal.

2018, c. 22, s. 21.

Direction of Minister not complied with

88.3 The Minister of Labour shall cause to be tabled in the Senate or the House of Commons, or both, a direction that is issued to an employer or an employee under Part II of the *Canada Labour Code* if the direction is not complied with within the period provided for in the direction and it is not appealed within the period provided for in that Part. The Minister shall cause the direction to be tabled within a reasonable time after the later of the expiry of the period for compliance and the expiry of the appeal period.

2018, c. 22, s. 21.

Exceptional circumstances

88.4 If the Minister of Labour considers that exceptional circumstances require that immediate action be taken to prevent a contravention of Part II of the *Canada Labour Code* by an employer or an employee,

(a) the Minister shall provide a copy of any direction issued to an employer or an employee under that Part to the Speaker of the Senate or the Speaker of the House of Commons, or both; and

(b) despite section 88.3, the Minister may, before the expiry of the appeal period, cause to be tabled a direction referred to in paragraph (a) in the Senate or the House of Commons, or both, if that direction is not complied with within the period provided for in the direction.

2018, c. 22, s. 21.

Order, decision or direction of Board not complied with

88.5 The Board shall, at the request of the Minister of Labour or any person affected by an order or decision made or a direction issued with respect to an employer or an employee by the Board under Part II of the *Canada Labour Code*, cause the order, decision or direction to be

Pouvoirs du président

(2) Dans le cas où le président est avisé qu'un appel a été interjeté :

a) la Commission lui fournit, sur demande, une copie des documents déposés auprès d'elle dans le cadre de l'appel qui sont nécessaires pour que le président puisse exercer le droit prévu à l'alinéa b);

b) le président peut, dans le cadre de l'appel, présenter à la Commission ses observations et des éléments de preuve.

2018, ch. 22, art. 21.

Défaut d'exécution des ordres ou instructions du ministre

88.3 Le ministre du Travail fait déposer devant le Sénat ou la Chambre des communes, ou les deux, tout ordre ou instruction donné à un employeur ou à un employé au titre de la partie II du *Code canadien du travail* si l'ordre ou l'instruction n'a pas été exécuté dans le délai qui y est fixé et qu'aucun appel de cet ordre ou instruction n'est interjeté dans le délai prévu dans cette partie. Le dépôt est fait dans un délai raisonnable après l'expiration du délai d'exécution ou du délai d'appel, si celui-ci expire en dernier.

2018, ch. 22, art. 21.

Circonstances exceptionnelles

88.4 Si le ministre du Travail estime que des circonstances exceptionnelles exigent la prise de mesures immédiates pour prévenir une contravention à la partie II du *Code canadien du travail* par l'employeur ou l'employé :

a) le ministre fournit au président du Sénat ou de la Chambre des communes, ou aux deux, une copie de l'ordre ou de l'instruction donné à un employeur ou à un employé au titre de cette partie;

b) malgré l'article 88.3, le ministre peut faire déposer, avant l'expiration du délai d'appel, devant le Sénat ou la Chambre des communes, ou les deux, l'ordre ou l'instruction visé à l'alinéa a) qui n'a pas été exécuté dans le délai qui y est fixé.

2018, ch. 22, art. 21.

Défaut d'exécution des ordonnances, décisions ou instructions de la Commission

88.5 Sur demande du ministre du Travail ou de toute personne concernée par l'ordonnance, la décision ou l'instruction et dans un délai raisonnable après la réception de la demande, la Commission fait déposer devant le Sénat ou la Chambre des communes, ou les deux, toute

tabled in the Senate or the House of Commons, or both, if it is not complied with within the period provided for in the order, decision or direction. The Board shall cause the order, decision or direction to be tabled within a reasonable time after receiving the request.

2018, c. 22, s. 21.

Powers, privileges and immunities

88.6 For greater certainty, nothing in this Part shall be construed as limiting in any way the powers, privileges and immunities of the Senate and the House of Commons and their members or as authorizing the exercise of a power or the performance of a function or duty by virtue of this Part if the exercise of that power or the performance of that function or duty would interfere, directly or indirectly, with the business of the Senate or the House of Commons.

2018, c. 22, s. 21.

Annual report — Board

88.7 The Board shall, as soon as possible after the end of each year, submit a report for that year on its activities under this Part and under Part II of the *Canada Labour Code*, as it applies to employers and employees, to the Minister designated as the Minister for the purposes of the *Federal Public Sector Labour Relations and Employment Board Act*. The Minister shall cause the report to be tabled in each House of Parliament on any of the first 15 days on which that House is sitting after the day on which the Minister receives it.

2018, c. 22, s. 21.

Five-year review

88.8 (1) Five years after the day on which this Part comes into force and every five years after that, the Minister designated as the Minister for the purposes of this Act shall commence a review of the application, in relation to harassment and violence, of the provisions of this Part. At the conclusion of the review, the Minister shall prepare a report on the review.

Report to be tabled

(2) The Minister shall cause the report to be tabled in each House of Parliament on any of the first 15 days on which that House is sitting after the day on which the report is completed.

2018, c. 22, s. 21.

89 [Repealed, 2018, c. 22, s. 21]

ordonnance ou décision qu'elle a rendue ou toute instruction qu'elle a donnée au titre de la partie II du *Code canadien du travail* à l'égard d'un employeur ou d'un employé si l'ordonnance, la décision ou l'instruction n'a pas été exécutée dans le délai qui y est fixé.

2018, ch. 22, art. 21.

Pouvoirs, privilèges et immunités

88.6 Il est entendu que les dispositions de la présente partie n'ont pas pour effet de restreindre de quelque façon les pouvoirs, privilèges et immunités du Sénat, de la Chambre des communes, des sénateurs et des députés ou d'autoriser l'exercice de toute attribution conférée par application de ces dispositions qui porterait atteinte, directement ou indirectement, aux affaires du Sénat ou de la Chambre des communes.

2018, ch. 22, art. 21.

Rapport annuel — Commission

88.7 Au tout début de chaque année, la Commission soumet, dans les meilleurs délais, au ministre désigné à titre de ministre pour l'application de la *Loi sur la Commission des relations de travail et de l'emploi dans le secteur public fédéral*, un rapport portant sur ses activités pendant l'année précédente menées en vertu de la présente partie et, dans la mesure où elle s'applique aux employeurs et employés, au titre de la partie II du *Code canadien du travail*. Celui-ci le fait déposer devant chaque chambre du Parlement dans les quinze premiers jours de séance de celle-ci suivant sa réception.

2018, ch. 22, art. 21.

Examen quinquennal

88.8 (1) Cinq ans après l'entrée en vigueur de la présente partie, et tous les cinq ans par la suite, le ministre désigné à titre de ministre chargé de l'application de la présente loi commence l'examen de l'application des dispositions de cette partie relativement au harcèlement et à la violence. Suivant l'achèvement de l'examen, il prépare un rapport sur ce dernier.

Dépôt du rapport

(2) Le ministre fait déposer le rapport devant chaque chambre du Parlement, dans les quinze premiers jours de séance de celle-ci, suivant son achèvement.

2018, ch. 22, art. 21.

89 [Abrogé, 2018, ch. 22, art. 21]

SCHEDULE

(Section 80)

Oath or Solemn Affirmation of Fidelity

I,, solemnly and sincerely swear (or affirm) that I will faithfully and honestly and to the best of my skill and knowledge fulfil the duties which devolve upon me under Part I of the *Parliamentary Employment and Staff Relations Act* by reason of my duties as

ANNEXE

(article 80)

Serment de loyauté

Je,, jure d'accomplir loyalement, honnêtement et de mon mieux les devoirs qui m'incombent aux termes de la *Loi sur les relations de travail au Parlement* en ma qualité de

AFFIRMATION SOLENNELLE DE LOYAUTÉ

Je,, affirme solennellement et sincèrement que j'accomplirai loyalement, honnêtement et de mon mieux les devoirs qui m'incombent aux termes de la *Loi sur les relations de travail au Parlement* en ma qualité de

RELATED PROVISIONS

— 2013, c. 40, s. 438

Continuation of proceedings

438 Every proceeding commenced under the *Parliamentary Employment and Staff Relations Act* before the day on which subsection 366(1) of this Act comes into force is to be taken up and continued under and in conformity with that Act, as it is amended by this Division.

— 2017, c. 12, s. 15

Parliamentary Employment and Staff Relations Act — existing applications

15 If the Public Service Labour Relations and Employment Board has, during the period beginning on June 16, 2015 and ending immediately before the day on which section 5 comes into force, received an application for certification referred to in paragraph 25(2)(a) of the *Parliamentary Employment and Staff Relations Act* or an application for a declaration made under subsection 29(1) or (3) of that Act, and the application has not been finally disposed of before that coming into force, that application is to be dealt with and disposed of in accordance with that Act as it read immediately before that coming into force.

— 2017, c. 20, s. 131

Definitions

131 (1) The following definitions apply in sections 132 to 156.

commencement day means the day on which section 128 comes into force. (*date de référence*)

new Parliamentary Budget Officer means the Parliamentary Budget Officer appointed under subsection 79.1(1) of the *Parliament of Canada Act* as enacted by section 128. (*nouveau directeur parlementaire du budget*)

Terminology — *Parliamentary Employment and Staff Relations Act*

(2) Unless the context requires otherwise, words and expressions used in sections 133 to 150 have the same meaning as in section 3 of the *Parliamentary Employment and Staff Relations Act*.

DISPOSITIONS CONNEXES

— 2013, ch. 40, art. 438

Poursuite des instances

438 Toute instance engagée au titre de la *Loi sur les relations de travail au Parlement* avant la date d'entrée en vigueur du paragraphe 366(1) de la présente loi se poursuit sans autres formalités en conformité avec cette loi, dans sa forme modifiée par la présente section.

— 2017, ch. 12, art. 15

Loi sur les relations de travail au Parlement — demandes en instance

15 Est régie par la *Loi sur les relations de travail au Parlement* dans sa version antérieure à la date d'entrée en vigueur de l'article 5 toute demande prévue à l'alinéa 25(2)a) de cette loi ou présentée en vertu des paragraphes 29(1) ou (3) de celle-ci dont la Commission des relations de travail et de l'emploi dans la fonction publique est saisie pendant la période qui commence le 16 juin 2015 et qui se termine à l'expiration du jour précédant cette date d'entrée en vigueur et dont il n'a pas été décidé définitivement avant cette date d'entrée en vigueur.

— 2017, ch. 20, art. 131

Définitions

131 (1) Les définitions qui suivent s'appliquent aux articles 132 à 156.

date de référence La date d'entrée en vigueur de l'article 128. (*commencement day*)

nouveau directeur parlementaire du budget Le directeur parlementaire du budget nommé en application du paragraphe 79.1(1) de la *Loi sur le Parlement du Canada* édicté par l'article 128. (*new Parliamentary Budget Officer*)

Terminologie — *Loi sur les relations de travail au Parlement*

(2) Sauf indication contraire, les termes utilisés aux articles 133 à 150 s'entendent au sens de l'article 3 de la *Loi sur les relations de travail au Parlement*.

— 2017, c. 20, s. 135

Application for certification

135 Any employee organization may apply to the Board for certification as the bargaining agent for the employees bound by a collective agreement or arbitral award that is continued in force under subsection 134(1), but it may do so only during the period in which an application for certification is authorized to be made under section 21 of the *Parliamentary Employment and Staff Relations Act* in respect of those employees.

— 2017, c. 20, s. 137

Application for leave to give notice to bargain collectively

137 (1) Either of the parties to a collective agreement or arbitral award that remains in force by reason of an order made under paragraph 136(1)(c) may apply to the Board for an order granting leave to give to the other party, under section 37 of the *Parliamentary Employment and Staff Relations Act*, a notice to bargain collectively.

When application may be made

(2) The application must be made within 90 days after the day on which the order is made under paragraph 136(1)(c).

— 2017, c. 20, s. 138

No application within specified period

138 (1) If no application for an order under subsection 136(1) is made within the period specified in subsection 136(2), the office of the new Parliamentary Budget Officer or any bargaining agent bound by a collective agreement or arbitral award that is continued in force under subsection 134(1) may apply to the Board for an order granting leave to give to the other party, under section 37 of the *Parliamentary Employment and Staff Relations Act*, a notice to bargain collectively.

When application may be made

(2) The application may be made only during the period beginning on the 151st day after the commencement day and ending on the 240th day after that day.

— 2017, ch. 20, art. 135

Demande d'accréditation

135 Toute organisation syndicale peut demander à la Commission son accréditation à titre d'agent négociateur des employés liés par la convention collective ou décision arbitrale maintenue en vigueur en vertu du paragraphe 134(1); elle ne peut toutefois le faire qu'au cours de la période pendant laquelle il est permis, aux termes de l'article 21 de la *Loi sur les relations de travail au Parlement*, de solliciter l'accréditation à l'égard de ces employés.

— 2017, ch. 20, art. 137

Demande d'autorisation de donner un avis de négociier collectivement

137 (1) Si, en application de l'alinéa 136(1)c), la Commission décide qu'une convention collective ou une décision arbitrale restera en vigueur, l'une des parties à celle-ci peut lui demander de lui permettre, par ordonnance, de donner à l'autre partie, au titre de l'article 37 de la *Loi sur les relations de travail au Parlement*, un avis de négociier collectivement.

Délai de présentation de la demande

(2) La demande doit être présentée dans les quatre-vingt-dix jours suivant celui où la décision de la Commission a été rendue en application de l'alinéa 136(1)c).

— 2017, ch. 20, art. 138

Pas de demande dans le délai fixé

138 (1) À défaut de présentation de la demande visée au paragraphe 136(1) dans le délai fixé au paragraphe 136(2), le bureau du nouveau directeur parlementaire du budget ou tout agent négociateur lié par une convention collective ou une décision arbitrale qui est maintenue en vigueur en vertu du paragraphe 134(1) peut demander à la Commission de lui permettre, par ordonnance, de donner à l'autre partie, au titre de l'article 37 de la *Loi sur les relations de travail au Parlement*, un avis de négociier collectivement.

Délai de présentation de la demande

(2) La demande ne peut être présentée qu'au cours de la période commençant le cent cinquante et unième jour suivant la date de référence et se terminant le deux cent quarantième jour suivant cette date.

— 2017, c. 20, s. 140

Duty to observe terms and conditions

140 If a notice to bargain collectively is given before the commencement day, then, unless the office of the new Parliamentary Budget Officer and the bargaining agent agree otherwise, the terms and conditions of employment continued in force under section 39 of the *Parliamentary Employment and Staff Relations Act* are binding on the office of the new Parliamentary Budget Officer, the bargaining agent for the bargaining unit and the employees in the bargaining unit from the commencement day until

(a) the expiry of the 150th day following that day, if no application is made under paragraph 141(a); or

(b) if such an application is made, the day on which the notice referred to in paragraph 141(b) is given.

— 2017, c. 20, s. 141

Application and notice to bargain collectively

141 If a notice to bargain collectively is given before the commencement day,

(a) on application by the office of the new Parliamentary Budget Officer or by the bargaining agent, made during the period beginning on the 120th day after the commencement day and ending on the 150th day after that day, the Board must make an order determining

(i) whether the employees of the office of the new Parliamentary Budget Officer who are represented by the bargaining agent constitute one or more units appropriate for collective bargaining, and

(ii) which employee organization is to be the bargaining agent for the employees in each such unit; and

(b) if the Board makes the determinations under paragraph (a), the office of the new Parliamentary Budget Officer or the bargaining agent may, by notice given under section 37 of the *Parliamentary Employment and Staff Relations Act*, require the other to commence collective bargaining for the purpose of entering into a collective agreement.

— 2017, c. 20, s. 146

Application of *Parliamentary Employment and Staff Relations Act*

146 (1) The provisions of Part I of the *Parliamentary Employment and Staff Relations Act*, and any rules or

— 2017, ch. 20, art. 140

Obligation de respecter les conditions d'emploi

140 Si un avis de négocier collectivement a été donné avant la date de référence, les conditions d'emploi maintenues en vigueur en vertu de l'article 39 de la *Loi sur les relations de travail au Parlement* lient, à partir de cette date, le bureau du nouveau directeur parlementaire du budget, l'agent négociateur et les employés de l'unité de négociation, sauf entente à l'effet contraire entre le bureau et l'agent négociateur :

a) dans le cas où aucune demande n'a été présentée au titre de l'alinéa 141a), jusqu'à l'expiration du cent cinquantième jour suivant la date de référence;

b) dans le cas contraire, jusqu'à la date où l'avis mentionné à l'alinéa 141b) est donné.

— 2017, ch. 20, art. 141

Demande et avis de négocier collectivement

141 Si un avis de négocier collectivement est donné avant la date de référence :

a) sur demande du bureau du nouveau directeur parlementaire du budget ou de l'agent négociateur, présentée au cours de la période qui commence le cent vingtième jour suivant la date de référence et qui se termine le cent cinquantième jour suivant cette date, la Commission rend une ordonnance par laquelle elle décide :

(i) si les employés du bureau qui sont représentés par l'agent négociateur constituent une ou plusieurs unités habiles à négocier collectivement,

(ii) quelle organisation syndicale sera l'agent négociateur des employés de chacune de ces unités;

b) dans les cas où la Commission rend une ordonnance dans le cadre de l'alinéa a), le bureau du nouveau directeur parlementaire du budget ou l'agent négociateur peut transmettre à l'autre partie, au titre de l'article 37 de la *Loi sur les relations de travail au Parlement*, un avis de négocier collectivement en vue de la conclusion d'une convention collective.

— 2017, ch. 20, art. 146

Application de la *Loi sur les relations de travail au Parlement*

146 (1) Les dispositions de la partie I de la *Loi sur les relations de travail au Parlement* ainsi que toute règle établie et tout règlement pris en vertu de cette loi

regulations made under that Act, apply to, or in respect of, the following and any matter related to the following:

- (a) an application made to the Board under any of sections 135 to 138, 141 and 144;
- (b) an order made by the Board under any of sections 136 to 138 and 141;
- (c) a determination of the Board made under any of sections 136, 141 and 144 and a bargaining unit, bargaining agent or employee or class of employees that is the subject of such a determination;
- (d) a collective agreement or arbitral award that is continued in force under subsection 134(1); and
- (e) collective bargaining that is commenced after the receipt of a notice referred to in section 137 or 138 or paragraph 141(b) and a collective agreement that is entered into following such collective bargaining.

Powers, duties and functions of Board

(2) The Board has, for the purposes of performing its duties and functions under any of sections 135 to 145, the powers conferred on it under Part I of the *Parliamentary Employment and Staff Relations Act*, and it must perform the duties and functions imposed on it under that Part in respect of those powers.

Inconsistency

(3) In the event of any inconsistency between sections 134 to 145 and the provisions of Part I of the *Parliamentary Employment and Staff Relations Act*, or anything issued, made or established under that Act, those sections prevail to the extent of the inconsistency.

— 2017, c. 20, s. 148

Complaints

148 The provisions of Division I of Part I of the *Parliamentary Employment and Staff Relations Act* and any rules or regulations made under that Act, as they read immediately before the commencement day, continue to apply in respect of any complaint made under that Division before that day that relates to the portion of the Library of Parliament that supported the Parliamentary Budget Officer.

— 2017, c. 20, s. 149

Grievances

149 (1) The provisions of Division IV of Part I of the *Parliamentary Employment and Staff Relations Act* and

s'appliquent à l'égard de ce qui suit et de toute question connexe :

- a) les demandes présentées à la Commission en vertu de l'un ou l'autre des articles 135 à 138, 141 et 144;
- b) les ordonnances rendues par la Commission en vertu de l'un ou l'autre des articles 136 à 138 et 141;
- c) les décisions prises par la Commission en vertu de l'un ou l'autre des articles 136, 141 et 144, ainsi que les unités de négociation, agents négociateurs ou employés ou catégories d'employés qui font l'objet de ces décisions;
- d) les conventions collectives ou décisions arbitrales maintenues en vigueur en vertu du paragraphe 134(1);
- e) les négociations collectives entamées après la réception de l'avis visé aux articles 137 ou 138 ou à l'alinéa 141b), ainsi que les conventions collectives conclues à la suite de ces négociations.

Attributions de la Commission

(2) Pour l'exercice de ses fonctions en vertu de l'un ou l'autre des articles 135 à 145, la Commission dispose des pouvoirs qui lui sont conférés sous le régime de la partie I de la *Loi sur les relations de travail au Parlement* et exerce, à l'égard de ces pouvoirs, les fonctions qui lui sont imposées sous le régime de cette partie.

Incompatibilité

(3) Les articles 134 à 145 l'emportent sur les dispositions incompatibles de la partie I de la *Loi sur les relations de travail au Parlement*, des textes d'application de cette loi ou de toute autre mesure prise sous son régime.

— 2017, ch. 20, art. 148

Plaintes

148 Les dispositions de la section I de la partie I de la *Loi sur les relations de travail au Parlement* ainsi que toute règle établie et tout règlement pris en vertu de cette loi, dans leur version antérieure à la date de référence, continuent de s'appliquer à l'égard de toute plainte déposée sous le régime de cette section avant cette date et liée au secteur de la Bibliothèque du Parlement qui est au service du directeur parlementaire du budget.

— 2017, ch. 20, art. 149

Griefs

149 (1) Les dispositions de la section IV de la partie I de la *Loi sur les relations de travail au Parlement* ainsi que

any rules or regulations made under that Act, as they read immediately before the commencement day, continue to apply in respect of any grievance presented under that Division before that day by an employee of the Library of Parliament occupying a position in the portion of the Library of Parliament that supported the Parliamentary Budget Officer.

Implementation of decision

(2) A final decision with respect to a grievance referred to in subsection (1) that provides for the reinstatement of an employee or the payment of money to an employee must be implemented by the office of the new Parliamentary Budget Officer as soon as feasible.

— 2017, c. 20, s. 150

Matter referred to Board

150 The provisions of Division IV of Part I of the *Parliamentary Employment and Staff Relations Act* and any rules or regulations made under that Act, as they read immediately before the commencement day, continue to apply in respect of any matter referred to the Board under that Division before that day that relates to the portion of the Library of Parliament that supported the Parliamentary Budget Officer.

toute règle établie et tout règlement pris en vertu de cette loi, dans leur version antérieure à la date de référence, continuent de s'appliquer à l'égard de tout grief présenté sous le régime de cette section avant cette date par un employé de la Bibliothèque du Parlement qui occupe un poste dans le secteur qui est au service du directeur parlementaire du budget.

Exécution de la décision

(2) La décision définitive rendue sur un grief visé au paragraphe (1) et prévoyant la réintégration d'un employé ou le versement d'une somme d'argent à un employé est exécutée par le bureau du nouveau directeur parlementaire du budget dans les meilleurs délais.

— 2017, ch. 20, art. 150

Renvoi à la Commission

150 Les dispositions de la section IV de la partie I de la *Loi sur les relations de travail au Parlement* ainsi que toute règle établie et tout règlement pris en vertu de cette loi, dans leur version antérieure à la date de référence, continuent de s'appliquer à l'égard de toute affaire renvoyée à la Commission sous le régime de cette section avant cette date et liée au secteur de la Bibliothèque du Parlement qui est au service du directeur parlementaire du budget.

AMENDMENTS NOT IN FORCE

— 2018, c. 27, s. 427

427 The *Parliamentary Employment and Staff Relations Act* is amended by adding the following after Part II:

PART II.1

Pay Equity

Definitions

86.1 The following definitions apply in this Part.

bargaining agent has the same meaning as in section 3. (*agent négociateur*)

Board has the same meaning as in section 3. (*Commission*)

employee means a person employed by an employer and includes the person occupying the recognized position of Clerk of the Senate, Clerk of the House of Commons, Gentleman Usher of the Black Rod, Sergeant-at-Arms or Law Clerk and Parliamentary Counsel of the House of Commons. (*employé*)

employer means

(a) the Senate as represented by any committee or person that the Senate by its rules or orders designates for the purposes of this Part;

(b) the House of Commons as represented by any committee or person that the House of Commons by its orders designates for the purposes of this Part;

(c) the Library of Parliament as represented by the Parliamentary Librarian acting, subject to subsection 74(1) of the *Parliament of Canada Act*, on behalf of both Houses of Parliament;

(d) the office of the Senate Ethics Officer as represented by the Senate Ethics Officer;

(e) the office of the Conflict of Interest and Ethics Commissioner as represented by the Conflict of Interest and Ethics Commissioner;

MODIFICATIONS NON EN VIGUEUR

— 2018, ch. 27, art. 427

427 La *Loi sur les relations de travail au Parlement* est modifiée par adjonction, après la partie II, de ce qui suit :

PARTIE II.1

Équité salariale

Définitions

86.1 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie.

agent négociateur S'entend au sens de l'article 3. (*bargaining agent*)

Commissaire à l'équité salariale Le Commissaire à l'équité salariale nommé en vertu du paragraphe 26(1) de la *Loi canadienne sur les droits de la personne*. (*Pay Equity Commissioner*)

Commission S'entend au sens de l'article 3. (*Board*)

employé Personne attachée à un employeur. La présente définition vise également la personne qui exerce les fonctions reconnues de greffier du Sénat, de greffier de la Chambre des communes, de gentilhomme huissier de la verge noire, de sergent d'armes ou de conseiller parlementaire de la Chambre des communes. (*employee*)

employeur

a) Le Sénat, représenté par la personne ou le comité qu'il désigne pour l'application de la présente partie par une règle ou un ordre;

b) la Chambre des communes, représentée par la personne ou le comité qu'elle désigne pour l'application de la présente partie par un ordre;

c) la Bibliothèque du Parlement, représentée par le bibliothécaire parlementaire agissant, sous réserve du paragraphe 74(1) de la *Loi sur le Parlement du Canada*, au nom des deux chambres;

d) le bureau du conseiller sénatorial en éthique, représenté par le conseiller sénatorial en éthique;

(f) the Parliamentary Protective Service as represented by the Director of the Parliamentary Protective Service on behalf of the Speakers of the two Houses of Parliament;

(g) the office of the Parliamentary Budget Officer as represented by the Parliamentary Budget Officer;

(h) a member of the House of Commons who employs one or more persons or who has the direction or control of staff employed to provide research or associated services to the caucus members of a political party represented in the House of Commons;

(i) in the case of a person occupying the recognized position of Clerk of the Senate, Clerk of the House of Commons, Gentleman Usher of the Black Rod, Sergeant-at-Arms or Law Clerk and Parliamentary Counsel of the House of Commons, the Senate or the House of Commons, as the case may be, as represented by the committee or person described in paragraph (a) or (b); or

(j) any other person who is recognized as an employer in regulations made under subsection 19.5(1) of the *Parliament of Canada Act* or by-laws made under section 52.5 of that Act. (*employeur*)

Pay Equity Commissioner means the Pay Equity Commissioner appointed under subsection 26(1) of the *Canadian Human Rights Act*. (*Commissaire à l'équité salariale*)

Powers, privileges and immunities

86.2 For greater certainty, nothing in this Part is to be construed as limiting in any way the powers, privileges and immunities of the Senate and the House of Commons and their members or as authorizing the exercise of a power or the performance of a function or duty by virtue of this Part if the exercise of that power or the performance of that function or duty would interfere, directly or indirectly, with the business of the Senate or the House of Commons.

Application — *Pay Equity Act*

86.3 (1) The *Pay Equity Act*, other than sections 125 to 127, 129, 130, 132, 134, 137 to 146 and 180, applies with respect to the employer, in the same manner and to the same extent as if the employer were an employer referred to in paragraph 3(2)(a) of that Act except that, for the purpose of that application,

(a) any reference in that Act to

e) le bureau du commissaire aux conflits d'intérêts et à l'éthique, représenté par le commissaire aux conflits d'intérêts et à l'éthique;

f) le Service de protection parlementaire, représenté par le directeur du Service de protection parlementaire agissant au nom des présidents des deux chambres;

g) le bureau du directeur parlementaire du budget, représenté par le directeur parlementaire du budget;

h) le député qui emploie une ou plusieurs personnes ou qui a sous sa direction ou sa responsabilité des documentalistes ou des personnes chargées de fonctions similaires affectés au service des députés d'un parti politique représenté à la Chambre des communes;

i) à l'égard de la personne qui exerce les fonctions reconnues de greffier du Sénat, de greffier de la Chambre des communes, de gentilhomme huissier de la verge noire, de sergent d'armes ou de conseiller parlementaire de la Chambre des communes, le Sénat ou la Chambre des communes, selon le cas, représenté par la personne ou le comité visé aux alinéas a) ou b);

j) toute autre personne qui est reconnue comme un employeur dans un règlement pris en vertu du paragraphe 19.5(1) de la *Loi sur le Parlement du Canada* ou dans un règlement administratif pris en vertu de l'article 52.5 de cette loi. (*employeur*)

Pouvoirs, privilèges et immunités

86.2 Il est entendu que les dispositions de la présente partie n'ont pas pour effet de restreindre de quelque façon les pouvoirs, privilèges et immunités du Sénat, de la Chambre des communes, des sénateurs et des députés ou d'autoriser l'exercice de toute attribution conférée par application de ces dispositions qui porterait atteinte, directement ou indirectement, aux affaires du Sénat ou de la Chambre des communes.

Application — *Loi sur l'équité salariale*

86.3 (1) La *Loi sur l'équité salariale*, sauf les articles 125 à 127, 129, 130, 132, 134, 137 à 146 et 180, s'applique à l'égard de l'employeur comme si l'employeur était visé à l'alinéa 3(2)a) de cette loi; cependant, à cette fin :

a) toute mention dans cette loi :

(i) de *agent négociateur*, de *employé* ou de *employeur* s'entend au sens de l'article 86.1 de la présente loi,

(i) *bargaining agent, employee or employer* is to be read as a reference to that expression as defined in section 86.1 of this Act,

(ii) “Tribunal” is to be read as a reference to the *Board* as defined in section 3 of this Act, and

(iii) “violation” is to be read as a reference to a “contravention”;

(b) Part I of this Act applies, with any modifications that the circumstances require, in respect of matters brought before the Board under the *Pay Equity Act* to the extent necessary to give effect to that purpose; and

(c) matters brought before the Board under the *Pay Equity Act* may be heard and determined only by a *member* as defined in section 3 of this Act.

Record keeping

(2) Despite subsection (1), sections 90 and 91 of the *Pay Equity Act* apply with respect to an employer, in the same manner and to the same extent as if the employer were an employer referred to in paragraph 3(2)(e) of that Act except that, for the purpose of that application, any reference to *employer* in those sections is to be read as a reference to that term as defined in section 86.1 of this Act.

Application of regulations

86.4 (1) Regulations made under subsection 181(1) or section 182 of the *Pay Equity Act* apply with respect to an employer, in the same manner and to the same extent as if the employer were an employer referred to in paragraph 3(2)(a) of that Act, but only to the extent that the regulations apply generally to employers that are referred to in that paragraph and subject to the modifications referred to in subparagraph 86.3(1)(a)(i) of this Act.

Record keeping

(2) Regulations made for the purpose of section 90 of the *Pay Equity Act* apply with respect to an employer, in the same manner and to the same extent as if the employer were an employer referred to in paragraph 3(2)(e) of that Act, but only to the extent that the regulations apply generally to employers that are referred to in that paragraph and subject to the modification referred to in subsection 86.3(2) of this Act.

Contravention

86.5 (1) The Pay Equity Commissioner may issue a notice of contravention to an employer, bargaining agent or other person, and must cause them to be served with the notice, if the Pay Equity Commissioner has reasonable grounds to believe that the employer, bargaining agent or

(ii) de « Tribunal » vaut mention de « *Commission* » au sens de l’article 3 de la présente loi,

(iii) de « violation » vaut mention de « contravention »;

b) la partie I de la présente loi s’applique, compte tenu des adaptations de circonstance, aux affaires dont est saisie la Commission au titre de la *Loi sur l’équité salariale*;

c) les affaires dont est saisie la Commission au titre de la *Loi sur l’équité salariale* ne peuvent être tranchées que par un *commissaire* au sens de l’article 3 de la présente loi.

Conservation de documents

(2) Malgré le paragraphe (1), les articles 90 et 91 de la *Loi sur l’équité salariale* s’appliquent à l’égard de l’employeur comme si l’employeur était visé à l’alinéa 3(2)(e) de cette loi; cependant, à cette fin, toute mention dans ces articles de *employeur* s’entend au sens de l’article 86.1 de la présente loi.

Application des règlements

86.4 (1) Les règlements pris en vertu du paragraphe 181(1) ou de l’article 182 de la *Loi sur l’équité salariale* s’appliquent à l’égard de l’employeur comme si l’employeur était visé à l’alinéa 3(2)(a) de cette loi, dans la mesure où ces règlements s’appliquent de manière générale à l’égard de tous les employeurs visés à cet alinéa et sous réserve des adaptations prévues au sous-alinéa 86.3(1)(a)(i) de la présente loi.

Conservation de documents

(2) Les règlements d’application de l’article 90 de la *Loi sur l’équité salariale* s’appliquent à l’égard de l’employeur comme si l’employeur était visé à l’alinéa 3(2)(e) de cette loi, dans la mesure où ces règlements s’appliquent de manière générale à l’égard de tous les employeurs visés à cet alinéa et sous réserve de l’adaptation prévue au paragraphe 86.3(2) de la présente loi.

Contravention

86.5 (1) Le Commissaire à l’équité salariale peut dresser un procès-verbal de contravention s’il a des motifs raisonnables de croire qu’un employeur, un agent négociateur ou toute autre personne a contrevenu à une disposition de la *Loi sur l’équité salariale* ou de ses

other person has contravened a provision of, or an order made under, the *Pay Equity Act* or its regulations that is designated by regulations made under paragraph 127(1)(a) of that Act.

Clarification

(2) For greater certainty, the notice may only be issued for the contravention of a provision of the *Pay Equity Act* or its regulations that applies with respect to an employer under section 86.3 or 86.4 of this Act or for the contravention of an order that is made under such a provision.

Contents

(3) The notice of contravention must

(a) name the employer, bargaining agent or other person that is believed to have committed the contravention;

(b) set out the relevant facts surrounding the contravention;

(c) inform the employer, bargaining agent or other person of their right to contest the facts of the alleged contravention, by way of review, and specify the time within which and the manner in which to do so; and

(d) inform the employer, bargaining agent or other person that, if they do not exercise their right referred to in paragraph (c) within the specified time or manner, they will be considered to have committed the contravention.

Failure to act

(4) An employer, bargaining agent or other person named in the notice that does not file a request for review within the specified time is considered to have committed the contravention.

Request for review

(5) The employer, bargaining agent or other person named in the notice may, within 30 days after the day on which the notice of contravention is served or within any longer period that the Pay Equity Commissioner allows, and in the manner specified in the notice, file a request for review of the acts or omissions that constitute the alleged contravention.

Grounds for review

(6) The request for review must state the grounds for review and set out the evidence that supports those grounds.

règlements désignée par les règlements pris en vertu de l'alinéa 127(1)a) de cette loi ou à une ordonnance ainsi désignée rendue au titre de la même loi ou de ses règlements. Le cas échéant, il le fait signifier au prétendu auteur de la contravention.

Précision

(2) Il est entendu que le procès-verbal ne peut être dressé qu'en cas de contravention à une disposition de la *Loi sur l'équité salariale* ou de ses règlements qui s'applique à l'égard de l'employeur au titre des articles 86.3 ou 86.4 de la présente loi ou de contravention à une ordonnance rendue en vertu d'une telle disposition.

Contenu

(3) Le procès-verbal mentionne les éléments suivants :

a) le nom du prétendu auteur de la contravention;

b) les faits pertinents concernant la contravention;

c) la faculté qu'a le prétendu auteur de la contravention de contester les faits reprochés, par voie de révision, ainsi que les modalités — de temps et autres — pour ce faire;

d) le fait que le prétendu auteur, s'il n'exerce pas le recours visé à l'alinéa c) dans le délai imparti ou selon les modalités mentionnées dans le procès-verbal, est considéré avoir commis la contravention.

Défaut

(4) Le prétendu auteur qui ne dépose pas de demande de révision dans le délai imparti est considéré avoir commis la contravention.

Demande de révision

(5) Le prétendu auteur de la contravention peut, dans les trente jours suivant celui de la signification d'un procès-verbal ou dans le délai supérieur que le Commissaire à l'équité salariale peut accorder, et selon les modalités mentionnées dans le procès-verbal, déposer une demande de révision des faits reprochés.

Demande motivée

(6) La demande de révision est motivée et énonce les éléments de preuve à son appui.

Variation or cancellation of notice of contravention

(7) At any time before a request for review is filed, the Pay Equity Commissioner may cancel the notice of contravention or correct an error in it.

Completion of review

(8) On completion of a review, the Pay Equity Commissioner must determine on a balance of probabilities whether the employer, bargaining agent or other person that requested the review committed the contravention.

Contravention not committed — effect

(9) If the Pay Equity Commissioner determines under subsection (8) that the employer, bargaining agent or other person did not commit the contravention, the proceedings commenced in respect of it are ended.

Decision

(10) The Pay Equity Commissioner must, on completion of the review, cause the employer, bargaining agent or other person to be served with a notice that sets out his or her decision and the reasons for it.

Decision final

(11) The decision made on completion of the review is final and is not to be questioned or reviewed in any court.

Admissibility of documents

(12) In the absence of evidence to the contrary, a document that appears to be a notice of contravention issued under subsection (1) is presumed to be authentic and is proof of its contents in any proceeding in respect of a contravention.

Service

(13) The service of documents required or authorized under this section is governed by regulations made under paragraph 127(1)(h) of the *Pay Equity Act*, but only to the extent that the regulations apply generally with respect to employers that are referred to in paragraph 3(2)(a) of that Act.

Notification — entrance into place

86.6 (1) The Pay Equity Commissioner must notify the Speaker of the Senate or the Speaker of the House of Commons, or both, of his or her intention to enter, under paragraph 118(3)(a) or 121(d) of the *Pay Equity Act*, a place that is under the authority of an employer.

Modification ou annulation du procès-verbal

(7) Aussi longtemps qu'une demande de révision n'a pas été déposée, le Commissaire à l'équité salariale peut soit annuler le procès-verbal, soit corriger toute erreur que celui-ci contient.

Objet de la révision

(8) Au terme de la révision, le Commissaire à l'équité salariale décide, selon la prépondérance des probabilités, si le prétendu auteur a commis la contravention.

Absence de contravention

(9) La décision du Commissaire à l'équité salariale prise au titre du paragraphe (8) portant que le prétendu auteur n'a pas commis la contravention met fin à la procédure.

Décision

(10) Le Commissaire à l'équité salariale fait signifier au prétendu auteur un avis motivé de la décision qu'il rend au terme de la révision.

Caractère définitif de la décision

(11) La décision rendue par le Commissaire à l'équité salariale au terme de la révision est définitive et non susceptible de recours judiciaires.

Admissibilité de documents

(12) Dans les procédures pour contravention, le document qui paraît être un procès-verbal dressé en application du paragraphe (1) fait foi, sauf preuve contraire, de son authenticité et de son contenu.

Signification

(13) La signification de documents autorisée ou exigée par le présent article est régie par les règlements pris en vertu de l'alinéa 127(1)h de la *Loi sur l'équité salariale*, dans la mesure où ces règlements s'appliquent de manière générale à l'égard de tous les employeurs visés à l'alinéa 3(2)a) de cette loi.

Avis — entrée dans un lieu

86.6 (1) Le Commissaire à l'équité salariale avise le président du Sénat ou de la Chambre des communes, ou les deux, de son intention d'entrer, en vertu des alinéas 118(3)a) ou 121d) de la *Loi sur l'équité salariale*, dans tout lieu qui relève d'un employeur.

Other notifications

(2) The Pay Equity Commissioner must notify the Speaker of the Senate or the Speaker of the House of Commons, or both, as soon as possible after he or she, under this Part

- (a)** makes or issues an order;
- (b)** begins a compliance audit or an investigation;
- (c)** is notified of a matter in dispute, an objection or a complaint;
- (d)** refers a question to the Chairperson of the Board;
- (e)** discontinues the investigation of all or any part of a matter in dispute, objection or complaint;
- (f)** dismisses all or any part of a matter in dispute, objection or complaint;
- (g)** receives a request for review;
- (h)** causes a notice to be served under subsection 86.5(10) of this Act or subsection 161(6) of the *Pay Equity Act*; or
- (i)** issues, varies or cancels a notice of contravention.

Notification

86.7 (1) The Board must notify the Speaker of the Senate or the Speaker of the House of Commons, or both, as soon as possible after the Board receives a request for appeal under this Part.

Power of Speakers

(2) If the Speaker of the Senate or the Speaker of the House of Commons is notified that an appeal has been requested or a question has been referred to the Chairperson of the Board,

- (a)** the Board must, at the Speaker's request, provide to the Speaker a copy of any document that is filed with the Board in the appeal or referral and that is necessary to enable the Speaker to present evidence and make representations under paragraph (b); and
- (b)** the Speaker may present evidence and make representations to the Board in the appeal or referral.

Autres avis

(2) Le Commissaire à l'équité salariale avise le président du Sénat ou de la Chambre des communes, ou les deux, dès que possible, quand, sous le régime de la présente partie :

- a)** il rend une ordonnance;
- b)** il commence une évaluation de conformité ou une enquête;
- c)** il reçoit un avis d'une question faisant l'objet d'un différend, un avis d'objection ou une plainte;
- d)** il renvoie une question au président de la Commission;
- e)** il met fin à une enquête sur tout ou partie d'une objection, d'une plainte ou d'une question faisant l'objet d'un différend;
- f)** il rejette en totalité ou en partie une question, une objection ou une plainte;
- g)** il reçoit une demande de révision;
- h)** il signifie un avis en application du paragraphe 86.5(10) de la présente loi ou du paragraphe 161(6) de la *Loi sur l'équité salariale*;
- i)** il dresse un procès-verbal de contravention, l'annule ou le corrige.

Avis

86.7 (1) La Commission avise, dès que possible, le président du Sénat ou de la Chambre des communes, ou les deux, si un appel est interjeté auprès d'elle sous le régime de la présente partie.

Pouvoirs du président du Sénat ou de la Chambre des communes

(2) Dans le cas où le président du Sénat ou de la Chambre des communes est avisé qu'un appel a été interjeté auprès de la Commission ou qu'une question a été renvoyée au président de la Commission :

- a)** cette dernière fournit au président du Sénat ou de la Chambre des communes, sur demande, une copie des documents déposés auprès d'elle dans le cadre de l'appel ou du renvoi qui sont nécessaires pour que celui-ci puisse exercer le droit prévu à l'alinéa b);
- b)** le président du Sénat ou de la Chambre des communes peut, dans le cadre de l'appel ou du renvoi, présenter à la Commission ses observations et des éléments de preuve.

Transmission to Speaker

86.8 (1) The Pay Equity Commissioner must provide to the Speaker of the Senate or the Speaker of the House of Commons, or both

- (a) an order that is made by the Pay Equity Commissioner under this Part, if the order is not complied with and once all appeals from that order have been finally determined or the time for appeal has expired;
- (b) a notice of contravention for which a request for review was not filed within the specified time; or
- (c) a decision made under subsection 86.5(8) that a contravention was committed.

Order from the Board

(2) The Board must, at the request of the Pay Equity Commissioner, provide to the Speaker of the Senate or the Speaker of the House of Commons, or both, an order or decision made by the Board under this Part if the order or decision is not complied with.

Tabling by Speaker

86.9 The Speaker of the Senate or the Speaker of the House of Commons, or both, must, within a reasonable time after receiving any document received under paragraph 86.8(1)(a) or subsection 86.8(2), table it in the House over which the Speaker presides.

Annual report — Board

86.91 The Board must, as soon as possible after the end of each year, submit a report for that year on its activities under this Part and under the *Pay Equity Act*, as it applies with respect to an employer, to the Minister designated as the Minister for the purposes of the *Federal Public Sector Labour Relations and Employment Board Act*. The Minister must cause the report to be tabled in each House of Parliament on any of the first 15 days on which that House is sitting after the day on which the Minister receives it.

Remise au président du Sénat ou de la Chambre des communes

86.8 (1) Le Commissaire à l'équité salariale remet au président du Sénat ou à celui de la Chambre des communes, ou aux deux :

- a) l'ordonnance rendue par le Commissaire à l'équité salariale sous le régime de la présente partie — une fois la décision définitive rendue en appel ou les délais d'appel expirés — si elle n'a pas été exécutée;
- b) le procès-verbal de contravention qui n'a pas fait l'objet d'une demande de révision dans le délai impartit;
- c) la décision prise au titre du paragraphe 86.5(8) portant qu'une contravention a été commise.

Ordonnance de la Commission

(2) Sur demande du Commissaire à l'équité salariale, la Commission remet au président du Sénat ou de la Chambre des communes, ou aux deux, l'ordonnance ou la décision rendue par elle sous le régime de la présente partie qui n'a pas été exécutée.

Dépôt par le président du Sénat ou de la Chambre des communes

86.9 Le président du Sénat ou de la Chambre des communes, ou les deux, déposent tout document remis en application de l'alinéa 86.8(1)a) ou du paragraphe 86.8(2) devant leur chambre respective. Le dépôt est fait dans un délai raisonnable.

Rapport annuel — Commission

86.91 Au tout début de chaque année, la Commission soumet, dans les meilleurs délais, au ministre désigné à titre de ministre pour l'application de la *Loi sur la Commission des relations de travail et de l'emploi dans le secteur public fédéral*, un rapport portant sur ses activités pendant l'année précédente menées en vertu de la présente partie et, dans la mesure où elle s'applique à l'égard de l'employeur, au titre de la *Loi sur l'équité salariale*. Celui-ci le fait déposer devant chaque chambre du Parlement dans les quinze premiers jours de séance de celle-ci suivant sa réception.